

SAMEDI

19 OCTOBRE 1996
Volume 62
No 100
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

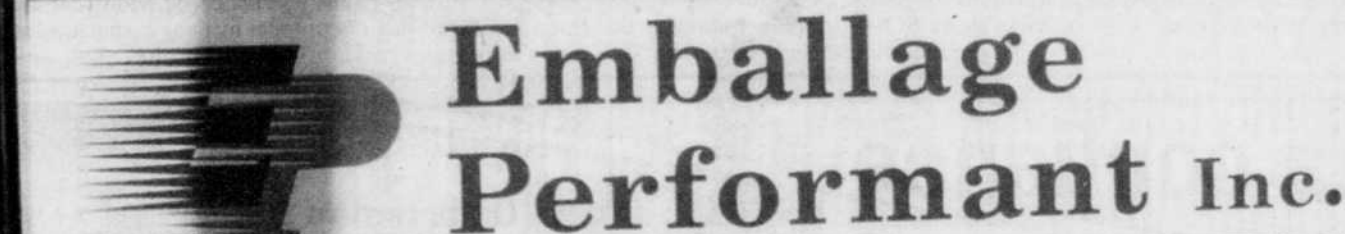
La Place du Roi
Restaurant Salle à Manger

SPÉCIAL DU MOIS 7.95\$
FILET MIGNON

servi avec salade César

5330 Foster
Waterloo 539-2299

INVESTISSEMENT DE 12 MILLIONS \$



Emballage
Performant Inc.

30 EMPLOIS CRÉÉS À COWANSVILLE

— page 3

L'infirmière «Nouvel âge» poursuivie pour 300 000 \$

— page 4

WEEK-END



photo Alain Dion

Marie-Denise
Pelletier mord
dans la vie

— page 37

BEDFORD



photo Michel St-Jean

La nouvelle
usine de
filtration
ne corrigera pas
l'eau verte

— page 8

SPORT



photo Associated Press

Début de la
Série mondiale

— page 78

Essayez-nous AVANT ...

«Les 6 semaines»



575 Dufferin
Granby 375-2552

L130207



Richard Plante

Les affaires vont bien dans les industries de Cowansville. Après Karhu qui investit 2 millions pour aménager une troisième usine, Emballage Performant vient d'annoncer

l'agrandissement de ses installations, ce qui lui permettra de doubler sa production et de créer 30 nouveaux emplois.

Le projet d'investissement, qui totalise 12 millions, a été rendu public hier en présence du vice-premier ministre du Québec, Bernard Landry, et du député fédéral de Brome-Missisquoi, Denis Paradis. Les deux gouvernements verseront une aide financière de 1,8 million.

C'est en grande partie grâce au marché américain qu'Emballage Performant, fabricant de pellicules de matières plastiques et de sacs d'emballage en polyéthylène, peut prendre une telle expansion.

60 % de la nouvelle production de son usine de Cowansville sera en effet exportée aux États-Unis.

Pour le ministre Landry, le libre-échange entre les deux pays a été un facteur de l'expansion d'Emballage Performant qui possède 13 usines au Canada et aux États-Unis.

«Cela démontre clairement que nous disposons d'atouts indéniables pour attirer chez nous de nouveaux investissements et nos efforts pour créer un environnement encore plus favorable aux affaires portent fruit», a déclaré Bernard Landry.

Le vice-premier ministre en a aussi profité pour signaler que le



Le libre-échange incite Emballage Performant à investir à Cowansville

Louis Carpentier, directeur de l'usine Emballage Performant, a annoncé hier un investissement de 12 millions pour agrandir ses installations en présence du maire de Cowansville, Jacques Charbonneau, du vice-premier ministre du Québec, Bernard Landry et du député de Brome-Missisquoi, Denis Paradis.

photo Michel St-Jean

climat politique ne devait pas être aussi néfaste qu'on le prétend puisque la compagnie, qui avait le choix d'agrandir aux États-Unis, a choisi de le faire au Québec.

La situation géographique de Cowansville, à proximité de la frontière, et la faiblesse du dollar canadien par rapport au dollar américain ne sont certainement pas étrangers au choix d'Emballage Performant.

Le projet d'investissement d'Emballage Performant s'échelonnnera sur une période de trois

ans. La première phase consiste en l'agrandissement de l'usine de 70 000 pieds carrés pour la fabrication et l'entreposage de produits de pellicules flexibles.

En même temps, l'usine sera dotée d'équipements ultra-moderne qui lui permettra produire 80 millions de livres de pellicules par année. Actuellement, la capacité de production est de 35 millions de livres.

Trois nouvelles lignes de production seront installées, deux pour la fabrication d'une pellicule extensible transparente pour l'emballage de palettes, un tout nouveau marché pour Emballage Performant, et la troisième pour l'emballage de revues et magazines.

Le marché mondial des produits thermoplastiques est présentement en expansion et des études américaines prévoient une croissance annuelle moyenne de 5,2 % au cours des 10 prochaines années.

Une fois l'ensemble des travaux complétés dans trois ans, le nombre d'employés chez Emballage Performant aura passé de 60 à 90.

L'ex-chef de police réclame 25 000 \$ et sa réintégration à Cowansville

Richard Gosselin

COWANSVILLE

L'ex-chef de police de Cowansville, limogé il y a un mois, vient d'intenter un recours exceptionnel contre la municipalité, afin de réintégrer ses fonctions, et exige en plus un dédommagement de 25 000 \$.

Michel Leblanc avait été embauché comme directeur de la sécurité publique de Cowansville en avril dernier. Le choix de ce candidat avait été même suggéré par un comité spécialisé de l'Institut de police de Nicolet.

M. Leblanc s'est amené avec un bagage d'expérience impressionnant. Question de s'installer le plus rapidement possible et convenablement à Cowansville, il a rapidement disposé de ses actifs à Val-d'Or, où il oeuvrait auparavant, et fait déménager sa famille par ici.

Son embauche officielle était sujette à une période de proba-



L'ex-directeur de la SM de Cowansville, Michel Leblanc, veut réintégrer ses fonctions et toucher un dédommagement de 25 000 \$. photo d'archives

tion de six mois, selon le contrat le liant à la ville. Or, entre le moment de son arrivée, et septembre dernier, plaide son avocate, Me Valérie Sénécal, jamais n'a-t-on reproché quoi que ce soit à son client.

En fait, l'ex-chef stupéfait a pris connaissance le 10 septembre, d'un rapport interne, préparé par le greffier Claude Deschênes, lui étant particulièrement défavorable. Le rapport mettait en relief tout un lot de carences et lacunes, d'ordre essentiellement administratif, mais de nature à rayer d'un trait sa nouvelle carrière à Cowansville.

M. Leblanc a eu beau chercher une sombre vindicte, nier les allégations du greffier et même tenter de justifier certains reproches, la décision du conseil municipal est tombée dans les jours suivants: par résolution, le conseil le destituait.

Hier, l'ex-directeur a répliqué par une action déposée en Cour

du Québec. «Il s'agit d'un recours exceptionnel, institué en vertu de la Loi de police», a souligné Me Sénécal. Selon l'avocate, l'emploi d'un policier serait protégé par cette loi de toute ingérence politique.

Son recours en Cour du Québec met donc en cause le ministre de la Justice et vise la déclaration de nullité de la résolution concernant la destitution du chef Leblanc. Par la même occasion, l'ex-directeur réclame une indemnisation de 25 000 \$, soit l'équivalent «des dépenses qu'il a encourues et aura à encourir...».

En vertu de cette législation particulière, l'affaire est soumise pour étude à un banc formé de trois juges de la Cour du Québec. De l'aveu même du demandeur, la cause ne sera pas entendue avant plusieurs mois.

Ni le maire Jacques Charbonneau, ni l'ex-chef Leblanc n'ont pu être joints hier pour commenter leurs positions respectives.

Pensée du jour

Il y a des gens qui sont toujours prêts à mettre en doute une vérité, mais rarement une erreur.

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX

Galerias de Granby

L127041

Un manque de respect, dénonce le Comité de parents

Benoit Lapierre

GRANBY

L'opinion d'un grand nombre de parents et d'élèves qui avaient été interrogés l'hiver dernier au sujet de la qualité des services de la Commission scolaire des Cantons n'a pas été considérée en raison de la trop grande participation au sondage, ce qui est pour le moins paradoxal.

En fait, le tiers des questionnaires qui ont été retournés n'ont pas été traités par les sondeurs de la firme Le Point d'interrogation, et cela conformément au contrat

La CS des Cantons commande un sondage... et rejette le tiers des réponses

qu'elle avait signé avec la CS des Cantons. Cette situation fait en sorte qu'aucun des répondants ne peut être convaincu que ses réponses et ses commentaires ont été retenus.

Le contrat, qui se chiffrait à 8357 \$ (taxes incluses), prévoyait que 2540 questionnaires seraient distribués et que là-dessus, il pourrait y en avoir jusqu'à 1800 de traités, chiffre qui correspondait à un taux de participation anticipé de 70,8 %.

En réalité, 3192 personnes ont finalement reçu des questionnaires

et 80,9 % d'entre elles ont collaboré avec les sondeurs en leur retournant 2585 documents remplis en tout ou en partie.

Des 1838 questionnaires émanant des parents (2346 leur avaient été distribués), seulement 1323 ont été pris en considération. Du côté des élèves de secondaire III, IV et V, un groupe qui avait été sondé à l'aide de 846 questionnaires, seulement 410 des 747 questionnaires retournés ont été traités.

C'est donc dire que les réponses au sondage de 515 parents et de 337 élèves n'ont pas été compilées par les sondeurs, qui n'ont considéré en tout que 1733 questionnaires. S'ils les avaient tous traités, le sondage aurait coûté presque deux fois plus cher à la Commission, a expliqué le directeur général, Michel Bilodeau.

Anormal

Cette situation a tout de même été jugée anormale par le comité de parents de la Commission scolaire et il a exprimé son point de vue dans une lettre qu'il a adressée

à la présidente de la CS des Cantons, Viviane Schofield, le 3 mai.

«Le Comité de parents est tout à fait conscient des coûts qui auraient été générés par une augmentation du nombre de questionnaires. Cependant, par respect pour les parents qui se sont astreints à compléter le sondage, nous croyons que l'ensemble des questionnaires aurait dû être traité.»

«Les membres du comité de parents sont heureux que la Commission scolaire désire améliorer ses services, mais les parents ayant pris le temps de répondre au sondage ne devraient pas avoir à souffrir des mauvaises évaluations de la maison de sondage. La conduite de la Commission scolaire dans ce dossier ne risque-t-elle pas de diminuer l'intérêt des parents lors de futurs sondages? Si l'on souhaite une présence réelle et un intérêt accru des parents dans notre système scolaire, il faudrait écouter tous ceux et celles qui prennent le temps de s'exprimer», écrivait le président du comité, Michel Mailhot.

Mme Schofield lui a répondu le

11 juin et l'a assuré que «les désirs des parents demeurent toujours des facteurs prioritaires dans les décisions prises au niveau de la Commission scolaire des Cantons», mais que «d'autres facteurs, tant sur le plan humain que financier, doivent entrer en ligne de compte.»

Dans ce cas-ci, ce sont les considérations financières qui ont incité le comité exécutif à ne rien changer au contrat signé avec Le point d'interrogation malgré le fort taux de participation, de sorte que 852 réponses au sondage ont été ignorées.

«Si nous sommes coupables de quelque chose, c'est de ne pas avoir été assez optimistes dans nos prévisions», a indiqué le directeur général, Michel Bilodeau.

Il a expliqué que le retranchement des questionnaires en trop avec été effectué de la même façon que l'avait été leur répartition dans les écoles et les foyers pour l'obtention d'un bon échantillonage. Cette opération a donc forcément occasionné passablement de boulot supplémentaire aux sondeurs.

Bon taux de satisfaction

GRANBY
BL

Malgré le rejet d'un grand nombre de questionnaires qui auraient pu être traités, le sondage de février 96 apporte des réponses auxquelles la CS des Cantons peut se fier, assure le directeur général, Michel Bilodeau.

«Le degré de confiance statistique est très élevé», affirme M. Bilodeau, qui a présenté il y a quelques jours, en compagnie de Viviane Schofield, une synthèse des résultats du sondage. L'enquête reflète l'opinion de 18,9 % des 7000 parents (7000 familles) de la CS des Cantons et de 16,2 % des 2531 élèves du deuxième cycle du secondaire (écoles J.-H.-Leclerc, Wilfrid-Léger et Sacré-Coeur).

De façon générale, les parents se disent satisfaits des services dispensés par leur commission scolaire dans une proportion de 79,2 % tandis que chez les élèves, le taux global de satisfaction est de 72,8 %.

Les parents devaient répondre à 69 questions couvrant à peu près tous les aspects de la vie scolaire. La compilation de leurs réponses indique que ceux qui ont des enfants au primaire portent un jugement plus positif que les autres sur les services aux écoles: le taux de satisfaction des parents du primaire est en général un peu plus élevé que celui des parents du secondaire. «On sent que les gens du primaire sont plus proches de leurs jeunes. Au secondaire, c'est plus la perception de l'enfant qu'on retrouve dans les réponses des adultes», estime Michel Bilodeau.

«Au primaire, les parents sont aussi plus près de l'école. Ils participent aux sorties de groupe, ils font du bénévolat à la bibliothé-

que, il y a un plus grand suivi», a ajouté Viviane Schofield.

Les services de l'enseignement, les services personnels à l'élève ou encore les services auxiliaires sont tous bien perçus par les parents mais il existe partout cet écart entre l'évaluation des parents du primaire et celle des parents du secondaire.

Ainsi, au primaire, 88,25 % des parents sondés jugent suffisant le niveau de compétence des enseignantes et enseignants tandis que chez les parents du secondaire, le taux de satisfaction à cet égard est de 79,2 %.

Du côté des élèves, qui avaient à répondre à 59 questions, c'est la cafétéria qui reçoit la plus mauvaise note. Ils sont entre autres très déçus des menus du jour, (taux de satisfaction d'à peine 45 %), ce que M. Bilodeau attribue à la politique alimentaire de la Commission, laquelle respecte à la lettre le Guide alimentaire canadien.

Les répondants étaient aussi invités à émettre des commentaires et à exprimer leurs attentes, de sorte que les sondeurs ont aussi recueilli 193 pages de notes. Mais comme 852 questionnaires ont été ignorés, bien d'autres critiques et suggestions, parfois adressés à des écoles bien précises, vont demeurer lettres mortes.

Mais M. Bilodeau assure qu'il y avait de la redondance dans les commentaires formulés et il croit que ceux qui l'ont été dans les questionnaires retranchés n'auraient pas forcément apporté beaucoup plus de matière à réflexion.

«Ils (les sondeurs) en ont regardé quelques-uns pour voir et il y avait peu de commentaires vraiment nouveaux», a-t-il expliqué.

Une ex-infirmière «Nouvel âge» du CHG poursuivie pour 300 000 \$

Richard Gosselin

GRANBY

Radiée temporairement de sa profession, et mise à l'amende par son ordre professionnel, l'infirmière granbyenne Suzanne Messier vient de se voir poursuivie au civil pour près de 300 000 \$ pour son comportement négligeant ayant entraîné la mort d'un fœtus.

Décrite comme une infirmière aux méthodes «new age», Suzanne Messier, assignée à l'obstétrique du CHG, a accueilli, le 14 décembre 1993, une femme enceinte de 35 semaines. La parturiente avait été référée d'urgence au CHG par un médecin qu'elle venait tout juste de consulter en clinique externe.

La référence du médecin était accompagnée d'une ordonnance spécifiant les soins et examens requis par l'état de la dame. Le médecin requerrait notamment un test au moniteur foetal. Ce test

requiert une période minimale d'observation.

Or, selon les allégués de la poursuite, l'infirmière Messier n'aurait pas respecté cette règle. Par conséquent, au terme de l'examen, elle aurait mal interprété les résultats, et le spécialiste n'aurait pas été informé de l'urgence du cas.

Une autre infirmière est intervenue, qui a communiqué au médecin l'état précaire du fœtus et les souffrances de la patiente. Quand on a tenté d'administrer de l'oxygène à la plaignante, la bonbonne était vide. Son remplacement entraîna un nouveau délai d'intervention.

Finalement, la décision a été prise d'opérer d'urgence la future mère par césarienne. Mais la préparation de la salle d'opération a nécessité un nouveau délai de 46 minutes, un délai «démessuré», d'après la plainte. Un fœtus sans vie a été retiré du ventre de la mère.

Une autopsie pratiquée ultérieurement a révélé que le bébé avait cessé de vivre pendant qu'on préparait la salle d'opération.

Le montant précis de l'action intentée par la mère et son conjoint atteint 287 225 \$, dont 25 000 \$ pour dommages exemplaires. La poursuite, qui ne sera vraisemblablement pas entendue avant quelques années, vise également l'employeur et les supérieurs de l'infirmière Suzanne Messier.

La plaignante reproche en même temps au CHG et aux administrateurs Lise Bélanger et Marion Standish d'avoir omis de muter Suzanne Messier à d'autres fonctions, bien qu'elles connaissent son «incompétence.»

En effet, plusieurs mois avant cet événement tragique, Mme Messier avait commis quelques impairs, qu'elle a reconnus et qui lui ont plus tard valu une radiation temporaire et la mise à l'amende.

Tunnel sous la 139: soumissions rejetées

Benoit Lapierre

GRANBY

Un dépassement de coût de près de 100 000 \$ par rapport aux prévisions a incité jeudi le conseil municipal de Granby à rejeter toutes les soumissions qu'il avait reçues pour la construction d'un tunnel pour cycliste sous le boulevard David-Bouchard sud (route 139).

Si le contrat avait été accordé, il serait allé à la firme Les Entreprises Allaire & Gince, qui était le

plus bas soumissionnaire. Allaire & Gince avait présenté une soumission au montant de 370 091 \$ qui lui aurait permis de devancer les Entreprises Maricourt inc., de Ste-Julie (soumission de 423 855 \$).

Le projet du tunnel comporte deux volets: la construction du tunnel proprement dit, qui était estimée à 280 000 \$, et la pavage de la piste Montérégiade sur le territoire de la ville (162 000 \$).

Étant donné qu'il y avait dépassement de coût en ce qui a trait au

tunnel, les élus ont préféré repartir à zéro et reporter les travaux au printemps prochain. Ils demandent aux ingénieurs du Groupe Teknika de revoir le projet de façon à en réduire les coûts, si possible.

Le directeur des services techniques, Serge Robert, a expliqué que la hausse du coût de construction était due au fait que le projet avait été modifié en cours de route. Au départ, a-t-il dit, il devait s'agir d'un tunnel en tôle ondulée, une

structure qui avait été jugée adéquate par le ministère des Transports. Mais le ministère s'est ravisé et a finalement exigé que le tunnel soit construit en béton. «En partant, c'était 60 000 \$ de plus», a indiqué M. Robert.

Le rejet des soumissions ne fait évidemment pas le bonheur du plus bas soumissionnaire, Allaire & Gince. La compagnie soutient que la Ville, au lieu d'économiser, encourra une dépense encore plus importante si elle reporte les travaux au printemps, c'est-à-dire à la

période de dégel.

Hier, un représentant de la compagnie, Richard Naud, a rappelé que durant cette période, une limite de poids était imposée aux camions, ce qui allait compliquer le transport des pièces de béton préfabriquées. «Nous avons déjà 10 000 \$ de prévus pour les frais de livraison. Si les travaux sont reportés au printemps, ça va facilement coûter le double. Ça prend aussi une grue de 125 tonnes pour soulever les blocs: on ne pourra pas la transporter sur le chantier, il faudra la démonter», a-t-il fait valoir.

M. Naud soutient en outre que le dépassement de coût n'est pas réel étant donné que l'estimé avait été fait en fonction de l'installation de tuyaux de tôle.

La Ville devra maintenant fournir à Hydro-Québec, son partenaire dans le projet, les raisons justifiant le report des travaux. Hydro doit injecter 164 500 \$ dans le projet via son programme de mise en valeur du milieu; c'est la récente construction du poste Leclerc qui a rendu la région admissible à cette subvention.

La Société montréalaise de développement y consacra quant à elle 180 000 \$ et Kino-Québec, 15 000 \$. Pour boucler le budget initial de 454 000 \$, théoriquement, il ne restait à la Ville qu'à fournir les 100 000 \$ manquants. Mais de la façon dont évolue le dossier, le projet risque de lui coûter plus cher.

La boutique Strauss s'installera dans le vieux presbytère anglican

L'Église anglicane St-Georges, de Granby, a finalement trouvé preneur pour son vieux presbytère du 124 Principale, un vénérable bâtiment de pierre dont la construction remonte à 1853. Lucie Michon et Jocelyn Chagnon, propriétaires de la boutique Strauss, des Galeries de Granby, viennent d'en faire l'acquisition pour la somme de 230 000 \$ dans le but d'y reloger leur boutique de mode.

photo Alain Dion



PERSONNES RETRAITÉES

- BÂTIMENT EN BÉTON entièrement à l'épreuve du feu
- PRÉSENCE DE PERSONNEL INFIRMIER 24 H/24
- SERVICE TOUT INCLUS à partir de 31,50 \$/jour

Pour une visite ou pour plus de renseignements
34 Principale, Granby 375-3660

L131646



SEMAINE DE L'ERGOTHÉRAPIE

Publi-reportage

QU'EST-CE QUE L'ERGOTHÉRAPIE?

L'ergothérapeute est un professionnel de la santé, reconnu par l'Ordre des ergothérapeutes du Québec. L'ergothérapie provient du nom grec «ERGOS» qui signifie «travail». L'ergothérapeute est un spécialiste de la thérapie par le travail. C'est à travers différentes activités thérapeutiques et par le biais de simulations de tâches de travail que l'ergothérapeute promeut la réadaptation. Son but est d'améliorer le niveau d'autonomie soit dans les activités de la vie quotidienne, domestique, de loisir ainsi qu'au travail.

QUELS SONT LES SERVICES OFFERTS?

- Réadaptation de personnes accidentées de la route et au travail
- Analyse de postes au travail
- Évaluation et développement des capacités de travail
- Évaluation en aide personnelle
- Adaptation domiciliaire
- Orthèses
- Évaluation pour vignette de stationnement et pour la conduite automobile
- Traitement pour la clientèle adulte et gériatrique

ACTI-ERGO
Clinique Robinson
8, rue Robinson Nord
Granby
375-2150

ERGOTHÉRAPIE PLUS
Maison Nesbitt
215, rue Sud, Cowansville
266-7474

MARIE-CLAUDE LEDUC
Ergothérapeute
360 Hôtel de Ville, Farnham
293-3103

ERGOTHÉRAPIE DU HAUT-RICHELIEU
624, boul. du Séminaire
St-Jean-sur-Richelieu
349-0086



Nous reconnaissons sur la photo les ergothérapeutes pratiquant dans la région. Dans l'ordre habituel: Caroline Tétrault (Farnham et Cowansville), Christine Caron (Cowansville et St-Jean), Isabelle Pelletier (Cowansville), Chantal Vallières (Granby), Marie-Claude Leduc (Farnham, Granby et St-Jean) et Lucie Beaulé (Granby et St-Jean).

L123761

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996



Un restaurant à choisir...

...pour son accueil chaleureux, ses repas dignes des plus fins palais, son ambiance relaxante et son rapport qualité-prix avantageux.

Vous avez réservé vos billets pour un spectacle?
Débutez votre soirée de façon délicieuse au restaurant
Di Carlo, situé à l'arrière du théâtre Palace.

6 TABLES D'HÔTE
tous les midis de la semaine
Aussi plusieurs tables d'hôte le soir

28 Dufferin, Granby 375-0577

L131731

Séminaire sur une carrière dans le domaine des services financiers

Le Groupe La Mutuelle, un leader dans le domaine des services financiers avec un actif de plus de 32 milliards de dollars a **3 postes de conseillers indépendants** à pourvoir dans la région de Granby. Le séminaire auquel vous êtes conviés donnera un aperçu de la possibilité de fonder votre propre entreprise.

Lieu : **Hôtel Le Castel de l'Estrie**
Salle de bal
901 Principale, Granby

Date : **Le mardi 22 octobre 1996**
de 19 h à 21 h

Les candidats recherchés doivent avoir les qualités suivantes :

- * D.E.C., Bac. ou équivalence
- * Aimer rencontrer et aider les gens
- * Souhaiter diriger leur propre entreprise
- * Avoir déjà réussi dans leur carrière mais être à la recherche de nouveaux débouchés
- * Démontrer du leadership
- * Avoir l'esprit d'entrepreneur

À titre d'agent indépendant de la Mutuelle du Canada (principale société du Groupe La Mutuelle), vous profiterez de tous les avantages de posséder votre propre entreprise tout en étant supporté par un géant de l'industrie.

Pour en savoir davantage à ce sujet, **appelez dès aujourd'hui** pour réserver votre place à notre séminaire sur une carrière dans le domaine des services financiers.

Pour réservation :
Solange Morissette : (819) 569-6328
(Frais d'appels acceptés)

M. Michel Blouin, B.A.A.
Directeur adjoint Estrie,
Centre du Québec et Bois-Francs



Groupe La Mutuelle

L130065

CAP-Sida ouvre un nouveau bureau à Longueuil

La survie de l'organisme assurée à Granby

Chantal Vallée

GRANBY

CAP-Sida prend de l'expansion. L'organisme de prévention et de sensibilisation du sida, basé à Granby depuis quelques années, vient d'ouvrir un nouveau bureau à Longueuil, la sous-région de la Montérégie la plus durement touchée par cette maladie.

Une nouvelle qui ne se traduira pas par l'ajout de services à Granby mais qui contribuera très certainement à garder en vie l'organisme ici, à court terme du moins.

«Le premier but — en prenant de l'expansion — c'est d'assurer la survie de l'organisme», affirme le nouveau directeur général, Alain St-Onge, anciennement président de l'organisme.

À Granby, l'organisme doit subsister avec une subvention annuelle de 15 000\$ de la Régie régionale. Une somme basée sur le nombre de cas déclarés dans la sous-région qui forment moins de 10% des sidéens recensés en Montérégie.

Malgré les enveloppes additionnelles pour les projets spéciaux et les quelque 13 000\$ amassés cette année en autofinancement, cette somme est bien trop mince pour assurer la survie de l'organisme à long terme, selon ses responsables.

Du nouveau

Lors de la fermeture de CLIP-Sida, qui couvrait la région de Longueuil jusqu'au printemps dernier, CAP-Sida avait proposé à la Régie régionale de prendre le relais. Il projetait d'ouvrir des bureaux à Longueuil, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean et Valleyfield en maintenant en opération celui de Granby.

Une façon «de réduire les frais de structure» qui seraient occasionnés par la multiplication d'organismes de prévention du sida en Montérégie, selon Alain St-Onge.

La réponse de la Régie régionale tarde à venir, mais l'organisme a déjà obtenu le feu vert et les budgets nécessaires pour ouvrir un bureau à Longueuil et embaucher trois employés.



«En ouvrant un bureau à Longueuil, où il y a plus de demandes, on veut démontrer notre sérieux», dit le nouveau président de CAP-Sida, Serge Landry (à droite), accompagné ici du directeur général Alain St-Onge.

photo Alain Dion

L'enveloppe de près de 50 000\$ tient compte de la prévalence de sida beaucoup plus importante dans la sous-région de Longueuil, qui compte 65% des 275 cas déclarés en Montérégie.

Du soutien téléphonique

Pour manifester bien concrètement son intention de s'étendre encore, CAP-Sida a mis en service un numéro de téléphone sans frais, le 1-888-CAP-Sida.

«C'est surtout une ligne de soutien, affirme Alain St-Onge. On ne veut pas dédoubler ce que fait Info-santé — offert par les CLSC —. Mais permettre à l'ensemble de la population de bénéficier des services.»

Une façon aussi de prouver à la Régie régionale que CAP-Sida est

en mesure de voir encore plus grand.

«Notre idée, c'est de nous installer dans la Montérégie au complet. En ouvrant un bureau à Longueuil, où il y a plus de demandes, on veut démontrer notre sérieux. Prouver qu'on fait les choses comme il le faut», indique le nouveau président, Serge Landry.

Dans les deux villes, l'organisme porte le même nom, Cap-Sida Montérégie, et possède un conseil d'administration unique sur lequel siègeront deux représentants de Longueuil. Mais les budgets de chaque service resteront distincts.

«Les subventions obtenues — et les dons de la population — offerts à Granby resteront à Granby» assure le président.

Neuf chambres disponibles bientôt

GRANBY

Granby comptera bientôt la première maison sans but lucratif pour sidéens en Montérégie qui vivra d'activités d'autofinancement et des sommes imposées aux résidents.

Ses instigateurs, qui travaillent sur le projet depuis un an et demi, n'ont pas attendu les subventions de la Régie régionale pour passer aux actes.

«La Régie régionale se posait des questions pour savoir s'il y avait vraiment un besoin dans le secteur. Nous étudions nous l'ont prouvé», affirme la directrice-générale, Micheline Caron.

«Ils nous ont dit: faites vos preuves. Après ça, on verra», ajoute le président du conseil d'administration, Charles Millier.

Le Centre de la Fraternité ouvrira ses portes le 1er novembre dans le secteur des rues Saint-Antoine et Assomption.

Les responsables ont insisté pour que l'adresse exacte de la maison ne soit pas divulguée, pour éviter aux futurs résidents, tous sidéens, d'être «catalogués».

La nouvelle ressource comptera neuf chambres pour accueillir les malades, et quelques-unes à l'étage pour permettre aux proches d'accompagner la personne souffrante dans les derniers moments de sa vie.

La résidence sera de type «familial», promet-on. «Avec une bonne nourriture, un support moral qui est aussi bien important», souligne Mme Caron.

LIVRAISON GRATUITE

LE ROI DE LA PIZZA

777-4950

PIZZA LARGE
Lundi, mardi et mercredi

8⁹⁰\$
+ tps

Valide jusqu'au 15 janvier 97

Sur présentation de ce coupon

PIZZA
LARGE toute garnie

10⁹⁰\$
+ tps

Valide jusqu'au 15 janvier 97

Sur présentation de ce coupon

PIZZA
MOYENNE

8⁹⁰\$
+ tps

Valide jusqu'au 15 janvier 97

Sur présentation de ce coupon

2 PIZZAS
MOYENNES

12⁹⁰\$
+ tps

Valide jusqu'au 15 janvier 97

Sur présentation de ce coupon

MAINTENANT 406 DENISON OUEST

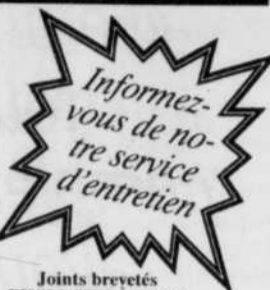
Hudon et Fils

atelier de menuiserie

- VENTE et RÉPARATION de BOIS •
- FABRICANT et DÉTAILLANT de PORTES et FENÊTRES •
- SERVICE de VITRERIE •

PORTES DE GARAGE et OUVRE-PORTES

- VENTE
- INSTALLATION
- RÉPARATION DE TOUTES MARQUES

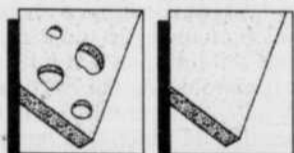


Joint brevetés
EXCLUSIFS À CEDO



CONSTATEZ !

Injection (compétition) Épandage robotisé
EXCLUSIF À CEDO



COMPAREZ !

CEDO

LA PORTE DE GARAGE
LA MIEUX ISOLÉE

Agent autorisé

612, rue Dufferin, Granby 372-3119

L131699

Pro Jeans

International

25%

SUR TOUS LES VÊTEMENTS



LES SAMEDI
ET DIMANCHE
19 ET 20
OCTOBRE

61 Robichaud, Granby 776-6574

L136056

COWANVILLE



Bessette
COWANVILLE



395 Rivière 263-4000

Financement
sur
place



97 JEEP T.J., toit souple, man. 5 vit., 4 cyl., 2.5 L, noir, sièges de luxe, console, phares antibrouillard, crochets de remorquage, 5 000 km. DEMO!



96 JEEP GRAND CHEROKEE LIMITED, V-8, blanc, marche-pieds moulés, démarreur à distance, 14 000 km. DEMO DU «BOSS»!



96 DODGE RAM 1500 SLT LARAMIE, 4 x 4, V-8, 5.9 L, aut., clim., vitres + portes + miroirs élect., cassette, siège élect., vitre arrière coulissante, phares antibrouillard, protecteur de boîte, marche-pieds, 5 200 km. DEMO!



95 PLYMOUTH NEON, grise, 4 portes, man. 5 vit., cassette, bal. de gar. 3 ans/60 000 km, 24 400 km. NOUVEAU!



94 DODGE CARAVAN SE, blanc, V-6, 3.3 L, gar. 3 ans ou 115 000 km complet, 7 passagers, clim., vitres + portes + miroirs élect., impeccable, 84 500 km. NOUVEAU!

Financement
sur
place



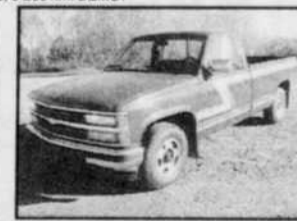
93 PONTIAC TRANS SPORT SE, bleu, clim. + chauffage arrière, 115 400 km. NOUVEAU!



92 PONTIAC TRANS SPORT SE, blanc, clim. + chauffage arrière, 86 000 km. Un bijou! NOUVEAU!



92 PLYMOUTH VOYAGER SE, bleu, gar. 25 mai 99 ou 115 000 km, 7 passagers, V-6, 3.3 L, clim., vitres + portes + miroirs élect., 86 700 km. Faites vite! NOUVEAU!



91 CHEVROLET C/K 1500, rouge, V-8, 5 L, 2 roues motrices, aut., cassette, boîte de 8 pi., 116 400 km. NOUVEAU!



90 CHEVROLET ASTRO, rouge, 7 passagers, t. équipé, V-6, 4.3 L, attache-remorque, 104 000 km. Fait voir! NOUVEAU!



90 HYUNDAI EXCEL, noire, aut., 127 000 km. NOUVEAU!

AUSSI DISPONIBLES :

- 96 DODGE STRATUS, blanche
- 95 NEON HIGHLINE, verte
- 95 CHRYSLER LE BARON, décapotable, blanche
- 94 PONTIAC TRANS SPORT, rouge
- 94 JEEP CHEROKEE COUNTRY 4 x 4, vert
- 94 PONTIAC GRAND AM, blanche
- 93 MAZDA 626 CHRONOS ES, verte
- 92 PLYMOUTH LASER, bleue
- 92 OLDS. NINETY EIGHT, blanche

- 92 OLDS. CUTLASS, blanche
- 91 HYUNDAI SCOUPE, blanche
- 91 PLYMOUTH ACCLAIM, grise
- 91 GEO TRACKER 4 x 4, blanc
- 91 OLDS. CUTLASS SL, bleue
- 91 MERCURY SABLE, grise
- 90 CHEVROLET LUMINA, bleue
- 90 JEEP WAGONEER 4 x 4, bourgogne
- 90 CHEVROLET CAVALIER, familiale, grise

- 89 DODGE ARIES, blanche
- 89 CHRYSLER DYNASTY, rouge
- 89 PONTIAC SUNBIRD LE, blanche
- 89 HYUNDAI EXCEL, rouge
- 88 FORD ESCORT, rouge
- 88 PLYMOUTH VOYAGER, brun
- 88 DODGE DIPLOMAT, gris

L136053

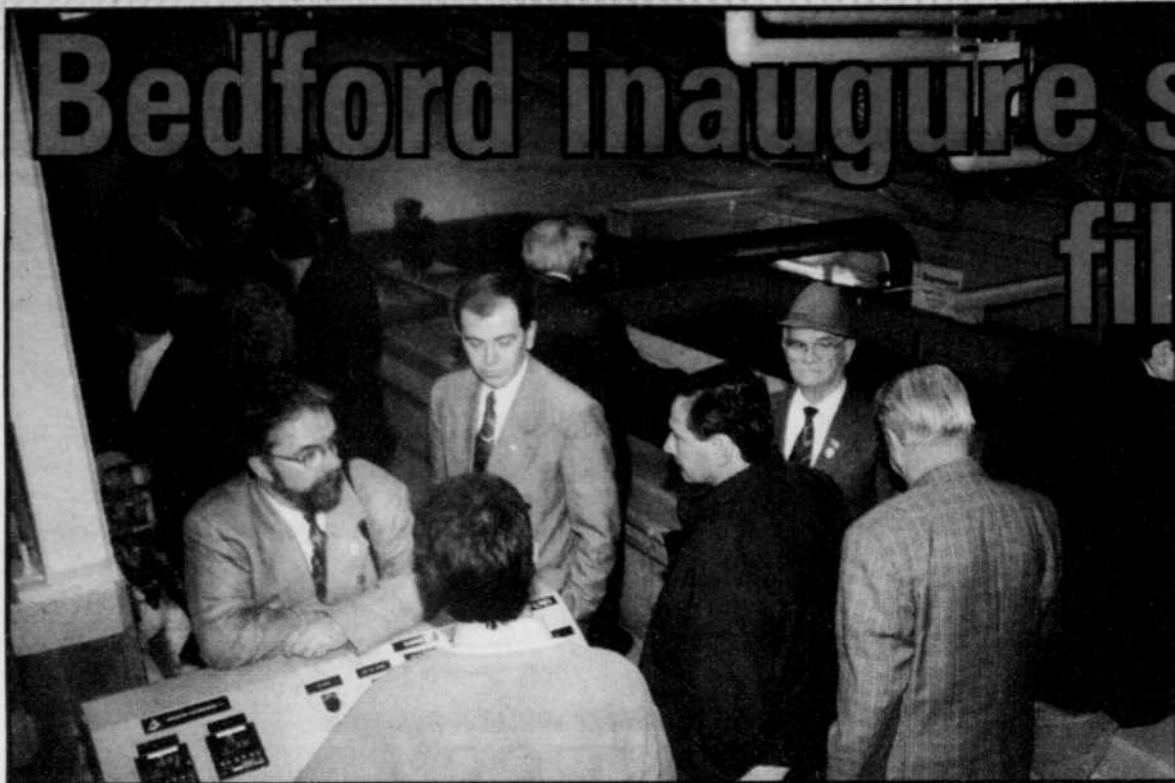
LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

19

19

19

Bedford inaugure son usine de filtration d'eau



Une soixantaine de personnes, parmi lesquelles se trouvaient députés et maires de la région, ont assisté à l'inauguration de l'usine tant attendue.

photo Michel Saint-Jean

Martin Landreville

BEDFORD

Une soixantaine de personnes, parmi lesquelles se trouvaient députés et maires de la région, ont assisté hier après-midi à l'inauguration de l'usine de filtration de Bedford à Philipsburg.

Construite au coût de 2,4 millions de dollars cette année, l'usine de filtration de Bedford a été rendue réalisable grâce à la participation des trois niveaux de gouvernements. La Ville de Bedford a travaillé d'arrache-pied depuis 1986 pour trouver le financement nécessaire à cet investissement majeur.

«C'est surtout grâce «au père» du programme d'infrastructure Canada-Québec, Claude Ryan, que l'usine peut voir le jour aujourd'hui», a dit Denis Paradis, député fédéral de Brome-Missisquoi

qui n'a pas manqué de mentionner l'investissement de 453 000 \$ du fédéral dans ce projet.

«C'est aussi à cause de la pression qu'a exercée Bertrand Déry (secrétaire trésoriers de Bedford) à Québec et qui a monté ce dossier complexe que Bedford peut maintenant se vanter d'être conforme aux normes environnementales», a ajouté Pierre Paradis, député provincial de Brome-Missisquoi et ancien ministre de l'Environnement.

Pour Claude Ryan, qui était de passage dans la région, l'usine de filtration montre une fois de plus l'importance de la mise sur pied en 1992 du programme d'infrastructure Canada-Québec.

«On a «monté» près de 2600 projets en 10 mois», a-t-il dit fièrement.

«C'est beau de voir que parmi ces projets-là, il y en a comme ce-

lui-ci qui vont permettre à une population d'avoir une eau de qualité...»

L'eau verte inquiète

Mais Bedford a encore eu des problèmes d'eau «verte» la semaine dernière, ce qui n'est pas passé inaperçu hier.

«Il y a des grosses subventions du gouvernement et le problème de l'eau à Bedford n'est toujours pas complètement réglé», a dit Denis Paradis, questionné à ce sujet.

«Il va falloir y voir et rapidement. Les Américains nous ont promis un nouveau pont à Alburg d'ici cinq ans... Mais cinq ans, c'est loin. Très très loin en politique.»

Pour les ingénieurs et spécialistes qui ont conçu l'usine de filtra-

«Le problème n'est toujours pas complètement réglé», avoue le député Denis Paradis

tion de Bedford, l'épisode de l'eau verte inquiète. Ils sont cependant unanimes à dire que le problème ne peut surgir que deux ou trois jours par année, lors de la mort des algues à la première gelée.

«La ville de Bedford s'approvisionne en eau à un endroit où l'eau est de très mauvaise qualité», a fait remarquer Pierre Bastien de la compagnie Aquatech, qui est responsable du fonctionnement de l'usine de filtration de Bedford.

«La baie Missisquoi a une moyenne de 12 pieds de profondeur. Si on ajoute à ça les fertilisants agricoles et le soleil de l'été, tous les éléments sont là pour une prolifération inquiétante des algues.»

Bedford avait pourtant prévu le coup.

«L'usine de filtration est très efficace», indique Pierre-Louis Morin, ingénieur de la compagnie Enviraqua, qui a conçu l'usine de filtration.

«Mais le taux de contamination de l'eau par les algues a été si élevé au début du mois qu'on recher-

che maintenant un autre type de traitement que l'on pourrait appliquer quand le problème survient l'automne.»

La construction du réservoir d'eau potable est présentement démarrée à proximité de l'Aréna de Bedford. D'une capacité de 2000 mètres cubes, ce réservoir situé à 14 km de l'usine de filtration pourra permettre de régler une partie du problème.

«Si le réservoir avait été en fonction la semaine dernière, dit Pierre Bastien, les gens de la ville ne se seraient aperçus de rien. On aurait eu presque une journée (d'alimentation en eau par le réservoir) où on aurait pu tout simplement cesser de pomper l'eau du lac.»

«Mais le problème, ce n'est pas l'usine de filtration», indique Pierre-Louis Morin.

«C'est un peu comme tenter de payer la dette en faisant un déficit. Il faudrait que les gens se penchent sur la baie Missisquoi, parce que dans 10 ans, ça va être bien pire qu'en ce moment...»

Construction en hauteur: le conseil de Granby prêt à accommoder Georges Landry

Benoit Lapierre

GRANBY

Malgré les recommandations de son comité consultatif d'urbanisme (CCU), le conseil municipal est maintenant disposé à faire ce qui est en son pouvoir pour satisfaire le constructeur Georges Landry, qui a mis en chantier un édifice de 58 logements rue Simonds, sur un terrain qu'il a acquis de la municipalité.

M. Landry voudrait bien ajouter un cinquième étage à ce bâtiment mais le zonage en vigueur dans le secteur l'en empêche. Au cours du mois de septembre, il a donc adressé à la Ville une demande de modification de zonage

qui a été analysée à deux reprises par le CCU. Son premier verdict est demeuré: les constructions de plus de quatre étages ne devraient pas être permises dans le secteur afin d'y conserver une certaine harmonie dans la hauteur des bâtiments.

Mais jeudi soir, l'architecte de M. Landry, Paul-O. Trépanier, est revenu à la charge devant le conseil et le vent a subitement tourné.

«Je suis allé voir ça et en marchant, je me disais que dans le fond, ça ne nuirait pas qu'il y ait un six étages dans ce secteur-là», a d'abord mentionné Gérard Alard.

Reprenant ensuite les raisons invoquées par le CCU pour ne

pas recommander le changement de zonage, Nicole Choinière a dit ne voir là-dedans aucune raison sérieuse de refuser la demande de M. Landry.

Mais Denis Langlois, Rémi Bourgeois et Claude Duhamel demeureraient peu enclin à aller à l'encontre de la recommandation du CCU et c'est le maire Duchesneau a finalement fait fondre leurs dernières réticences.

Avouant qu'il était favorable au projet de M. Landry, le maire a expliqué que la Ville pouvait régler son problème sans recourir au «spot zoning». «On pourrait faire comme au centre-ville et donner à tout le secteur un zonage CV, qui permet les bâtiments



M. Landry voudrait ajouter un cinquième étage à ce bâtiment mais le zonage actuellement en vigueur l'en empêche.

photo Michel Saint-Jean

de six étages», a suggéré M. Duchesneau. Il a ajouté qu'un tel zonage favoriserait la réalisation d'autres projets d'importances autour des Galeries de Granby sans qu'il y ait destruction du paysage urbain.

Le conseil a donc résolu de demander au CCU de produire un troisième rapport au sujet de la modification de zonage, mais en

considérant cette fois la possibilité de créer une nouvelle zone CV qui engloberait tout le secteur commercial.

Le projet de M. Landry consiste à aménager une serre (pièce vitrée) sur le toit de son bâtiment. En fait, il possède déjà une hauteur de cinq étages étant donné que sa fondation n'a pas été ca- mouflée avec du remblai.



Guy Chevette a agi «sagement» en assurant aux indépendants une marge de bénéfice minimale. photo Michel Saint-Jean

Au Pétro Plus de Granby, on applaudit la décision du ministre Chevette

François Normand

GRANBY

La décision du ministre des Ressources naturelles du Québec, Guy Chevette, d'encadrer le marché de l'essence réjouit Martin Ménard, de la station-service Pétro plus de Granby.

Afin d'éviter que ne se reproduise une guerre des prix de l'essence, le ministre Chevette a annoncé qu'aucun détaillant — majeurs et indépendants compris — ne pourra désormais vendre de l'essence sous le prix de gros et qu'une marge bénéficiaire minimale sera fixée par décret.

«Je trouve que le ministre Chevette a agi très sagement dans ce dossier», commente M. Ménard, qui co-propriétaire de Pétro plus avec son père.

La guerre des prix de l'essence, souligne-t-il, n'a pas beaucoup affecté les détaillants indépendants de la région. «On a été choyés à Granby parce que le prix de l'essence s'est maintenu entre 58 et 62 cents le litre. Il y a seulement une fois, à ma connaissance, qu'il est descendu jusqu'à 52 cents.»

Selon M. Ménard, il y aurait eu une entente tacite entre les détaillants indépendants et les grandes pétrolières de la région afin de ne pas se faire mal mutuellement dans une féroce guerre des prix.

Il concède tout de même que cette guerre ne fut pas de tout repos. «On n'a pas eu de perte ni de

mise à pied, mais on n'a pas fait de profit. Les indépendants de la région de Montréal et de la Rivière-Sud n'ont pas eu cette chance; eux, ils ont eu d'énormes pertes et on dû réduire leur personnel.»

En ce qui a trait à la marge bénéficiaire que le ministre Chevette veut instaurer, M. Ménard a une opinion bien arrêtée sur le sujet.

«Un détaillant indépendant peut opérer avec une marge bénéficiaire allant de six à neuf cents», explique-t-il, en prenant cependant soin de préciser qu'en deçà de huit cents, les détaillants vont continuer à se battre entre eux pour attirer le consommateur.

Il préconise donc une marge bénéficiaire de huit cents le litre. «De ce montant, quatre cents vont à l'administration (salaires, entretien et achats des stocks) et le reste va en profit pour l'entreprise. Sans profit, il n'y a pas d'intérêt à opérer un commerce.»

Le consommateur

La décision du ministre Chevette d'encadrer le marché de l'essence ne fait pas que des heureux. Hier, la CAA a manifesté son inquiétude face à une mesure qui peut pénaliser éventuellement le consommateur.

Elle craint que la décision du ministre Chevette entraîne une hausse injustifiée des prix de l'essence à la pompe afin de satisfaire les demandes des détaillants indépendants.



VENTE PRÉ-SAISON

Fourrure, cuir, suède et agneau renversé

Prêts-à-porter ou sur mesure

De **20% à 50%** DE RABAIS

fourrures
Denis Hivon
INC.

69 Drummond, Granby
372-3434

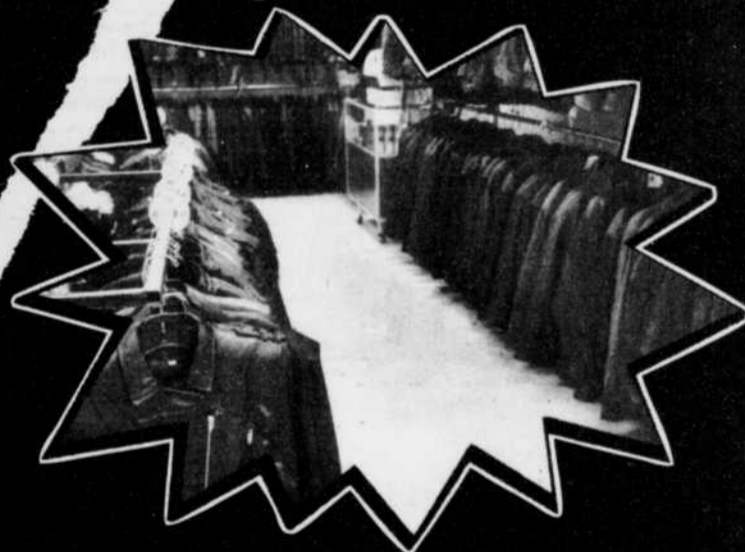
DES PRIX À TOUT CASSER!

JUSQU'À

60%
DE
RABAIS

Ne cherchez pas ailleurs!

GRANDE VENTE
25^e ANNIVERSAIRE!



BOUTIQUE

Joseph & Margot

Avec vous depuis 25 ans
87 Robinson Sud, Granby 372-0719
(angle Ste-Thérèse)

- Le meilleur choix
- La meilleure qualité
- Et toujours les meilleurs prix

- Nous nettoyons les cuirs, les suèdes et les fourrures
- Réparation de manteaux de cuir

L131635

ben ski haus

MAGASIN



ben ski haus
SNOWBOARDS

192 Denison Est
Granby 777-8015

VENTE D'OUVERTURE
DU NOUVEAU MAGASIN
Ensemble de planche à neige

Bottes : Boon's ou Grunge
Fixations : Freestyle
Planche : XXX, Life Girl ou Earth

399,95\$



LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

9

LE CENTRE-VILLE... ON PREND SOIN DE VOUS



**STUDIO
DE SANTÉ
GODBOUT**

Rhéane
Godbout



**LES
FONTAINES
D'AGLÉE**

Odette
L'Espérance



**SALON
F.M.**

Sylvie
Dion



**STUDIO 54
ESTHÉTIQUE**

Lise
Couture

Où c'est vrai!

SIDAC Centre-ville de Granby 375-4322

L130236



Une piste cyclable à Valcourt?

VALCOURT — Un comité de bénévoles de Valcourt et des alentours se penche actuellement sur un projet de piste cyclable. Dans un premier temps, il voudrait relier Valcourt à Racine qui possède déjà une piste cyclable. Ultérieurement, il voudrait prolonger la piste en direction de Lawrenceville. Le comité est supervisé par la Chambre de commerce de Valcourt et région. Pour celle-ci, voilà une belle occasion de promouvoir le développement économique de Valcourt et de la région. La Ville et le Canton de Valcourt collaborent avec le comité.

Le comité responsable

VALCOURT — Le comité responsable de la piste cyclable Valcourt-Racine est formé de Mmes Lorraine Bombardier et Jacqueline Nadeau, respectivement présidente et vice-présidente de la Chambre de commerce; MM. Henri-Paul Lavoie et Gérard Laplante, respectivement de la Ville et du Canton de Valcourt; Mario Larivière, restaurateur (Palestrie); Jérôme et Emile Bombardier, retraités; Marc Nadeau, ingénieur chez Bombardier; Patrice Paquette, styliste (Primale design industriel); Jean-Yves Boislard, enseignant, école secondaire l'Odyssee.

Le barrage routier du CAB

FARNHAM — Le barrage routier au bénéfice du Centre d'action bénévole de Farnham reviendra chaque année. Il aura lieu à l'intersection de la rue Principale ouest et du pont Antonio-Bernier, aux conditions que déterminera le service municipal de sécurité publique. Cette année, ce sera le samedi 2 novembre. Et ce sera toujours, à l'avenir, le premier samedi de novembre.

Les ponceaux du chemin Farr

BRIGHAM — Le municipalité de Brigham consacrera une somme de 1064 \$ au changement du ponceau situé sur le chemin Farr et à l'abaissement de celui situé au coin de Farr et Gaspé. Les travaux seront effectués par le service des travaux publics de la Ville de Bromont dans le cadre de l'entente conclue entre Brigham et Bromont sur les chemins mitoyens.

Un patin-thon à Farnham

FARNHAM — Un patin-thon au bénéfice du Comité de patinage artistique de Farnham aura lieu à l'Aréna Madeleine-Auclair, de Farnham, de 18 à 23h, le samedi 19 octobre. Les responsables souhaitent un vif encouragement des gens du milieu.

Visite au Salon du livre

L'ANGE-GARDIEN — La Bibliothèque municipale de l'Ange-Gardien organise un voyage au Salon du livre de Montréal pour le vendredi 15 novembre. Le départ se fera du stationnement de l'église à 9h30 alors que le retour est prévu au même endroit pour 18h. Le coût est bien abordable. Les personnes intéressées réservent en appelant Mme Ruth Benoit.

Construction d'un garage municipal

BRIGHAM — La municipalité de Brigham se prépare à ajouter un garage municipal à son hôtel de ville. Elle a déjà lancé un appel d'offres et les soumissions lundi après-midi en présence des membres du comité de la voirie, de la secrétaire-trésorière et du consultant dont le conseil a retenu les services.

Elections aux Loisirs Saint-Paul

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD — Les membres des Loisirs Saint-Paul d'Abbotsford ont tenu une assemblée générale au cours de laquelle il y a eu des élections. François Lévesque continuera de diriger l'organisme à titre de président, aidé par Michel Jasmin à la vice-présidence. Mario Valois sera trésorier alors que Ginette Morel agira comme secrétaire.

A la bibliothèque de Brigham

BRIGHAM — La Bibliothèque de Brigham invite les jeunes à un événement spécial sous le thème «Le zoo sans limite», le samedi 26 octobre, dans le cadre des activités de l'Halloween. Pour les 4-8 ans, ce sera «L'Halloween, chauves-souris et cie», de 13 à 14h. Pour les 8 ans et plus, ce sera «L'Halloween et ses horribles créatures», de 14h30 à 15h30. A 1 \$ l'entrée, c'est une fête à la portée de tous les jeunes. Il faut cependant réserver puisque le nombre de places est limité à 60 par atelier. On le fait en appelant Catherine Gemme.

SUPER BINGO



G 71



La Voix de l'Est

**Gagnez des bons d'achat
échangeables chez les
marchands de la SIDAC
de Granby (centre-ville)**

B 11

Nous jouons avec la carte rouge

G-55 G-57

**Pour gagner, vous devez avoir
LA CARTE PLEINE**

**Si vous croyez avoir gagné,
appelez-nous au 375-6951**

L-130260



TOUS LES SAMEDIS

FRUITS DE MER
À VOLONTÉ

15⁹⁵\$
p.p.

«On danse, on s'amuse»

TOUS LES DIMANCHES

BRUNCH
de 9 h à 15 h

6⁹⁵\$

Le soir

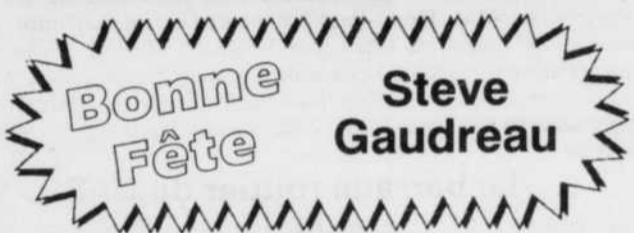
BUFFET
À VOLONTÉ

chaud
ou froid

9⁹⁵\$

Incluant buffet à salades et desserts

Enfants 12 ans et moins
(breuvage inclus) 2⁰⁰



«Du plaisir pour tous les goûts, 7 jours/semaine»

RÉSERVATIONS: 777-5585
699 Principale, Granby

L136021

Cégep
de Drummondville
Direction de la formation continue

Assurance de personnes!
Nouvelle voie d'entrée dans la carrière



FORMATION DES NOUVEAUX INTERMÉDIAIRES EN ASSURANCE DE PERSONNES

BUTS

Répondre aux besoins de formation initiale des intermédiaires de marché en assurance de personnes.

CONDITIONS D'ADMISSION

- désirer devenir un agent ou un courtier en assurance de personnes;
- démontrer des habiletés et une attitude d'entrepreneur;
- avoir un diplôme d'études secondaires ou une formation jugée suffisante

PROGRAMME AGENTS ET COURTIERS EN ASSURANCE DE PERSONNES

DURÉE 660 heures

OÙ? au Cégep de Drummondville, 960, rue Saint-Georges

QUAND? du 28 octobre 1996 au 2 mai 1997

Ce programme est le fruit d'un maillage entre l'industrie de l'assurance de personnes, le monde de l'éducation et les autorités réglementaires et gouvernementales. Conseil des assurances de personnes

Pour information : (819) 478-4671, poste 321

L122413

CAMPAGNE DE FINANCEMENT



du 1er au 31 octobre 1996

AIDEZ-NOUS A VOUS SAUVER!



UNITÉ DE SAUVETAGE
HAUTE-YAMASKA INC.



RÉPONDEZ GÉNÉREUSEMENT
À NOTRE APPEL
LES 19 ET 20 OCTOBRE

CITE
102,7 FM
ROCK • DÉTENTE

AUDIOTEC
Téléphone cellulaire
378-3618

QUATUOR
CAISSES POPULAIRES
DU GRANBY
URBAIN

TAS
Service téléphonique
de Granby inc.
372-5851

OBJECTIF:
36 000\$



Bell
Mobilité
Pagette
378-3618

AVEC UNE CONTRIBUTION DE 5 \$, VOUS OBTENEZ UNE CHANCE DE GAGNER UN CRÉDIT-VOYAGE D'UNE VALEUR DE 2 000 \$ POUR LA DESTINATION DE VOTRE CHOIX.

L120307

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

11

19

19

19

Distributions Serge Gagné enr.

Finie la vidange de votre fosse septique... avec les produits RC-4 et SEPTI-ZONE

- qui :
- éliminent les odeurs
 - liquéfient les résidus dans la fosse
 - débouchent les champs d'épuration

Plus besoin de faire vider votre fosse

C'EST GARANTI!

* Produits fabriqués par : Les Solutions environnementales Biopam.

24 Mistassini, Granby 378-6132 Sans frais : 1-800-378-6132



Serge Gagné

Votre VALET

DÉMARREUR À DISTANCE GARANTIE À VIE (limitée)



PRÉCISION auto son

La meilleure qualité au meilleur prix!

362 York, Granby 372-1993



ÉGLISE BIBLIQUE BAPTISTE DE SHEFFORD

Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et qui êtes chargés, et moi, je vous donnerai du repos. Prenez mon joug sur vous, et apprenez de moi car je suis déboussolé et humble de coeur, et vous trouverez le repos de vos âmes.

Mathieu 11:28-29

Si vous cherchez la véritable liberté...

895, rue Marcil, Granby 375-6237



Jean Déragon Pasteur

Horaires des services
Dimanche : 10 h et 18 h
Mercredi : 19 h



Les élèves de l'école J.-H.-Leclerc élaient cette semaine leur conseil étudiant, un exercice démocratique apprécié par plusieurs.

photo Michel St-Jean

VÊTEMENTS DE SKI POUR TOUTE LA FAMILLE

HIVERNA

GRANBY SEULEMENT

GRANDE LIQUIDATION

ENSEMBLES
1 pièce
hommes et femmes
Rég. 459 \$

199 \$

ENSEMBLES
2 pièces
hommes et femmes
Rég. 599 \$

229 \$

ENSEMBLES
3 pièces
hommes et femmes
Rég. 749 \$

269 \$

ENSEMBLES JUNIOR
(garçons et filles)
Rég. jusqu'à 269 \$

129 \$

sur toute notre collection 95-96

jusqu'à

70%

DE RABAIS

Ce samedi 19 octobre de 9 h à 16 h

Les quantités sont limitées. Premiers arrivés, premiers servis

VÊTEMENTS

TUQUES
100% laine
Rég. 25 \$

12 \$

CHANDAILS DE SKI
100% laine
Rég. 129 \$

40 \$

GANTS ET MITAINES
adultes
Rég. 65 \$

20 \$ ch.

TUQUES à OREILLES
100% laine
Rég. 42 \$

15 \$ ch.

BANDEAUX
100% laine
Rég. 15 \$

5 \$ ch.

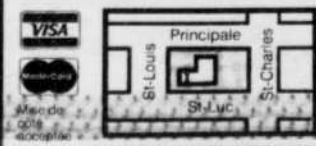
MITAINES
enfants
Rég. 30 \$

12 \$

Tous nos vêtements sont de qualité **Dermoflex** Tissus imperméables et qui respirent. Lavables à la machine.

HEURES RÉGULIÈRES
Lundi au vendredi... de 9 h à 17 h
Samedi... de 9 h à 14 h

49 St-Louis, Granby 378-1713



Le b.a.-ba de la démocratie à l'école

François Normand

GRANBY

«Les jeunes ne s'intéressent plus à la politique», entend-on souvent à droite et à gauche. Rien de plus faux lorsqu'on regarde comment se vit la *res publica* — la chose publique — dans les écoles secondaires.

Un exemple? À J.-H.-Leclerc, les jeunes élaient cette semaine leur nouveau conseil étudiant. Plusieurs ont pris le plus sérieusement du monde ce premier contact avec les rudiments de la vie démocratique, cette initiation aux devoirs et aux droits des citoyens.

«C'est une façon de changer les choses, il suffit d'y mettre le temps, confie Nancy Guillemette,

âgée de 17 ans, nommée par acclamation pour siéger au conseil étudiant. Je pense qu'on donne une chance aux jeunes en leur donnant des responsabilités comme ça!»

Pour Véronique Viens, 16 ans — elle a voté mais n'était pas candidate — la participation à la vie démocratique étudiante est capitale. «C'est une façon de montrer qu'on a un mot à dire dans cette école».

«Avoir des idées et les mettre en oeuvre, voilà le rôle d'un conseil étudiant», explique quant à elle Liette Béchar, professeure de mathématique et responsable de la vie étudiante.



Stephen Burlton
Conseiller financier
Tél.: 776-1408

Vous recherchez un MEILLEUR RENDEMENT pour votre argent?

Il existe d'excellentes alternatives aux placements offerts par les institutions bancaires. Je vous invite à me contacter sans plus tarder pour une consultation.

MIDLAND
WALWYN



Le conseil étudiant, renchérit-elle, permet aux élèves de participer aux différentes instances décisionnelles de l'école afin de veiller au respect de leurs intérêts et d'y faire valoir leurs points de vues.

Premier conseil

À leur première séance, les membres du nouveau conseil étudiant se sont familiarisés avec la charte de l'association étudiante et ont formé leur exécutif.

Hugo Germain, vice-président, estime que le conseil aura du pain sur la planche cette année. «On va travailler sur plusieurs dossiers comme le projet du café étudiant.»

Un projet qui importe beaucoup aux étudiants, explique-t-il. «Ce serait un endroit où ils pourraient relaxer et écouter de la bonne musique entre amis.»

Le conseil étudiant veillera par ailleurs à solutionner des problèmes bien concrets: «Par exemple, il faut s'assurer qu'il ne manque plus de papier de toilette dans les toilettes des filles, car ça arrive souvent», affirme Hugo.

Le nouveau vice-président se préoccupe aussi beaucoup de l'environnement. C'est pourquoi il souhaite «que les couloirs de l'école demeurent le plus propre possible et qu'on valorise davantage le recyclage.»

Bien que Hugo ne veuille pas faire de politique active plus tard - il entend devenir agent de la faune -, il estime de son devoir de s'impliquer dans son école. «Nous sommes la troisième génération dans la société, nous devons faire notre place; voir à ce les autres générations nous écoutent et nous respectent.»




Audrey Rosebery, autre membre du conseil étudiant, abonde dans le même sens.

«Souvent, les étudiants veulent changer des choses dans l'école, mais ils n'osent pas s'exprimer, confie-t-elle. Le conseil étudiant est là pour les écouter et faire part de leurs revendications à la direction.»

Audrey veut devenir avocate. «Pour moi, la politique scolaire est un bonne façon de me familiariser avec les chartes, les règlements et de défendre un projet qui me tient à coeur.»

Veut-elle faire de la politique dans les «ligues majeures» un jour? «Non, je veux vraiment devenir avocate», assure-t-elle, un soupçon d'humour dans la voix.

SUPER VENTE DE DÉMONSTRATEURS 1996

	2 000 \$ COMPTANT	1 000 \$ COMPTANT	AUCUN COMPTANT
PONTIAC SUNFIRE SE  2 portes Boîte automatique Climatiseur Aileron arrière Radio AM-FM stéréo Lecteur de disques compacts	237\$*	267\$*	297\$*
PONTIAC SUNFIRE GT  Boîte automatique Glaces électriques Climatiseur Roues de 16 po	257\$*	297\$*	327\$*
PONTIAC GRAND AM SE  2 portes Moteur V6 Climatiseur Glaces électriques Aileron arrière	297\$*	327\$*	367\$*
GMC YUKON  4 portes Intérieur en cuir Climatiseur Moteur V8 Vortec de 5,7 L Radiocassette AM-FM stéréo Lecteur de disques compacts	557\$*	587\$*	627\$*
PICK UP GMC SIERRA  4 roues motrices Boîte automatique Fond de caisse Différentiel autobloquant Idéal pour déneigement	287\$*	317\$*	357\$*

**NOUVEL HORAIRE
DU DÉPARTEMENT DE MÉCANIQUE**

LUNDI : de 8 h à midi et de 13 h à 17 h
 MARDI et MERCREDI : de 8 h à 21 h
 JEUDI et VENDREDI : de 8 h à midi et de 13 h à 17 h

* Prix basé sur un crédit-bail de 36 mois. 60 000 km inclus. 8¢ du km excédentaire. Valeur résiduelle garantie. Transport et préparation inclus. Taxes en sus. Les photos peuvent différer légèrement des modèles annoncés.



922 Principale, Granby 378-9063



Oui! Nous sommes
ouverts tous les
dimanches de 11 h à 16 h

On vous attend...
Charles Hubert
Mercerie pour hommes

150, rue Principale
Granby • 372-3221



Selon une étude, ils touchent la grosse part de l'aide aux «minoritaires»

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

Les anglophones du Québec ont été largement favorisés, au détriment des francophones du reste du Canada, par les programmes fédéraux destinés à l'enseignement des langues officielles en milieu minoritaire, a déploré, hier, la Commission nationale des parents francophones.

Selon une étude commandée par l'organisme, qui regroupe surtout des francophones hors Québec, les anglophones de la province ont obtenu 47,7 pour cent des 2,32 milliards \$ accordés de 1970 à 1987 — les chiffres plus récents ne sont pas disponibles — par l'intermédiaire du programme fédéral pour l'enseignement des langues officielles. Les francophones d'ailleurs au pays se sont contentés de 28,5 pour cent des sommes attribuées.

Le reste de l'argent est allé à l'enseignement du français et de l'anglais langues secondes au Québec et au Canada.

Pendant la même période, les universités anglophones du Québec ont reçu 72,3 des 481 millions \$ qui étaient destinés aux établissements post-secondaire des minorités linguistiques par le biais d'un autre programme.

Dans de nombreux cas, révèle l'étude, les sommes ont été employées à des fins qui n'avaient rien à avoir avec l'enseignement, c'est-à-dire la réfection et le chauffage des immeubles.

L'étude note que ces constatations n'ont rien de nouveau, puisque le Commissariat aux langues officielles s'en est plaint à plusieurs reprises dans le passé.

Mais cela n'empêche pas la Commission nationale des parents francophones, qui était réunie en congrès hier à Ottawa, d'exiger réparation et un redressement de la

Ottawa chouchoute les Anglo du Québec

situation. «(La Commission) demande au ministère du Patrimoine canadien de réviser d'urgence (les programmes) et d'établir des priorités nationales de façon à assurer le plein respect de l'article 23 (de la Charte des droits et libertés)», a souligné Gilbert Savard, président de l'organisme. L'article 23 garantit aux minorités linguistiques l'enseignement dans leur langue.

Si Ottawa ne répond pas à cette demande, la Commission s'adressera alors aux tribunaux pour exiger réparation.

Présente à la réunion de la Commission, la ministre du Patrimoine, Sheila Copps, a promis de changer les règles d'attribution des fonds afin de s'assurer qu'ils sont bien utilisés.

À partir de 1998, Ottawa exigera des plans d'action de la part des provinces avant de verser les sommes, a-t-elle expliqué. Actuellement, le financement est offert aux provinces qui en font la demande sans exiger de justification en retour.

Par ailleurs, Mme Copps a précisé que la majeure partie des sommes allouées à l'enseignement post-secondaire va maintenant à des établissements hors Québec en raison de la mise sur pied de nouveaux collèges francophones au cours des dernières années.

SURVOL

Inscriptions prolongées

COWANSVILLE — La période d'inscriptions aux ateliers culturels offerts cet automne par le Comité de la culture de Cowansville, qui devait prendre fin hier soir, a été prolongée de deux jours. Les personnes intéressées pourront donc se pointer aujourd'hui ou demain entre 14h et 16h à la Maison Bruck (225 Principale) pour s'inscrire. Pour plus d'informations sur la programmation: (514) 263-6666.

DU LUNDI AU VENDREDI

**ÉCOUTEZ 14 CHANSONS
À LA SUITE
sans pause publicitaire!**

BRANCHEZ-VOUS SUR

LE 9 À 10

SANS PUBLICITÉ



www.rock-defente.com

MA RADIO AU BOULOT



Ils seront

OUVERTS

EXCLUSIVEMENT

CE SAMEDI 19 OCTOBRE

DE 10 H À 16 H

pour vous offrir une **VENTE INDÉCENTE**

 <p>Garantie prolongée PEA 6 ans/ 120 000 km</p>	OU	 <ul style="list-style-type: none"> • Kit de premiers soins • Couverture • Démarreur à distance • Pneus d'hiver • 1 caisse de lave-glace • 1 balai à neige 	OU	 <p>Chèque de 1 000\$</p>
<p>À l'achat d'une Tercel, d'une Corolla ou d'un RAV4, choisissez un de ces cadeaux.</p>		<p>À l'achat d'une Camry ou d'un 4-Runner, choisissez deux de ces cadeaux.</p>		

 <p>TERCEL 1997 #AC51LM-AA 197\$ / mois*</p> <p><small>96 000 km inclus. Valeur de rachat: 5 249,16\$. Coût initial* 5 du km excédentaire. Comptant de 800 \$ + taxes ou échange équivalent.</small></p>	 <p>COROLLA SD PLUS 1997 #BA01EH-DA 229 \$ / mois*</p> <p><small>96 000 km inclus. Valeur de rachat: 6 850,80 \$. Coût initial: 5 du km excédentaire.</small></p>	 <p>CAMRY 1997 #BG22KP-AA 298⁹⁰ \$ / mois*</p> <p><small>96 000 km inclus. Valeur de rachat: 11 089 \$. Coût initial: 7 du km excédentaire. Comptant de 1 750 \$ + taxes ou échange équivalent.</small></p>	 <p>4RUNNER 1997 #HM84RL-AA 395²² \$ / mois*</p> <p><small>96 000 km inclus. Valeur de rachat: 15 948 \$. Coût initial: 7 du km excédentaire. Comptant de 1 750 \$ + taxes ou échange équivalent.</small></p>	 <p>RAV4 1997 #XP10VM-AA 297 \$ / mois*</p> <p><small>96 000 km inclus. Valeur de rachat: 10 580 \$. Coût initial: 7 du km excédentaire. Comptant de 1 000 \$ + taxes ou échange équivalent.</small></p>
---	--	--	---	---

Ne manquez pas cette journée unique car LUNDI IL SERA TROP TARD.

* Location 48 mois. Sujet à l'approbation du crédit. Taxes, transport et préparation en sus.



ESTRIE TOYOTA

Angle Principale et
voie d'accès de l'autoroute

GRANBY 378-8404



André Beaugard
Président



John Dubois
Directeur des ventes
neufs et d'occasion



Serge Dubois
Directeur commercial



Pierre Mabeu
Représentant



Martin Langlois
Représentant



Normand Lussier
Représentant

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

122473

15



Jean-Guy Dubuc

Les faux états généraux

La ministre de l'Éducation, Madame Pauline Marois, a déclaré cette semaine qu'elle voulait faire très rapidement ses propositions au gouvernement concernant les conclusions des états généraux sur l'éducation. Espérons qu'elle aura pu réfléchir si elle ne veut pas que ses recommandations soient aussi erronées que les conclusions du rapport. La preuve que les conclusions sont erronées est facile à faire: tous les sondages les contredisent quant à la volonté des Québécois concernant l'enseignement religieux; et tous les calculs lui prouvent que l'abolition de l'enseignement privé amènerait des coûts que l'État n'a pas les moyens de s'offrir.

Le problème réside dans le fait que Mme Marois n'a voulu faire ni sondage ni calcul. Elle a préféré remettre toute autorité à une petite équipe d'idéologues qui tentent de persuader la population qu'il veut son bien malgré elle.

On sait que Madame Marois est intelligente et qu'elle a toujours fait des efforts pour entendre la voix du peuple. Comment se fait-il qu'elle n'ait d'oreille que pour les chefs syndicaux et quelques journalistes de médias qui se savent pourtant élitistes et donc loin du vrai monde?

Probablement à cause d'une dette politique envers ces gens qui furent de fidèles serviteurs dans des campagnes où tous les appuis pouvaient se vendre et s'acheter. Quand un organisme public comme un syndicat fait campagne auprès de ses membres pour un parti, le parti est ensuite en dette. La formation des États généraux et son déroulement ont toutes les marques de la dette à rembourser à un complice antérieur.

La contradiction est pourtant flagrante entre les États et la population: le jour même où l'on apprenait les conclusions des pseudo-sages, on lisait en même temps les résultats d'un sondage prouvant que seulement 19 % des Québécois désiraient sortir de l'enseignement religieux de l'école, que 74 % étaient contre et que les autres n'avaient pas d'opinion. Des chiffres qui ne mentent pas, eux.

Or, les États généraux reprenant le discours de la CEQ, déclarent qu'il faut abolir l'enseignement privé et l'enseignement religieux au nom de «la démocratisation de l'école». Comme si le choix démocratique ne devait pas être celui de la population. Depuis quand faut-il identifier les règles démocratiques aux rêves de quelques individus qui passent leurs énergies bien rémunérées à manipuler les médias qui les protègent?

Comment peuvent-ils faire avaler aux braves gens que nous essayons d'être que les 400 millions \$ fournis par les parents de l'enseignement privé ne coûteront rien au gouvernement? Et que l'école profitera davantage aux Québécois si elle donne pas de chances de se grandir à ceux qui le désirent? Comment la ministre, pourtant bien éduquée, peut-elle faire semblant de ne pas voir la fausseté des arguments?

Elle dit vouloir agir rapidement. Encore faudrait-il qu'elle trouve le temps de réfléchir. La réflexion pourra la conduire à plus de liberté face à ses partenaires de combat.

Il n'y a pas que des mères qui élèvent des enfants

M. Dubuc,

Dans votre article du 4 octobre concernant les pédophiles, où vous dites qu'il faut ouvrir les yeux aux adultes, surtout aux mamans trop crédules, trop tolérantes ou trop craintives, qui sacrifient leurs responsabilités pour protéger d'autres intérêts, je trouve que vous y allez assez fort en suggérant ainsi que «certaines» mamans sacrifient leurs enfants pour profiter d'autres intérêts.

Vous parlez, d'une part, des parents qui veulent sortir en ville et, d'autre part, des mamans irresponsables qui s'occupent d'autres choses que de leurs enfants. Voulez-vous dire que les parents qui font garder leur enfant par un

ami de la famille pour une sortie sont bien légitimes alors que s'il s'agit d'une mère c'est qu'elle est irresponsable?

Vous savez fort bien que la responsabilité de bien des gens (et pas seulement des mamans) envers leurs enfants est souvent le fait d'aller travailler.

Pensez-vous que les mères ne devraient pas aller travailler ou qu'elles ne devraient pas sortir?

Pourquoi parler de «mères» irresponsables, comme s'il n'y avait que des mères qui élèvent les enfants? (...) Si vous vous basez sur un fait que vous avez vécu, vous devriez faire attention pour être plus objectif.

Francine O'Leary, Acton Vale

À QUELQUES SEMAINES DU SOMMET ÉCONOMIQUE, LES ÉCHANGES ENTRE D'UN CÔTÉ LES SYNDICATS ET DE L'AUTRE LE PATRONAT SE POURSUIVENT... (AU CENTRE LUCIEN...)



LES LECTEURS

Une mauvaise compréhension des intentions de Bell

Monsieur Doucet,

La présente fait suite à un article publié dans votre édition du 19 septembre, portant sur la campagne de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI) contre les tarifs du service local d'affaires de Bell Canada.

Bell rejette les allégations de la FCEI à l'effet que les tarifs proposés dans le nouveau service Lien Télécom MC viseraient à favoriser les grandes entreprises au détriment des PME et des entreprises des régions. Les critiques de la FCEI reposent sur une mauvaise compréhension des intentions de Bell et des tarifs proposés par la compagnie pour ses clients d'affaires. Nous voulons donc rétablir ici les faits.

La nouvelle structure tarifaire proposée par Bell pour ses clients d'affaires vise à rapprocher les tarifs du prix de revient, à harmoniser les prix des circuits et des lignes et à offrir aux clients deux options tarifaires: tarif fixe mensuel ou tarif à l'utilisation, au choix du client. Cette proposition vise tous les clients d'affaires de Bell, peu importe leur taille.

Le CRTC a approuvé à titre provisoire la première phase de la proposition de Bell qui vise essentiellement à rapprocher les prix payés du coût de revient pour la compagnie. Ainsi, les clients des groupes tarifaires où les coûts de production sont supérieurs aux prix ont connu depuis le 1er août 1996 une augmentation pour les lignes individuelles variant de 1,80 \$ à 6,00 \$ par mois, alors que d'autres clients possédant des lignes de standard dans des groupes tarifaires où les prix sont supérieurs aux coûts ont connu une baisse variant de 3,15 \$ à 15,55 \$.

Cette harmonisation entre les coûts et les tarifs est une étape essentielle préalable à l'avènement de la concurrence sur le marché du service téléphonique local. En effet, pour qu'une concurrence soit réelle, il ne faut pas que les prix proposés soient subventionnés ou interfinancés par d'autres clients ou d'autres services.

Si le CRTC accepte la proposition de Bell dans son entier, les clients d'affaires auront le choix entre un tarif fixe et un tarif à l'utilisation. Pour le client moyen, l'option tarifée à l'utilisation pourrait se traduire par des économies mensuelles de 12 \$ par li-

gne par rapport au tarif fixe. La notion de choix est ici fondamentale. Pour aider ses clients à faire un choix éclairé, Bell proposera dans l'année précédant l'entrée en vigueur de ces tarifs un relevé mensuel comparé de ce qu'il en coûterait selon chaque option. Il est donc inopportun, comme le fait la FCEI, de comparer les tarifs actuels aux tarifs fixes proposés puisque plusieurs entreprises réaliseraient une meilleure affaire en choisissant l'option de tarification à l'usage.

Actuellement, les clients d'affaires paient jusqu'à 51,80 \$ par mois leurs lignes et 75,45 \$ leurs circuits Centrex, même si les premiers et les seconds jouent le même rôle. Dans le cadre du service Lien Télécom, il n'y aurait pas de différence de prix entre les lignes et les circuits Centrex. Les clients des petites collectivités paieraient en moyenne entre 44 \$ et 54 \$ par mois, s'ils choisissaient l'option tarifée à l'utilisation. Ceux des grands centres paieraient entre 39 \$ et 44 \$ par mois, s'ils choisissaient cette même option.

Bell tient à rappeler que la proposition tarifaire de Lien Télécom n'a pas d'incidence sur ses recettes. La compagnie ne perdrait pas d'argent, mais n'en ferait pas non plus davantage comparativement au tarif d'affaire actuel. Certains clients connaîtraient des baisses, d'autres des hausses, en fonction de ce qu'il coûte réellement pour offrir le service.

La proposition de Bell est devant le CRTC, qui devra l'étudier et tenir compte de l'avis de toutes les parties intéressées, y compris la FCEI, avant de décider du mode de tarification du service d'affaires local.

Pierre G. Laporte, directeur de secteur Relations avec les médias, Bell Canada

Une opinion?

Avez-vous une opinion à exprimer sur les sujets de brûlante actualité? Nous l'attendons pour la diffuser. Votre lettre doit être signée. L'adresse et le numéro de téléphone, qui sont aussi nécessaires, ne sont cependant pas pour publication.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) inc.

Pierre Gobell

président et éditeur

Yvon Gauvin

directeur finances et administration

Dany Doucet

directeur de l'information

Sylvain Dehault

directeur de la publicité



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Valère Audy

éditorialiste

Jean-Nil Laplante

directeur du tirage

LES LECTEURS

Obéir à la volonté populaire plutôt qu'au «tapage» de groupes minoritaires

NDLR: La Voix de l'Est reproduit ci-dessous des extraits de l'allocution de bienvenue de **Mme Viviane Schofield**, présidente de la CS des Cantons, au congrès que l'Association québécoise de professeurs de morale et d'enseignement religieux tient à Bromont.

Le travail formidable que vous faites auprès de nos jeunes est un peu comme si vous placiez le dernier morceau d'un énorme casse-tête, celui de la vie. Vous aidez chaque jeune à poursuivre le développement intégral de sa personne et à se maintenir en bonne santé, spirituellement et affectivement.

S'il est vrai que le corps est le temple de l'esprit et de l'âme, il est aussi vrai que nous devons faire en sorte que ces deux parties de notre existence puissent grandir ensemble harmonieusement.

Il est vrai que, dans le contexte politique actuel, les recommandations des Etats généraux assombrissent l'avenir de l'éducation morale et religieuse. Souvenons-nous, par contre, que ce n'est pas la première fois que certains syndicats et groupes de pression essaient d'imposer leur vision sur la société.

Souvenons-nous, aussi, du souhait exprimé par le ministre lors du lancement des Etats généraux, qu'ils soient:

— «l'expression des besoins et des attentes de la population en matière d'éducation, tout en constituant également une grande opération d'écoute de ces besoins et de ces attentes...» et

— «un lieu d'émergence de sensus sociaux les plus larges possible en vue de l'action.»

Comment peut-on croire que les recommandations concernant

la déconfessionnalité reflètent la volonté populaire quand seulement 22% des mémoires traitent de la question confessionnelle militaient en faveur d'un système laïc? Rappelons-nous aussi du récent sondage SOM qui nous confirme que seulement 19% des Québécois souhaitent que l'éducation morale et religieuse sorte de l'école.

A l'aube du Sommet socio-économique, il faudrait rappeler à nos politiciens et décideurs nationaux que les aspirations légitimes de la population et des parents doivent être écoutées et comprises bien au-delà du «tapage» des groupes de pressions représentant une position minoritaire.

J'aimerais citer ici quelques propos du rapport «L'évaluation du vécu confessionnel» écrit tout récemment par le Comité catholique du Conseil supérieur de l'éducation:

«Les valeurs éducatives ne peuvent se réduire aux valeurs civiques. Si importante que soit l'éducation civique, l'école ne peut restreindre la définition de son rôle à la formation de bons citoyens et citoyennes, lesquels se reconnaîtraient par leur adhésion à certains principes démocratiques et par leur capacité de participer de façon responsable aux affaires de la cité. Cela équivaudrait à faire de l'école un pur instrument de l'Etat, alors qu'elle a pour mission de former des personnes ouvertes aux grandes dimensions de l'expérience humaine,



Viviane Schofield

ne, des sujets libres et responsables, capables de s'engager dans les différents réseaux qui font la vie familiale, associative et communautaire. L'être humain ne se reconnaît pleinement ni dans l'état de citoyen, ni dans ses fonctions de producteur ou de consommateur... L'école est précisément le lieu où le jeune doit apprendre à unifier les différentes composantes de sa personnalité et de son identité. Si l'élève doit laisser la moitié de lui-même à la porte, quand il entre à l'école, où apprendra-t-il à remettre ensemble les fragments éclatés de son expérience?

«La quête de sens et la recherche spirituelle sont partie intégrante de toute culture. L'école publique ne saurait se départir de sa responsabilité à cet égard sans déroger à la part de sa mission qui a trait à la formation humaine et à l'initiation culturelle des jeunes.»

Ce congrès est le lieu privilégié qui vous permettra d'approfondir le sujet de l'heure. (...)

Si Duchesneau dérange, c'est qu'il remplit bien ses promesses

En page couverture de La Voix de l'Est, édition du samedi 12 octobre 1996, on a pu lire que le maire de Granby, Michel Duchesneau, sera encore traduit devant les tribunaux. Pourquoi certaines personnes cherchent-elles des failles dans son administration? Si M. Duchesneau dérange, c'est qu'il ne fait pas ce qu'on veut. Notre maire est un homme d'affaires: il ose aller de l'avant pour atteindre ses objectifs alors que d'autres, de peur de perdre leur titre politique, ne risquent même pas de s'aventurer.

Ceux qui le fusillent de critiques oublient d'observer leur environnement: la rue Principale, le nouveau chalet des patineurs, le stationnement du parc Daniel-Johnson, le stade Napoléon-La-fontaine. Toutes ces infrastructures ont été grandement améliorées et, pourtant, notre dette n'a pas augmentée, elle a fondu de moitié. Est-ce là un problème? Justement non. C'est simplement la nouvelle façon de gérer des années '90. Nous devons maintenant payer pour les années de «vaches grasses». C'est le même phénomène que dans l'entreprise privée.

Qu'est-ce qui cloche? C'est la mentalité des gens. C'est surtout le syndrome du «pas dans ma cour»: les gens veulent des améliorations sans avoir à se sacrifier eux-mêmes. Un autre problème: les gens ne voient pas à long terme. Présentement, il y a beaucoup de coupures, mais lorsque la dette sera éliminée, Granby pourra se permettre une baisse de taxes et différents infrastructures afin de se développer. Mais pendant que le maire remplit fort bien ses promesses, certains con-

seillers se désistent, d'autres tentent de le traduire en justice.

Laissez-moi vous dire que si un homme comme Michel Duchesneau était au pouvoir de notre pays, il y aurait beaucoup plus d'espoir pour nous les jeunes, d'avoir un avenir prospère sans être littéralement étouffés par une énorme dette dû à un gaspillage des générations précédentes...

Dany Blanchette, étudiant en techniques administratives et résidant de Granby

Un autre franc succès

Je veux remercier tous ceux et celles qui ont participé à la Journée Terry Fox et qui croient à la cause en étant sur le chemin de l'espoir et en contribuant à la recherche sur le cancer. (...)

La 16e Journée Terry Fox a été couronnée de succès du côté financier, car nous avons atteint notre objectif de 6,000 \$, ce qui veut dire que depuis le tout début, nous avons remis à la fondation Terry Fox, pour la recherche contre le cancer, la rondelette somme de 126 000 \$. (...)

Grâce à vous et à cet événement, des malades atteints du cancer seront soulagés, d'autres auront une espérance de vie plus longue et espérons que le Rêve de Terry Fox se réalisera un jour: celui de trouver un remède qui guérira le cancer.

Comme Terry Fox, nous ne devons pas lâcher le marathon de l'espoir. On doit continuer et nous comptons sur vous et votre appui (...) pour la 17e Journée Terry Fox, en septembre 1997.

Paul Forand, organisateur

RETOUCHE PHOTO



PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en **58 MINUTES**

Galerias de Granby, Face au IGA



Ô CORNET
Cuisine maison
Mets canadiens,
italiens, chinois,
crêpes bretonnes

RESTAURANT 7 jours/semaine

BUFFET À VOLONTÉ

DÉJEUNER - DÎNER - SOUPER
À VOLONTÉ

**SALLE DE RECEPTION
GRATUITE**

avec musicien disponible sur demande

1498 Principale, Granby 777-3033

COWANSVILLE
397, rue Rivière, Cowansville
263-8888



COROLLA PLUS 97

229\$ /mois*
Location 48 mois

0\$ COMPTANT



- Moteur de 1,6 L à 16 soupapes • Direction assistée • Enjoliveurs complets • Montre numérique • Moulures latérales • Tapis-moquette • Rétroviseurs à télécommande • Radio-cassette AM/FM stéréo • Et bien plus...

* Bail à long terme avec option d'achat sur le modèle Corolla SD 1997. BAO1EM-DA. Coût total du bail: 12 526\$. Location au détail aux clients admissibles sur approbation de Toyota Crédit Canada inc. Taxes, transport et préparation en sus. Premier versement de 260,96\$ + dépôt de sécurité de 275\$ payables au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km. Frais de 7\$ du km excédentaire.

GARANTIE 6 ANS
KM ILLIMITÉ



TOYOTA

TU M'ÉPATERAS TOUJOURS!

Photo à titre indicatif seulement.

COWANSVILLE TOYOTA

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865

Ginette Laurin



Bonne Fête



Cinq générations de femmes!

L'arrivée de Brenda, il y a moins de deux mois, a donné une cinquième génération de femmes à une famille bien de chez nous. Sur la vignette, nous apercevons l'arrière grand-mère, Irène Albert Privé, 60 ans, de Granby; l'arrière arrière grand-mère, Cécile Gélinais Albert, 80 ans, du centre Marie-Berthe Couture, à Granby, qui tient dans ses bras la petite Brenda Gagné, de Stukely sud; la grand-mère, Noëlla Privé Royer, 39 ans, de Stukely sud; et derrière, la maman, Johanne Royer, 22 ans, de Stukely sud. Ouf! Quelle famille....

Parlant d'Annie Guillemette



(photo), soulignons aussi qu'elle rêvait depuis longtemps d'avoir ses 18 ans... Et bien ça y est depuis le 15 octobre. Enfin majeure!!! Bienvenue maintenant dans le monde des adultes.

Steve Taylor et Manon Gamache, surnommés Pôpa et Moman de La petite vie, ont pensé soudainement qu'ils avaient peut-être jeté un trésor dans les poubelles qu'ils venaient de mettre au chemin et qu'il ont pratiquement arrachées des mains des vidangeurs... Puis, ils ont vidé tout le contenu dans leur sous-sol et fouillé le tout presque à la loupe pour finalement retrouver le fameux billet de loterie Mise au jeu. Leur travail d'éboueurs a rapporté la mirobolante somme de 12,50 \$...

Un accroc à ses jeans...

Heureusement qu'Annie Guillemette portait des jeans et non son pantalon de cuir lors d'une certaine sortie à Sherbrooke... Un clou qui dépassait de la table a fait tout un accroc à ses jeans. Mais comme Annie, elle, faisait un p'tit accroc à la loi, elle a choisi de ne pas s'en plaindre...

Que se passe-t-il quand deux êtres du même sexe hésitent à se déclarer leur amour librement? Il arrive des choses qui ne se contrôlent vraiment pas! Comme par exemple un p'tit bec sur la bouche lors de la fête de Antony Gélinais de la part de Ghyslain Comtois... Bonne fête Antony, c'est juste une farce.

Lors d'une panne d'électricité au T.A.S., madame muscle, Irène Cymbaluk, n'a pas hésité à partir la génératrice à la main...alors qu'elle n'avait qu'à peser sur un bouton! Et pourquoi Nathalie Verville s'est-elle présentée ce jour-là aussi drôlement vêtue? Ce n'est pourtant pas son habitude d'être 'slappée' de la sorte...

Chantal Bibeau a perdu son pari au golf. Même en jouant du côté gauche alors qu'il est droitier, Denis Lachapelle a réussi à gagner...Vraiment pas chanceuse la fille!

On dit que Pierre Roy a passé cette semaine le cap de la cinquantaine et ce, avec beaucoup de difficulté... Pourtant à le voir s'entraîner régulièrement, ses amis sont d'accord pour dire qu'il pourra sûrement franchir encore plusieurs décennies.

Gervais Côté, de Saint-Paul d'Abbotsford, excellent pêcheur à la mouche, aurait attrapé à Plats-

burgh non pas une ouananiche mais un gros canard avec sa canne à mouche... Chasseurs, demandez-lui donc conseils?

À lire dans Le Plus

Le Plus vous propose ce week-end une entrevue avec l'abbé Gérard Bossé, l'un des fondateurs de l'Auberge sous mon toit qui fête, cette année, son 25^e anniversaire. Aussi, un texte fort intéressant, signé Nicole Paquette, sur madame la juge, Suzanne Mireault. Centraide est en pleine campagne de financement. Où va l'argent recueilli? Trois organismes de Granby répondent à la question.



Un beau voyage en Louisiane

Ah! ces Granbyens, de vrais 'trotteux'... Ils étaient nombreux (45) à participer au voyage en Louisiane organisé par l'Association Granby et ses villes jumelées, du 14 au 25 septembre. Les participants en ont profité, d'ailleurs, pour rendre visite à une jumelle, Rayne, où un banquet les attendait. Chacun a également reçu en cadeau l'emblème de la ville, une grenouille! Heureux qui comme ces Granbyens ont fait un beau voyage...



LE CIVISME, c'est une foule de petites actions telles que :

Sourire à un étranger...

Vous aussi soyez de la partie!

En collaboration avec :



168, rue Principale
Granby 372-6666
751, rue Principale
Granby 375-5596



ESTIMATION GRATUITE

- COMMERCIAL • RÉSIDENTIEL
- FEU • VOL • CAMERA
- INTERCOM

- Produits ULC • Licence RBQ
- Membre CANASA

Internet :

<http://www.login.net/achagnon.godbout.html>

320, suite 14, boul. Leclerc O., Granby

PENSEZ SÉCURITÉ

378-8088

PETITES ANNONCES

Pour une bonne affaire!

375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

LES LECTEURS

On coupe et les parents paient

Ça y est! C'est arrivé chez nous!

Le vent a soufflé et nous voilà en plein tempête. Nous voilà noyé dans les coupures: ministère de la Sécurité du revenu, Santé et Services sociaux et là le ministère de l'Éducation. On coupe... Les commissions scolaires coupent... Les parents paient!

Saviez-vous que le conseil des commissaires de la CS Davignon a passé le couperet en mai dernier dans le service de surveillance du midi? Eh oui! Frais non obligatoires pour les commissions scolaires. Vous recevrez peut-être un avis bientôt! Combien? Comment le paiement? Cela a l'air d'être un secret bien gardé.

La CS Davignon n'a pas encore envoyé l'information! Que se passe-t-il? Aurait-elle oublié de nous informer, nous, parents qui devrions payer? Va-t-elle nous offrir comme dans les loisirs ou restaurants «forfait famille, 2 adultes deux enfants le le 3e gratuitement». La capacité de payer des familles a aussi des limites! Après la hausse des taxes scolaires, la rentrée scolaire, les contributions «volontaires» et les levées de fonds fortement «suggérées» nous voilà arrivés à payer la surveillance du dîner. Nous fera-t-elle cadeau de cet avis bien salé juste avant Noël?

Comme parents, on a aussi des priorités. Nos enfants, faut les habiller, éduquer, amuser, cultiver, «gâter», mais aussi faut les

faire manger? Pense-t-on aux familles aux prises avec des difficultés financières? Le 17 octobre, «Journée mondiale pour l'élimination de la pauvreté», c'était aussi l'année pour l'élimination de la pauvreté et nos gouvernements et nos dirigeants ne se sont pas trop forcés pour y participer. Je dirais même le contraire!

Y aurait-il pas d'autres solutions que de venir fouiller dans les tirelires des enfants? Les parents ont sûrement des solutions, les consulter peut-être? Je sais que ça l'air difficile la démocratie et ça prend du temps, mais ça peut donner des résultats intéressants. Les parents se doivent de dénoncer ces mesures et réagir à cette nouvelle façon de combler les manques à gagner de la CS.

Même si la loi leur donne le droit d'imposer ces frais supplémentaires aux parents, cela leur donne-t-elle le droit de ne pas nous informer de leurs intentions et cela dès le début de l'année scolaire? Beaucoup de rumeurs circulent et l'incertitude demeure. Alors parents, informez-vous soit à la direction de votre école, soit directement à la réunion régulière des commissaires du 21 octobre, à Frelighsburg, école St-François d'Assise, à compter de 19h30.

Où tout cela va-t-il nous mener?

Mariette Sarrazin, Dunham
France Plouffe, Cowansville
payeuses de taxes bien «tannées»

Cégep de Granby Haute-Yamaska

**«GESTION INTÉGRALE DE LA QUALITÉ»
UNE FORMATION À VOTRE MESURE**

GRATUITÉ SCOLAIRE ET AIDE FINANCIÈRE PENDANT LA FORMATION

Suite aux besoins exprimés par des entreprises de la région de Granby, le Cégep de Granby - Haute-Yamaska, en collaboration avec la direction des ressources humaines Canada (DRHC) et la Société québécoise de développement de la main d'œuvre (SQDM) dispensera, dès le 18 novembre 1996, une formation à temps plein en «Gestion intégrale de la qualité».

À la fin de cette formation menant à une attestation d'études collégiales (A.E.C.), les finissant-es seront en mesure de combler avec efficacité plusieurs responsabilités en entreprise, notamment :

- ▶ l'identification des coûts de la non-qualité;
- ▶ l'élaboration de diagnostics qualité;
- ▶ le développement et la mise en place de programmes d'assurance qualité;
- ▶ la collaboration dans une démarche d'accréditation à la norme ISO 9000

DÉBUT : 18 novembre 1996

FIN : 15 septembre 1997

DURÉE : 1050 heures (formation à temps plein)

CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ :

Posséder un diplôme d'études secondaires (D.E.S.) ou d'études professionnelles (D.E.P.)

OU Posséder une formation jugée suffisante par le Cégep (exemple : expérience de travail pertinente, formation non-créditée)

OU Avoir complété au moins une année d'études post-secondaires (8 à 10 cours de niveau collégial ou universitaire)

RENCONTRE D'INFORMATION :

Le mardi 22 octobre 1996 de 13 h 30 à 16 h 30, au local A-241 du CÉGEP DE GRANBY - HAUTE-YAMASKA, 50, rue St-Joseph, Granby. Téléphone : 372-6614, poste 129.

PETITES ANNONCES
Pour une bonne affaire!
375-8888
(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h
pour une parution le lendemain.)

LES TRAITEMENTS D'EAU BONNE EAU enr.

- OSMOSE INVERSÉE
- ADOUCISSEURS
- FONTAINES • FILTRES
- DISTILLATEURS

RÉPARATION DE TOUTES MARQUES

«Votre eau, c'est notre problème»
ANALYSE D'EAU GRATUITE!

662, rue Dufferin, Granby 372-5935
Télec. : 372-7200

L124330



Prenez soin de votre véhicule avant que ça soit urgent

À partir de

119⁹⁵\$

taxes en sus

Mise au point

Systeme d'échappement

- Silencieux garanti à vie
- Pièces et main-d'oeuvre garanties 1 an
- Remplacement des tuyaux arrière et intermédiaire, du silencieux et des attaches
- Pièces conçues spécialement pour les voitures GM
- Prix basés sur les Cavalier et Sunbird à moteur 2 litres des années 1987 à 1989.
- Excluant turbo et familiale.

Freins avant

- Plaquettes et segments garantis à vie
- Pièces et main-d'oeuvre garanties 1 an
- Remplacement des plaquettes avant par des garnitures AC Delco
- Vérification des étriers, du maître-cylindre et des freins arrière
- Ajustement du niveau d'huile

- 4 cyl. 139,95 1/6 cyl. 159,95 1/8 cyl. 169,95 \$
- Vérification par ordinateur
- Remplacement des bougies et des filtres à air et à essence
- Vérification complète du système d'allumage, du circuit de charge, du calage et du ralenti
- Inspection des raccords de la batterie, de la trianglerie du volet d'admission, du système d'injection du carburant et de l'ajustement des courroies
- Inspection visuelle des valves R.G.E. et R.G.C.
- Nettoyage du volet d'admission
- Essai routier

Excluant les bougies platines

À L'ACHAT D'UN DES PRODUITS CI-DESSUS ET SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

UN CADEAU-SURPRISE

VOUS SERA REMIS

VALIDE JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1996

Le Trianon
GRANBY AUTO

L136151

Goodwrench
Service Plus

NOUVEL HORAIRE DU DÉPARTEMENT DE MÉCANIQUE

LUNDI : de 8 h à midi et de 13 h à 17 h

MARDI et MERCREDI : de 8 h à 21 h

JEUDI et VENDREDI : de 8 h à midi et de 13 h à 17 h

922 Principale, Granby 378-9063

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

19

19

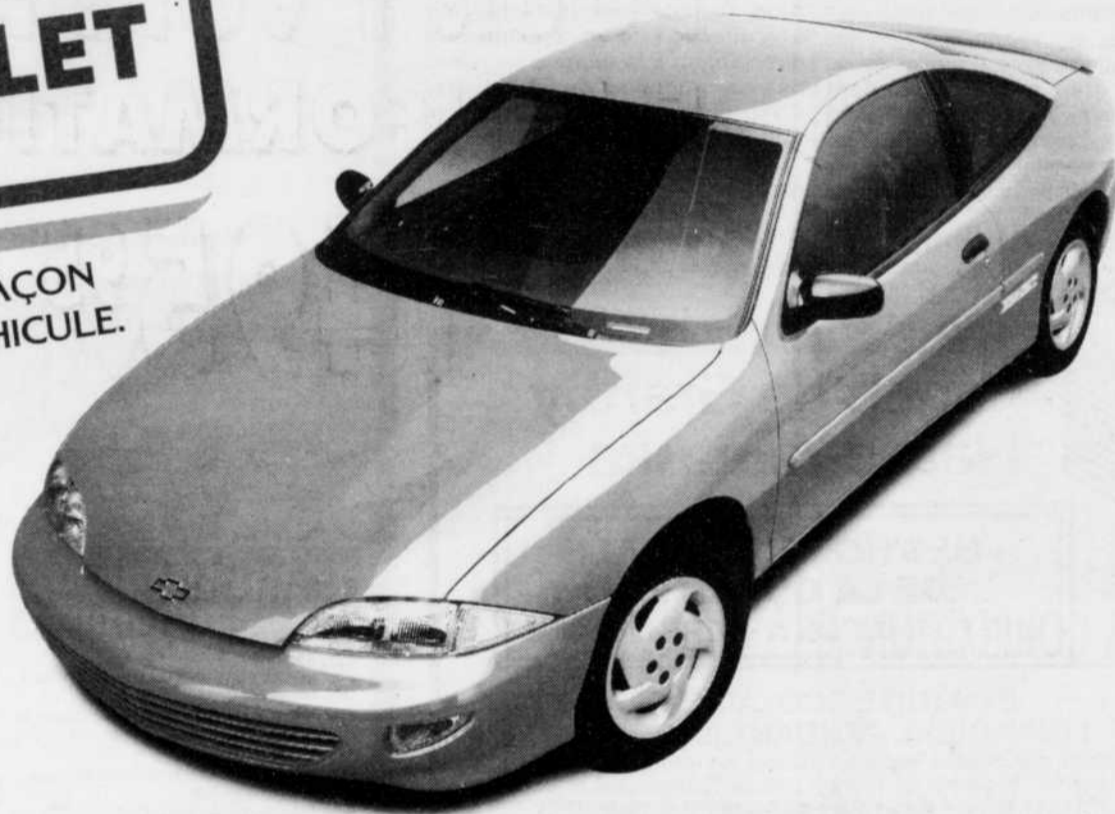
19

19

MAXIMUM
36
LOCATION
CHEVROLET

LA MEILLEURE FAÇON
 DE LOUER UN VÉHICULE.

PARCE QUE
louer
UN AN
DE PLUS,
c'est payer
UN AN
DE TROP.



CAVALIER Z22
199\$*
 /MOIS
 LOCATION 36 MOIS

- Moteur 2,2 litres • Boîte manuelle à 5 rapports avec surmultipliée
- Freins antiblocage aux 4 roues • Poutrelles latérales de sécurité
- Sacs gonflables côtés conducteur et passager • Aileron arrière
- Siège arrière rabattable • Système antivol PASSLock

L'Association des concessionnaires Chevrolet Geo Oldsmobile du Québec

Assistance[†]
 ROUTIÈRE

GARANTIE[†]
TOTAL

DIPLOMÉS^{††}
750*

GM
 La Carte GM

* Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules de base neufs 1997 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec versement initial (ou échange équivalent) de 1815 \$. Dépôt de sécurité de 300 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Sujet à l'approbation du crédit. Préparation incluse. Transport (620 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 8 ¢ du kilomètre après 60 000 km. †L'Assistance Routière et la Garantie GM TOTAL™ sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1997 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. ††Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.



AGENDA

Aujourd'hui

Meeting AA, le groupe **Ren-dez-vous samedi soir**, tous les samedis à 21h, à l'église Saint-Joseph, Granby.

Bingo au profit de la **paroisse Notre-Dame**, tous les samedis à 19h, au sous-sol de l'église.

Entraide **Sainte-Trinité**, tous les samedis de 13h30 à 16h, chez les Pères Trinitaires, 200 Boul. Robert, Montplaisant.

Soirée de danse du **Club 3e âge de Farnham**, à 20h, au local. Disco: René Boudreau.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or St-Jacques**, à 20h, au 325 St-Jacques, Granby. Musique: Juke box mobile.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or Princesse**, à 20h, au local. Disco: Boudreau.

Soirée d'animation du **Café d'accueil chrétien**, de 19h à

22h30, au 18 St-Antoine nord, Granby. Invités: Claudette et Michel Laberge.

Souper boeuf et porc braisés organisé par le **Club social clef d'argent de Marieville**, à 18h, au Pavillon Lussier, 101 chemin Chambly, Marieville.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or Granby**, à 20h, au local. Orchestre: Les Delta.

Soirée de danse organisée par le **Club amitiés nouvelles**, à 21h, au 170 St-Antoine, nord, Granby.

Partie de cartes organisée par le **Cercle des fermières de St-Paul**, à 19h30, au Domaine Aramis, 450 chemin Grande Ligne.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or de Bonsecours**, à

20h30, au Rhum-Antic, de Bonsecours. Orchestre: Les copains d'Upton.

Souper-spaghetti organisé par le **Club Optimiste de St-Alphonse de Granby**, de 16h à 19h, à l'Hôtel de Ville. Inf.: 375-3706.

Dimanche

Le groupe **Al-Anon Regain de vie** se réunit tous les dimanches à 10h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Bingo au profit des **Petits chanteurs de Granby**, tous les dimanches à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Déjeuner-causerie pour **personnes seules**, tous les dimanches à 9h30, au Castel de l'Estrie, salle Yamaska. Inf.: 378-6390 et 375-4387.

Soirée de bingo organisée par la **Chambre de commerce et les Loisirs Mont-Rouge**, tous les dimanches à 19h, à la salle le Pavillon de l'Agriculture, Rougemont.

Meeting AA, le groupe **Visiteurs**, tous les dimanches à 20h, à l'église Sainte-Thérèse, Cowansville.

Bingo au profit du **Club de natation Nataskouach**, tous les dimanches à 13h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Brunch du **Club d'âge d'or de Cowansville**, de 11h à 13h, au 154 Principale, Cowansville.

Déjeuner familial organisé par les **Chevaliers de Colomb de St-Paul**, de 8h à 11h30, à l'école St-Joseph. Inf.:

379-5673.

Déjeuner organisé par la **Lé-gion royale canadienne, section Cowansville**, de 10h à 13h, au 120 Davignon, Cowansville. Tournoi de crible à 13h, au Bar Chez mon oncle, Cowansville.

SURVOL

Encan de Limousin

SAINT-DOMINIQUE - La ferme ATJCLA de Saint-Dominique, qui a remporté plusieurs prix à l'exposition provinciale de Québec récemment pour la qualité de ses vaches de race Limousin, vendra une soixantaine de bêtes demain. Les personnes intéressées sont priées de se rendre au 1425 rue Principale, Saint-Dominique, à midi. Pour plus d'information, contacter André Lussier au (514) 773-7276.

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

PROGRAMMATION DU 18 AU 25 OCTOBRE

CINÉMA FLEUR-DE-LYS 75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

JASON PATRIC BRAD PITT

16 ANS+



LA CORRECTION



LE COULOIR DE LA MORT



L'OMBRE BLANCHE



SOUVIENS-TOI CHARLIE



LES MIGHTY DUCKS

DÈS LE 25 OCTOBRE: L'ASSOCIÉ
★ INFO-HORAIRE: ★
776-6908

MATINÉES À TOUS LES JOURS AVANT 18h
ADMISSION GÉNÉRALE \$4.00

POUR Y VOIR PLUS CLAIR EN INFORMATIQUE

\$1495.95*

OU
\$63.00
par mois

3.1416

http.com



IAC
ORDINATEURS
PERSONNELS

intel
inside
pentium®

**3 MOIS
SANS INTÉRÊTS**

PENTIUM 100

Processeur Pentium 100 mhz / options 120,133,150, 166 mhz
8 meg de RAM extensible à 128 meg • Souris à 2 boutons
Disque dur de 1.0 gigabyte EIDE
Lecteur de disquette 1.44mb haute densité • Lecteur CD 8X
Provision pour 3 lecteurs ext. 5.25", 2 ext. 3.5" et 1 int. 5.25"
Carte vidéo SVGA 1Mb (1024 x 768)
Son stéréo 16 bits avec 2 haut-parleurs amplifiés

FaxModem 33.6 kbps
Logiciels déjà installés:
Microsoft Windows 95, Works 95, Plus
Entertainment Pack, et Scenes
CD fournis: Microsoft Encarta 96
Dangerous Creatures et Golf
*MONITEUR NON-INCLUS

**SUPPORT TECHNIQUE SUR PLACE
ET À DOMICILE**



LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE: 3 ANS PIÈCES ET MAIN-D'OEUVRE

Financement sur place / Centre de service sur place

Son X plus

39, rue Évangéline
Granby (Québec)

Tél.: 514 378-9816
Fax: 514 378-2492

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

21

Hé! les parents!

Procurez-vous votre lampe magique pour assurer une sécurité supplémentaire à vos enfants lors de l'Halloween.

ORGANISÉE PAR LES FOLIES D'HIVER DE GRANBY

L'INSOLITE CHASSE AUX GANTÔMÉS

VÉRITABLE CHASSE AU TRÉSOR

8000\$ EN PRIX

SAMEDI 26 OCTOBRE DE 13:00 à 16:30

UNE ACTIVITÉ FAMILIALE DÉPART DU PARC DANIEL JOHNSON

INFORMEZ-VOUS!
514-372-7164 ou 514-372-7801

PRIX D'ENTRÉE : UNE (1) LAMPE MAGIQUE PAR FAMILLE (5\$)

Points de vente :

- Bureau des Folies d'hiver de Granby (380 St-Jacques au sous-sol) 372-7801 375-4943
- Budget
- Burger King
- Caméra Expert
- Clinique du Pneu
- Corps de Cadets de l'armée de terre, local 2470
- Exquize Chocolaterie Belge (Galeries de Granby, près de Sears)
- Maison Optimiste de Granby
- Métro Breton Épicerie
- Papeterie La Liberté inc.
- Pétro Plus (angle St-Charles et St-Jacques)
- Scouts: Groupe Georges Pépin Farfadets
- Servidéo
- Tabagie William (1994) enr.

LE GROUPE ESTRIE-RICHELIEU
COMPAGNIE D'ASSURANCE

-NOMINATION -



Monsieur Paul Bellefroid, président du conseil d'administration de Le Groupe Estrie-Richelieu, compagnie d'assurance, est heureux d'annoncer la nomination de Monsieur Michel Prévost à titre de président de la compagnie en remplacement de Monsieur Michel J. Raymond.

Avec plus de 16 ans d'expérience au sein de l'entreprise et de sa direction, M. Prévost saura assurer la relève et la continuité de l'entreprise.

Le Groupe Estrie-Richelieu, compagnie d'assurance est l'un des plus importants assureurs de dommages dans le domaine agricole au Québec. Sa solidité financière et son expertise particulière en font un assureur de premier choix dans ce domaine.



SUBARU OUTBACK



PAUL HOGAN

1997 **399** \$ /mois*

Traction intégrale 4x4



- ÉQUIPEMENT COMPLET**
- Transmission automatique
 - Roues de type «mags»
 - Traction intégrale 4 x 4
 - Régulateur de vitesse
 - Freins ABS à 4 circuits
 - Banquette arrière rabattable, divisée 60/40
 - Climatiseur
 - Lave-glace et verrouillage à commande électrique
 - Coussins gonflables
 - Chaîne stéréo AM/FM, lecteur de cassettes, 4 haut-parleurs
 - Porte-bagages
 - Sièges et miroirs chauffants
 - Phares antibrouillard
 - Appuie-tête arrière

* Les mensualités de 399 \$ s'appliquent à la Subaru Outback 1997 en vertu d'un contrat de location de 36 mois, moyennant un versement initial de 1 400 \$ ou échange équivalent. Taxes, transport et préparation en sus. Allocation de 20 000 km par année, sujet à l'approbation de crédit.

CONCEPT GRANBY
AUTOMOBILE

144, rue Denison Est, Granby
372-2007
Ventes, pièces et service

L131734

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

Le nombre de naissances au Québec est à la baisse, mais celui des divorces va en augmentant, démontrent les dernières données publiées par le Bureau québécois de la statistique.

En 1995, il y a eu 87 300 naissances au Québec, soit 3100 de moins qu'en 1994. Il s'agit d'une baisse de trois pour cent du nombre de naissances, constate le Bureau dans son étude 1996 sur la situation démographique.

L'indice de fécondité des femmes, c'est-à-dire le taux moyen d'enfants par femme en âge de procréer, a donc chuté encore. Il est de 1,58 pour l'année 1995, en baisse constante depuis 1992 où il était de 1,65.

On n'a pas encore atteint cependant le creux historique de 1987 où on n'avait enregistré que 83 600 naissances et un indice de fécondité de 1,35.

Les Québécois divorcent plus et font moins d'enfants

Cette baisse se produit en dépit de l'existence de primes gouvernementales versées aux parents lors de la naissance d'enfants. Ces primes atteignent 500 \$ pour le premier enfant, 1000 \$ pour le second et 8000 \$ pour le troisième. Le premier ministre Lucien Bouchard a cependant indiqué plus tôt cette semaine que la politique de ces primes sera révisée prochainement.

L'indice de fécondité est cependant différent d'une région à l'autre au Québec. La région de la Capitale affiche le plus bas taux, avec 1,4 tandis que le Nord-du-Québec montre un taux de 2,7 pour cent, principalement à cause du caractère prolifère des peuples autochtones (Cris et Inuit).

Le nombre de décès s'est situé à 52 700 en 1995, en légère hausse par rapport à l'année précédente où il y en a eu 51 400.

Le nombre d'immigrants en provenance de l'étranger est également en baisse. Il n'y a eu en 1995 que 25 800 nouveaux arrivants. C'est presque la moitié moins qu'en 1993, où on en avait dénombré 45 000.

Les données indiquent par ailleurs que le nombre d'immigrants arrivant au Québec sans connaître la langue française ou anglaise est en croissance, pour atteindre 47,2 pour cent. Le reste des nouveaux arrivants parle français seulement dans 20 pour cent des cas, anglais seulement dans 21,5 pour cent et connaissent les deux langues dans 11 pour cent des cas.

Divorce

Par contre, les Québécois sont en train de devenir des champions en matière de divorce.

Après 15 ans de mariage, il ne reste plus que 74 pour cent des couples encore unis. Mais chez les couples mariés en 1989, déjà 12 pour cent d'entre eux sont déjà divorcés.

«Le taux d'échec du mariage augmente et les divorces se produisent dans des délais de plus en plus courts», constate le Bureau de la statistique.

Les détaillants d'essence indépendants protégés

QUÉBEC
Presse canadienne

Le gouvernement québécois a résolu de protéger les détaillants d'essence indépendants contre les effets néfastes d'une nouvelle guerre des prix.

Le gouvernement interdira aux grandes pétrolières de vendre aux indépendants de l'essence à un prix plus élevé que celui qu'elles offrent à leurs propres pompes. Si, par exemple, les grandes pétrolières vendent leur essence à 40 cents le litre aux indépendants, et si les taxes, les coûts de transport et les coûts d'exploitation des détaillants atteignent 4 cents, les pétrolières ne pourront pas vendre leur essence à la pompe à moins de 44 cents.

Les Trouvailles de Mammy



Vente et achat d'antiquités et d'accessoires
Fabrication sur mesure de meubles traditionnels
André Ménard et Sheila Herbeuval, propriétaires
14 Gill, Granby 372-0853
(En dessous de la Société des Alcools) du mardi au dimanche

OUVERT

GRAND BALAYAGE

chez **Granby Volkswagen**

96 AL VENDUE Inche	96 (4) GOLF TURBO DIESEL
96 (2) AUDI A4 QUATTRO	96 GOLF GTI
96 AUDI A6, familiale, bleue	96 JETTA TURBO DIESEL
95 AUDI A6 QUATTRO, noire	96 (2) JETTA GL, dim.
94 AUDI décapotable, vert forêt	96 (2) PASSAT TDI (1-familiale)
96 GOLF CL	96 (3) EURO VAN CAMPEURS WINNEBAGO

 **Granby Volkswagen**
Les Automobiles Gran-Mont Inc.

 **1133 Principale, Granby 372-4763**

H *ommage à Me Antoine Lemieux*
pour 40 ans de services notariaux à la population de Granby et de la région



De gauche à droite, **Me Érik Lessard** (Waterloo), **Me Daniel T. Jolin** (Granby), **Me Antoine Lemieux** (Granby), **Me Ghislain Racine** (St-Paul-d'Abbotsford), **Me Michel Brunet** (Granby).

Me Antoine Lemieux a obtenu son diplôme de droit notarial le 12 juin 1956. Natif de Granby, Me Antoine Lemieux a oeuvré au sein des organismes suivants à titre de :

- Président de l'Association des notaires du district de Bedford en 1973 et 1974;
- Vice-président du Conseil d'administration du CÉGEP de Sherbrooke (de qui dépendait alors le CÉGEP de Granby);
- Président du Club des Francs pendant 2 ans;
- Porte-parole des gens d'affaires de Granby pour promouvoir l'agrandissement du Centre hospitalier de Granby, dans les années 1970;
- Président de la Chambre de commerce du district de Granby en 1974 et membre de son conseil d'administration pendant 5 ans;
- Me Antoine Lemieux a aussi oeuvré au sein des organismes suivants : le «Joins-toi», CATHY (Commission d'aménagement récréo-touristique de la Haute-Yamaska), la Jeune Chambre de commerce de Granby ainsi que la «Popote roulante».

TOUS LES MEMBRES DE NOTRE ÉTUDE DÉSIRENT FÉLICITER **Me ANTOINE LEMIEUX, NOTAIRE.**

 **Jolin, Brunet & Lemieux**
CONSEILLERS JURIDIQUES ET NOTAIRES
Cessionnaires des greffes de:
Me Marcel St-Pierre Me Pierre Girardot
Me Jacques DeRop Me Michel Bienvenue
Me Gilles Poitras

20, allée du Lac, Granby Succursales
Qué., J2G 9L9 St-Paul-d'Abbotsford (514) 379-9134
(514) 375-8898 Téléc.: (514) 375-0397 Waterloo (514) 539-1771

VOS AFFAIRES NATURELLEMENT



LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996 23

FISHER

Distribué par
MÉNARD ET GINGRAS inc.

865, rang Papineau
St-Paul-d'Abbotsford
379-5895 375-4757

L131623

Aussi disponible
Épandeur de sel Fisher



Cégep de Granby Haute-Yamaska

**«GESTION DES APPROVISIONNEMENTS»
ATTESTATION D'ÉTUDES COLLEGIALES**

GRATUITÉ SCOLAIRE ET AIDE FINANCIÈRE PENDANT LA FORMATION

De plus en plus la spécialisation des produits, l'élargissement et la multiplicité des transactions commerciales exigent un performance accrue de la part des responsables en approvisionnement. Ainsi, la quasi-totalité des entreprises et des organismes sont confrontés quotidiennement à des problèmes liés à l'approvisionnement.

C'est donc dans ce contexte que la formation spécialisée en approvisionnement est offerte aux personnes intéressées à relever des défis autant à l'intérieur de la petite, de la moyenne ou de la grande entreprise, ou encore, au sein d'organismes publics.

Le programme en gestion des approvisionnements vise l'acquisition d'une formation technique en gestion des matières : techniques d'achats, systèmes d'inventaire, logistique de distribution, tout en incluant des connaissances relatives à l'analyse et à la planification des besoins. Cette formation est complétée par un stage de 270 heures dans l'industrie.

DÉBUT : 25 novembre 1996
FIN : 8 septembre 1997
DURÉE : 940 heures (formation à temps plein)

CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ :

- Posséder un diplôme d'études secondaires (D.E.S.) ou d'études professionnelles (D.E.P.)
- OU** Posséder une formation jugée suffisante par le Cégep (exemple : expérience de travail pertinente, formation non-créditée)
- OU** Avoir complété au moins une année d'études post-secondaires (8 à 10 cours de niveau collégial ou universitaire).

RENCONTRE D'INFORMATION :

Le mardi 22 octobre 1996 de 13 h 30 à 16 h 30, au local A-241 du CÉGEP DE GRANBY - HAUTE-YAMASKA, 50, rue St-Joseph, Granby. Téléphone : 372-6614, poste 129.

L122410

Des médecins à pourboires!

TORONTO
Presse canadienne

Un exemple parmi d'autres: à la fin de chaque consultation, le Dr Paul Preston, de North Bay, dans le nord de l'Ontario, rappelle à ses patients de glisser une pièce de 2 \$, en guise de pourboire, dans le contenant prévu à cette fin sur son bureau.

Un pourboire pour une visite médicale? Voilà un phénomène nouveau en Ontario, mais qui tend à prendre de l'ampleur: certains médecins n'hésitent pas en effet à demander à leurs patients qu'ils leur versent un pourboire pour les soins reçus.

Si certains se font payer un petit surplus (de 2 \$ à 5 \$) lors de consultations dans leur cabinet, d'autres facturent à leur patient des conseils prodigués par téléphone.

Cette nouvelle façon de faire vise à compenser la réduction de 10 pour cent des honoraires payés par le gouvernement aux médecins.

Forte d'un avis juridique requis sur la question, l'Association médicale de l'Ontario en est venue à

la conclusion qu'en vertu de la loi la surfacturation était illégale.

La guerre se poursuit toujours, donc, entre les médecins et le gouvernement de l'Ontario, depuis qu'il a leur imposé de nouvelles conditions salariales - jugées inacceptables - en juin dernier.

Depuis lors, en guise de protestation, des centaines d'obstétriciens ont décidé de ne prendre aucun nouveau patient, et des milliers d'autres médecins menacent d'emboîter le pas à compter du premier novembre.

Malgré le fait qu'il est au courant de cette tendance des médecins à réclamer des pourboires, le ministère de la Santé a indiqué qu'il ne réagirait pas avant d'avoir reçu une plainte de la part d'un patient.

Mais cela risque peu de se produire, selon les médecins.

«Mes patients savent qu'il ne s'agit pas de quêter pour une bonne oeuvre. C'est une facture pour un service rendu. Ils acceptent de payer parce qu'ils aiment leur médecin», dit un médecin qui requiert l'anonymat.

La route de l'emploi passe par la science et la technologie

OTTAWA
Presse canadienne

Il est de plus en plus difficile pour les entreprises de haute technologie de trouver la main-d'oeuvre qualifiée dont elles ont besoin, a déploré hier le président de l'une des plus importantes compagnies canadiennes dans le secteur des technologies de l'information.

Le nombre de nouveaux diplômés en science et technologie ne suffit pas à répondre à la demande, a déclaré hier Gedas Sakus, président de Nortel, lors du lancement de la Semaine nationale de la science et de la technologie.

«Le recrutement est de plus en plus difficile, a dit M. Sakus. Les entreprises de différents champs d'activités convoitent toutes le mé-

me groupe de personnes.»

Les entreprises canadiennes sont de plus confrontées à la compétition de compagnies étrangères, qui n'hésitent pas à venir ravir les meilleurs éléments parmi les nouveaux diplômés canadiens.

«A chaque week-end dans les journaux locaux, on trouve des offres d'emplois d'entreprises américaines, européennes ou d'outre-Pacifique. Elles sont toutes à la recherche de nos meilleurs cerveaux.»

Nortel, qui compte plus de 63 000 employés à l'échelle de la planète, effectue environ la moitié de ses travaux de recherche au Canada. Elle embauche à elle seule environ 20 pour cent des diplômés canadiens en génie électrique ainsi qu'en sciences informatiques.

M. Sakus a déploré le fait que

le Canada compte moins d'étudiants en sciences par habitant que les autres pays industrialisés. De plus, le nombre de diplômés en sciences informatiques est en déclin dans les universités canadiennes et américaines.

«Il est de la première importance pour le Canada d'encourager les jeunes étudiants à faire carrière en science et technologie s'il veut maintenir sa position parmi les meneurs», a-t-il dit.

Le président du Conference Board, Jim Nininger, également présent à l'événement, a pour sa part déclaré que les entreprises canadiennes seront peut-être contraintes de hausser leurs salaires si elles veulent résister à l'assaut de géants américains tels que Microsoft, qui se montrent plus généreux envers leurs employés.



Essayez-nous AVANT ...

«Le 6 Semaines»

Vous voulez vous entraîner ou faire un sport de raquette, mais vous aimeriez essayer avant de vous engager pour un abonnement annuel?

«Le 6 Semaines» EST FAIT POUR

Informez-vous:

375-2552

575 Dufferin, Granby

Choisissez parmi les 5 coupons de la page suivante et si, dans les 4 semaines suivant votre inscription, vous transformez «Le 6 Semaines» en abonnement annuel, la totalité de votre inscription sera déductible de l'abonnement annuel choisi.

Young cherche un général au dessus de tout soupçon

Huguette Young

OTTAWA
Presse canadienne

Têtu mais acharné, le ministre de la Défense Doug Young a du pain sur la planche: choisir un successeur au général Jean Boyle dont la réputation serait impeccable et à l'abri de tout soupçon.

Au coeur de la tourmente du scandale sur les documents falsifiés, le chef d'état-major de la Défense Jean Boyle a démissionné la semaine dernière, neuf mois après avoir accepté ses nouvelles fonctions en janvier.

M. Young a indiqué qu'il voulait procéder rapidement à des changements au sein des forces armées: équiper les troupes, réformer la justice militaire et restructurer les réserves. Le ministre était en vacances cette semaine et selon certaines sources, les choses pourraient commencer à bouger dès son retour lundi.

Prudence oblige, le successeur du général Boyle ne pourra pas, ni de près ni de loin, être associé à la crise somalienne ou avoir trempé dans d'autres scandales, a bien fait savoir M. Young.

Selon le général à la retraite Lewis Mackenzie, il n'y a pas d'urgence à remplacer de façon permanente le général Boyle. Le vice-chef d'état-major Larry Murray, le numéro deux de l'armée, qui assure l'intérim, fait très bien l'affaire, a-t-il indiqué au cours d'un entretien téléphonique.

Bons candidats, Murray et le sous-chef d'état-major Armand Roy pourraient cependant être éliminés de la course parce qu'ils devront probablement témoigner sous peu devant la Commission d'enquête sur la Somalie.

Le général Roy que l'on dit très compétent, a déjà commandé le 22e régiment à la Citadelle à Québec. Il a aussi dirigé le 5e groupement à Oka,

ce qui de l'avis de Jim Hanson, un ex-militaire de l'Institut canadien des études stratégiques, pourrait être une tare.

Le nom qui revient le plus souvent est celui du général Maurice Baril, le commandant de la Force terrestre depuis le 29 septembre cette année. Conseiller militaire du secrétaire général de l'Onu Boutros Boutros-Ghali à New York de juin 1992 à 1995, il était très loin des événements en Somalie en 1993.

Franc et direct, un peu à l'image de Doug Young lui-même, le général Baril s'est distingué en lançant une enquête sur le manque de leadership au sein des forces terrestres. Il a aussi institué une enquête sur les agissements répréhensibles des casques bleus en Bosnie.

Puisqu'il jouit actuellement d'une bonne presse, le gouvernement pourrait voir sa candidature d'un oeil très favorable, croit M. Hanson à moins que le rapport sur le comportement des soldats canadiens en Bosnie soit très négatif.

Le quartier général des Forces terrestres, anciennement à Saint-Hubert a été rapatrié à Ottawa. M. Young et le général Baril ont déjà eu des contacts préliminaires puisque le ministre a demandé à ce dernier d'enquêter sur les circonstances entourant la prise de photos de soldats canadiens aux côtés de cadavres irakiens déchiétés au Koweït.

Le général Baril était aussi posté à Gagetown, au Nouveau-Brunswick, il y a quelques années, le coin de pays de M. Young.

Rick Everaire, un lieutenant-général à la retraite qui a terminé ses fonctions au collège militaire de l'OTAN à Rome, est de retour au Canada. Mais puisqu'il a été absent du Canada pendant huit ans, plusieurs croient qu'il serait mieux de chercher parmi le corps officier.

Si vous aspirez à autre chose qu'à faire du ménage
OFFREZ-VOUS UN ASPIRATEUR CENTRAL

SOLUVAC

Parce que vous avez mieux à faire de vos journées



Aspirateur central cyclonique, 1.1 CV, modèle L-60 (sans sac), boyaux de 30 pl. Brosse et accessoires inclus

C'EST CLAIR ET NET!

- Appareil haut de gamme au prix d'un conventionnel
- Puissance d'aspiration supérieure et constante
- Conception unique et futuriste en ABS Lustran
- Silencieux, antirouille et une garantie de 10 ans.

COMPLET, PRATIQUE ET EFFICACE!

PRIX PAYEZ ET EMPORTEZ

399 \$*

plus taxes

PLAN MISE DE CÔTÉ

VALEUR DE 69\$

Ensemble d'installation standard pour 2 prises (si installé par nos experts) *D'offrir en magasin

GRATUIT

PLOMBERIE Goyer

INC.

COWANSVILLE
150 rue Sherbrooke
266-2226

GRANBY
38, boul Pie IX
776-2226

L130182

SYMBOLES

T: Tennis
R: Racquetball
S: Squash
N: Nautilus
D: Danse

VOUS

Le 6 Semaines «1»

79,95 \$*
T + R + S + N + D
(EN TOUT TEMPS)



*Taxes et frais de terrain en sus. 1 coupon par client. Non valide avec autre promotion. Date limite d'achat le 31 oct. 96.

Le 6 Semaines «2»

68,95 \$*
T + R + S + N + D
(Raquette le jour)



*Taxes et frais de terrain en sus. 1 coupon par client. Non valide avec autre promotion. Date limite d'achat le 31 oct. 96.

Le 6 Semaines «3»

68,95 \$*
R + S + N + D
(EN TOUT TEMPS)



*Taxes en sus. 1 coupon par client. Non valide avec autre promotion. Date limite d'achat le 31 oct. 96.

Le 6 Semaines «4»

60,95 \$*
R + S + N + D
(Raquette le jour)



*Taxes en sus. 1 coupon par client. Non valide avec autre promotion. Date limite d'achat le 31 oct. 96.

Le 6 Semaines «5»

57,95 \$*
N + D



*Taxes en sus. 1 coupon par client. Non valide avec autre promotion. Date limite d'achat le 31 oct. 96.

et Plus Tirage de 10 billets de ski d'une journée à la Station touristique Bromont.

Le tirage aura lieu à l'Interplus le lundi 11 novembre 1996.

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

26.

Saviez-vous que...

...il est maintenant possible de combiner le téléphone sans fil de la résidence et le téléphone cellulaire en un seul appareil?



... Révolutionnaire

StarTAC^{MC}
TELEPHONE CELLULAIRE MINI-PORTATIF
de
MOTOROLA

LA SOLUTION
Converto!

Enfin un seul numéro pour nous rejoindre partout!

* Commandes téléphoniques acceptées
* Unité mobile et conseiller sur la route

PRIX DÉFIANT TOUTE COMPÉTITION

le plus léger du monde...

3,1
onces



- Vibreur incorporé
- Prise pour casque téléphonique (en option)
- Transmission de données
- Deux piles
- Etc.

Allez, osez donc...

AUDIOTEC
CENTRE CELLULAIRE PLUS
590, boul. Boivin
Granby
378-3618

AUDIOTEC
CENTRE CELLULAIRE PLUS
Galeries de Granby
40 Évangéline, Granby
378-8338

AUDIOTEC
CENTRE CELLULAIRE PLUS
Galeries St-Hyacinthe
3200, boul. Laframboise, St-Hyacinthe
(514) 261-8080

AUDIOTEC
AGENT AUTORISÉ
2378 King Ouest
Sherbrooke
(819) 562-9262

Bell Mobilité

Lise Bacon nie avoir donné des ordres à Hydro-Québec

Rollande Parent

MONTRÉAL
Presse canadienne

L'Ex-ministre de l'Énergie, Lise Bacon, a travaillé fort dans le dossier de la production privée d'électricité pour obtenir des conditions plus favorables aux promoteurs que celles établies par Hydro-Québec.

C'est ce qu'a démontré, hier, le témoignage de Mme Bacon et l'examen de documents déposés à l'enquête sur la production privée d'électricité, portant plus particulièrement sur la cogénération (production combinée vapeur-électricité).

Mme Bacon a soutenu à plusieurs reprises qu'elle s'était limitée à faire des «propositions» ou des «suggestions», comme c'était son droit en qualité de représentante de l'actionnaire, mais qu'elle n'avait jamais donné d'«ordres» formels aux dirigeants de la société d'État.

Quoi qu'il en soit, Mme Bacon a démontré qu'elle avait établi des rapports étroits avec la haute direction d'Hydro-Québec. En plus des rencontres périodiques pour passer en revue les dossiers d'actualité, le chef de cabinet de la ministre Bacon s'entretenait quotidiennement avec l'adjoint du président d'Hydro-Québec, Richard Drouin.

«Je ne donnais pas d'ordres. J'avais le droit d'être informée et d'informer et j'ai utilisé ce droit», a dit la ministre.

Quand le responsable de son ministère du dossier de l'énergie auprès d'Hydro-Québec se plaignait d'une difficulté avec un fonctionnaire d'Hydro, Mme Bacon écrivait au président Drouin.

Mais l'ex-ministre s'est bien défendue d'avoir exercé des pressions sur M. Drouin, à la demande de collègues, pour que l'examen d'un projet en particulier soit privilégié.

Elle a confirmé avoir fait, à quelques reprises, l'objet de pressions de la part de Clément Patenaude du cabinet du premier ministre Robert Bourassa.

«Il (M. Patenaude) se faisait dire (par les gens du cabinet de Mme Bacon) qu'on ne les faisait pas (les pressions)», a soutenu Mme Bacon.

«Je ne pouvais dire à Hydro de faire tel contrat et non tel autre. Je n'ai jamais fait ça, malgré tout ce qu'on a écrit», a-t-elle ajouté.

Mme Bacon a présenté son rôle comme étant celui «d'une courroie de transmission entre les citoyens et Hydro-Québec».

Les documents du ministère de l'Énergie examinés hier démontrent que les fonctionnaires travaillaient d'arrache-pied pour obtenir l'implantation accélérée du programme de cogénération et la révision à la hausse de la grille tarifaire, pour les projets de cogénération.

Ne payez pas avant **MARS 97***

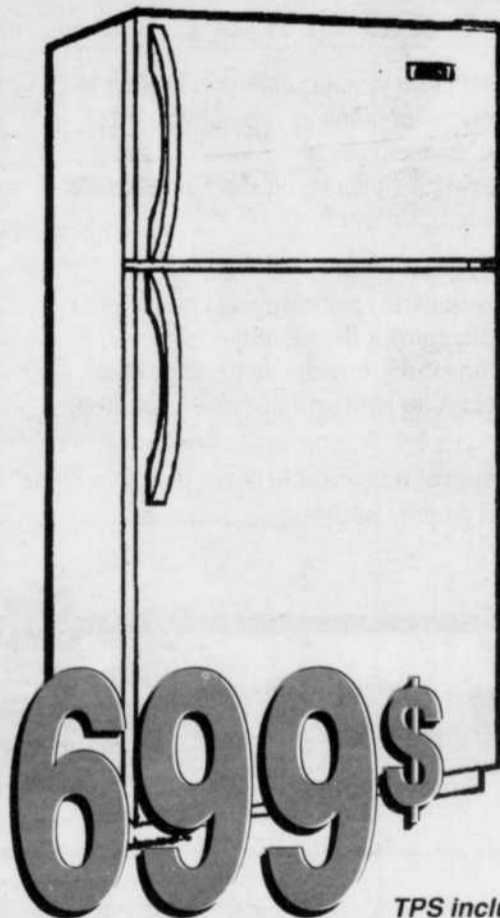
OU
NE PAYEZ PAS DE

**2 DERNIERS
JOURS**

TPS

Ce samedi
et ce dimanche
19, 20 octobre

**SUR TOUS LES APPAREILS
ÉLECTRONIQUES ET ÉLECTROMÉNAGERS**



Réfrigérateur
18 pi. cu.

699\$

TPS incluse



Magnétoscope

- Télécommande universelle
- Guide d'affichage bilingue
- Quantités limitées

229\$

TPS incluse



**MEUBLES
Denis RIEL**

OUVERT LES DIMANCHE DE 12 H À 17 H

**1470 Saint-Paul, sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-36051-800-363-1949**

L122485

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

27

19

19

19

FROMAGINATION



SIMPLES «SLOPPY JOES» BARBECUE au FROMAGE

Un classique avec une nouvelle saveur.

Préparation : 5 minutes
Cuisson : 15 minutes

- | | |
|--|--------|
| 1 lb de boeuf haché maigre† | 500 g |
| 1 de chacun : poivron vert et petit oignon, hachés | 1 |
| 1 tasse de sauce barbecue régulière KRAFT* | 250 mL |
| 4 petits pains à hamburger, séparés | 4 |
| 8 tranches de fromage fondu KRAFT SINGLES* | 8 |

• DORER la viande ; égoutter. Ajouter le poivron et l'oignon ; cuire jusqu'à ce qu'ils soient tendres. Ajouter la sauce barbecue ; bien réchauffer en remuant de temps à autre.

• DÉPOSER 1 tranche de fromage sur la moitié inférieure de chaque petit pain ; garnir du mélange de viande, d'une autre tranche de fromage et du dessus du petit pain. Donne 4 sandwiches.

† On peut remplacer le boeuf par de la dinde ou du porc haché.

- Tranches de fromage KRAFT SINGLES* Léger et tomate : déposer des tranches de fromage KRAFT SINGLES* Léger sur un bagel grillé. Passer sous le gril pour faire fondre ; garnir de tranches de tomate ... miam !
- Les tranches KRAFT SINGLES* Léger sont une bonne source de protéines et de calcium.
- Un délice pour la boîte à lunch : déposer un quart de tranche de KRAFT SINGLES* entre deux biscuits graham.
- Garnitruc poulet et salsa : la saveur douce du KRAFT SINGLES* et la salsa piquante relèvent le goût du poulet.
- Saupoudrer de sel d'ail ou de poivre du brocoli vapeur chaud et le couvrir de une ou deux tranches KRAFT SINGLES*. En fondant le fromage nappera le brocoli.



*Marque déposée de Kraft Canada Inc.

provigo!
Laissez-nous vous surprendre

ÉCONOMISEZ 50¢
à l'achat d'un (1) paquet de 500 g de tranches
KRAFT SINGLES* régulier, léger ou 1%.



Au détaillant : Kraft Canada Inc., 95, Mootfield drive, Don Mills (Ontario) M3B 3L6, vous remboursera la valeur nominale du bon plus notre taux de manutention spécifié, en autant que vous acceptiez ce bon de votre client selon les conditions de l'offre du bon. Toute autre demande peut constituer une fraude et peut, à notre discrétion, annuler les bons. À défaut de fournir, sur demande, des factures prouvant l'achat d'une quantité suffisante de marchandises ou cours des 90 jours précédents pour couvrir les bons présentés, les bons seront annulés. Les bons soumis deviennent notre propriété. Le remboursement sera fait seulement au distributeur au détail qui a échangé le bon. La TPS et la taxe de vente provinciale, s'il y a lieu, sont incluses dans la valeur nominale du bon.
Pour remboursement, postez à Redémco C.P. 128, Longueuil (QC) J4K 4X8.
LIMITE : Un bon par emballage par client. Valide seulement sur le produit ou les produits indiqués. Date limite : le 30 novembre 1996.

ÉCHANGEABLE SEULEMENT CHEZ **provigo**



* 7 0 1 0 2 7 1 0 *

*Marque déposée de Kraft Canada Inc.

La Cour suprême se penche sur l'affaire de la «mère sniffeuse»

OTTAWA
Presse canadienne

La Cour suprême du Canada se penchera sur la question de savoir si une toxicomane enceinte peut être soumise de force à un traitement dans le but de protéger la santé du fœtus.

Dans une décision laconique rendue vendredi, un groupe de trois juges de la haute cour a accepté la requête d'une agence de protection de l'enfance de Winnipeg en vue d'une révision de la cause.

Dans un jugement précédent, la Cour d'appel du Manitoba a statué il y a un mois qu'en vertu de la loi on ne pouvait forcer la femme à suivre un traitement contre son gré.

Fidèle à ses habitudes, la Cour suprême n'a pas donné la raison pour laquelle elle avait accepté d'entendre l'appel.

D'autres audiences — dont la date n'a pas encore été fixée — seront nécessaires pour décider du bien-fondé de l'affaire.

C'est au mois d'août que cette histoire a captivé l'attention de la population, lorsque le juge Perry Schulman de la cour du banc de la reine du Manitoba a ordonné que la femme de 22 ans fut placée dans un centre de traitement jusqu'à la naissance de son bébé, prévue pour décembre.

Les Services de l'enfance et de la famille de Winnipeg avaient présenté la requête, soutenant que le fœtus pouvait être affecté par l'assuétude de la mère à la colle et aux solvants hallucinogènes.

La femme, dont l'identité ne peut être divulguée, a déjà trois enfants qui ont tous été confiés à l'assistance sociale. Deux d'entre eux souffrent depuis leur naissance des effets de sa dépendance.

Même si l'ordre du juge Schulman a été annulé en appel, la femme est demeurée volontairement à l'hôpital pendant un certain temps pour y suivre un traitement. Elle a par la suite déménagé chez des parents et promis de cesser de sniffer jusqu'à l'accouchement.

Les cinq juges de la Cour d'appel du Manitoba ont décidé à l'unanimité en septembre que le tribunal était dans l'impossibilité d'ordonner à un toxicomane non consentant de se soumettre à un traitement dans des cas pareils.

22 kilos de coke saisis à Lacolle

LACOLLE
Presse canadienne

Les agents d'Immigration Canada et du service des Douanes du poste frontalier de Lacolle ont saisi 22 kilos de cocaïne jeudi soir.

La drogue était dissimulée dans une valise appartenant à un couple arrivant des États-Unis.

Les suspects, Guillermo Andres Dehais, 31 ans et Casimira Flecha, 35 ans, ont comparu au palais de justice de Saint-Jean-sur-le-Richelieu sous des accusations d'importation de stupéfiants dans un but de trafic.

Selon les enquêteurs, la cocaïne saisie aurait une valeur d'environ 10 millions \$ sur le marché clandestin.

Une demande croissante pour des soins professionnels

Afin de mieux répondre à une demande toujours croissante pour des soins professionnels, Madame Élyse Tétréault, est heureuse d'annoncer l'arrivée de Madame Louise Monette à sa clinique.

Madame Louise Monette, massothérapeute, est reconnue dans la région pour ses qualités de soins professionnels, en plus d'animer des ateliers d'initiation et d'apprentissage en massothérapie aux Loisirs de Granby et sans oublier son implication bénévole à LEUCAN.

Madame Monette est fière de se joindre à la Clinique Élyse Tétréault où vous pouvez toujours compter sur des soins professionnels et de confiance qui ont, d'ailleurs, fait la réputation de Madame Tétréault à Granby auprès de sa nombreuse clientèle.

- Gestion de stress et épuisement professionnel
- Maux de dos et douleurs musculaires
- Fatigue, manque d'énergie et relaxation

Des soins professionnels, un gage de compétence et de confiance!



LOUISE MONETTE
Massothérapeute
Membre accrédité FQMM



ÉLYSE TÉTREAULT
Massothérapeute et conseillère en gestion de stress
Membre accrédité FQMM


Clinique
ÉLYSE TÉTREAULT
152, rue Principale, Granby
777-8522
JOUR•SOIR•URGENCE

L131471

ELITA

Achetez un ensemble ELITA entre le 13 et le 27 octobre 1996 et obtenez



une culotte GRATUITE!

(OFFRE POSTALE)

LES SECRETS DE PÉNÉLOPE
132, rue Principale (LES TUILERIES)
Granby 776-6801



LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

29

TRAITEUR DE L'ESTRIE

TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES SOIR dès 17 h :
Porc, boeuf, dinde et agneau braisés

- Bienvenue à tous
- Prix **TRES COMPÉTITIFS**
- Enfants (12 ans et -) : ½ prix

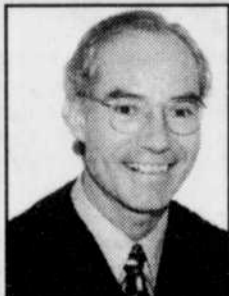
SALLE DISPONIBLE
(sauf le samedi de 17 h à 22 h)
pouvant accueillir jusqu'à 125 personnes

SERVICE DE MECHOUI A DOMICILE
pour 25 à 1 500 personnes



904 Principale, Roxton Pond 372-3967

L131213



Dr. Claudé Hébert

NOUVEAU!
TRAITEMENT DE VARICES
(phlébologie)

CENTRE DE MÉDECINE FAMILIALE
66 Court, bureau 100, Granby 372-3996

L131207

Affaire Dutroux: le roi des Belges promet un «changement profond»

BRUXELLES
Associated Press

Dans un appel sans précédent lancé à ses sujets, le roi des Belges Albert II a dénoncé vendredi l'«échec» et les «erreurs» de la justice de son pays dans l'affaire du pédophile Marc Dutroux, et a plaidé pour «un profond changement» dans la société belge.

Le souverain, qui a rencontré des parents de victimes, s'exprimait au

cinquième jour des manifestations spontanées enregistrées dans tout le pays pour protester contre le dessaisissement lundi du juge Jean-Marc Connerotte, qui instruisait ce dossier explosif.

«Une clarté totale doit être faite sur ce drame, ses origines et toutes ses ramifications, et cela dans un délai raisonnable. La reine et moi sommes convaincus que cette tragédie doit maintenant être l'occasion d'un sursaut moral et d'un

changement profond dans notre pays», a souligné Albert II dans un discours prononcé au palais royal, à Bruxelles, à l'avant-veille d'une manifestation nationale dans les rues de la capitale.

«Ce que nous avons vécu en Belgique avec la disparition et le meurtre d'enfants innocents dans des circonstances horribles est une véritable tragédie nationale», a-t-il poursuivi. «Le changement sera une oeuvre de longue haleine, mais il se fera, j'en suis convaincu. Il faudra persévérer, tenir bon, car changer les mentalités et les règles de la société ne s'accomplit du jour au lendemain.»

Le Premier ministre Jean-Luc Dehaene a pour sa part reconnu que le dessaisissement du juge Connerotte, en charge de l'enquête sur la disparition et le meurtre d'enfants victimes d'un réseau pédophile, avait entraîné «une perte totale de confiance» des Belges à l'égard de leurs gouvernants.

M. Dehaene a cependant émis l'espoir que la manifestation de dimanche soit «le signe d'une volonté nouvelle en faveur d'une société plus juste et plus humaine». Les organisateurs de cette marche silencieuse ont demandé aux participants de venir vêtus de blanc.

A l'intention des organisateurs de cette «marche blanche de solidarité», Albert II a déclaré: «Par votre initiative, vous voulez attirer l'attention de toute la nation sur ce qui doit changer dans notre société pour que la sécurité et la dignité des enfants soit respectée partout. Je vous encourage à le faire dans un esprit constructif et de respect de nos institutions démocratiques.»

Avant l'intervention du roi, plus de 10.000 personnes, provenant d'horizon aussi divers que des universités ou des usines en grève, avaient défilé avec fracas dans les rues de Gand (nord-ouest) pour réclamer une amélioration du système judiciaire belge.

D'autres manifestations ont eu lieu dans le reste du pays pour dénoncer une tentative d'étouffement de l'affaire Dutroux à un moment où l'implication de hauts responsables semblait devoir être mise au jour. De grands axes routiers ont été bloqués, tandis que des autobus affichant des «SOS» en guise de destination empêchaient l'accès à de nombreux tribunaux, bombardés dans le même temps d'oeufs et de tomates par des étudiants en colère. AP

VENTE ÉCHANGE sports experts

les 19 et 20
octobre 1996
de 9 h à 17 h
pour tous vos
équipements et
vêtements de
ski usagés au

sports
experts

BROMONT

Pour information, voir Marie-Claude

534-0357

Vous pouvez apporter
vos équipements
samedi matin de 8 h à midi

STATION TOURISTIQUE BROMONT

**150 Champlain, Bromont
Bromont, 534-0357**



Au profit des
athlètes en ski
alpin de la région



L'ouragan Lili s'est abattu sur Cuba

LA HAVANE
Associated Press

Le président cubain Fidel Castro s'est rendu vendredi dans les régions côtières de Cuba touchées dans la journée par l'ouragan Lili. Des rafales de vent allant jusqu'à 145 km/h ont balayé l'île, causant d'importants dégâts et l'évacuation de près de 30.000 personnes autour de La Havane, la capitale.

Selon les informations disponibles vendredi soir, l'ouragan n'aurait fait aucune victime à Cuba. Avant d'aborder l'île, Lili avait fait huit morts en Amérique centrale.

Les vents et les fortes pluies qui ont précédé son arrivée ont détruit plusieurs immeubles anciens dans le sud de La Havane.

Fidel Castro a hébergé au Palais National plusieurs personnes qui avaient dû être évacuées. «Vous

devez vous sentir ici comme chez vous», leur a lancé le président cubain, dans des propos retransmis par APTV. «Aucune tempête ne viendra démolir ça», a-t-il ajouté.

Auparavant, le chef de l'Etat cubain avait visité les régions frappées par l'ouragan afin de superviser le déroulement des secours d'urgence. «Cette bataille contre la nature nous la gagnerons aussi», avait-il déclaré.

Un état d'alerte était en vigueur vendredi après-midi entre les provinces de Matanzas et Cmaguey, ainsi que dans le centre et le nord-ouest des Bahamas. Il a été en revanche levé en Floride qui devrait échapper au passage de LiLi.

A 18h00 GMT, le coeur de l'ouragan était localisé près de la ville de Cruces, dans le centre de Cuba et se déplaçait vers l'est avec des vents de 16 km/h. AP

Les Talibans sommés de quitter Kaboul

Les forces de l'ONU réclamées

JABAL OS-SIRAJ, Afghanistan
Reuter

Le commandant Ahmad Shah Massoud a sommé vendredi les Talibans de quitter Kaboul pour laisser la place à une force internationale placée sous l'autorité de l'Onu.

«Nous voulons que les Talibans évacuent Kaboul», a déclaré le principal allié militaire du gouvernement afghan renversé par les «étudiants en religion».

«Kaboul devrait être placé sous le contrôle d'une force internationale limitée supervisée par les Nations unies afin de préparer une table-ronde ouverte à tous en vue de mettre sur pied un gouvernement d'union nationale», a-t-il dit à Reuter.

Faute de quoi, a fait comprendre le commandant Massoud, la guerre se poursuivra. «Si les Talibans ne sont pas prêts à coopérer avec nous, les combats sont inévitables».

Le secrétaire général de l'Onu, Boutros Boutros-Ghali, a déclaré que l'Onu étudiait actuellement la situation sur le terrain et n'avait pas l'intention, pour le moment, d'envoyer une force de paix dans la capitale afghane. En déplacement à Hambourg (Allemagne), il a précisé à la presse qu'il préférerait que Kaboul soit démilitarisée.

«Peut-être pourrions-nous envoyer des observateurs pour participer au cessez-le-feu», a-t-il dit tout en précisant qu'aucune décision n'avait encore été prise et qu'il préférerait une action diplomatique à une action militaire ou paramilitaire.

Reprise des combats

Vendredi, jour de prières pour les Musulmans, les Talibans n'ont pas réagi aux propos tenus par le

commandant Massoud, mais ils avaient déjà rejeté un ultimatum similaire et avaient juré de défendre Kaboul.

Sur le terrain, les combats ont repris et les forces du commandant Massoud ont pilonné des positions tenues par les Talibans à proximité de la jonction de Bagram, au nord de Kaboul.

Les Talibans ont répliqué depuis la ligne de front par des tirs d'artillerie et de roquettes.

Le chef militaire tadjik n'a pas voulu dire si les forces de son ancien rival, le général ouzbek Abdul Rachid Dostum, s'étaient ralliées à sa lutte contre les Talibans.

«Dans notre accord avec Dostum, le plus important est la création d'un gouvernement d'union qui devrait éviter tout combat à Kaboul et ouvrir la voie à la paix et à des élections en Afghanistan», a-t-il dit.

Jeudi, les Talibans avaient affirmé que le général Dostum leur avait assuré que ses forces n'entreraient pas dans la bataille. Mais leurs propos avaient été aussitôt contredits par la réalité des mouvements sur le terrain.

Des témoins ont en effet déclaré que le puissant général ouzbek, qui contrôle six provinces septentrionales, avait envoyé des troupes, des chars et de l'artillerie à Jabal os-Siraj, à 90 km au nord de Kaboul, pour y soutenir les forces du commandant Massoud. Elles ont essuyé vendredi matin des tirs de mortiers des Talibans qui, selon le responsable militaire local, ont fait quatre victimes.

**Vous ne pouvez
manquer nos
super spéciaux**

Surveillez notre circulaire insérée dans La Voix de l'Est.
Plus de dimanche intitulée:

**SOLDE PRÊT
POUR L'HIVER**

Elle renferme une quantité impressionnante de super spéciaux du dimanche au samedi inclusivement à notre magasin de Granby.

**Demandez votre carte
Canadian Tire**



**70 Simonds Nord
Granby
378-9884**

L118747

NOUVEAUX PROPRIÉTAIRES



**coiffure
L'intime**

À 2 PAS DE WAL-MART
avec ou sans rendez-vous
OUVERT DU LUN. AU SAM.

10% DE RABAIS
aux personnes de
60 ANS ET PLUS

108-1 St-Charles Sud, Granby 375-0995

**Clinique Médico-Esthétique
Dr Céline Daigneault**

• Soin de cellulite

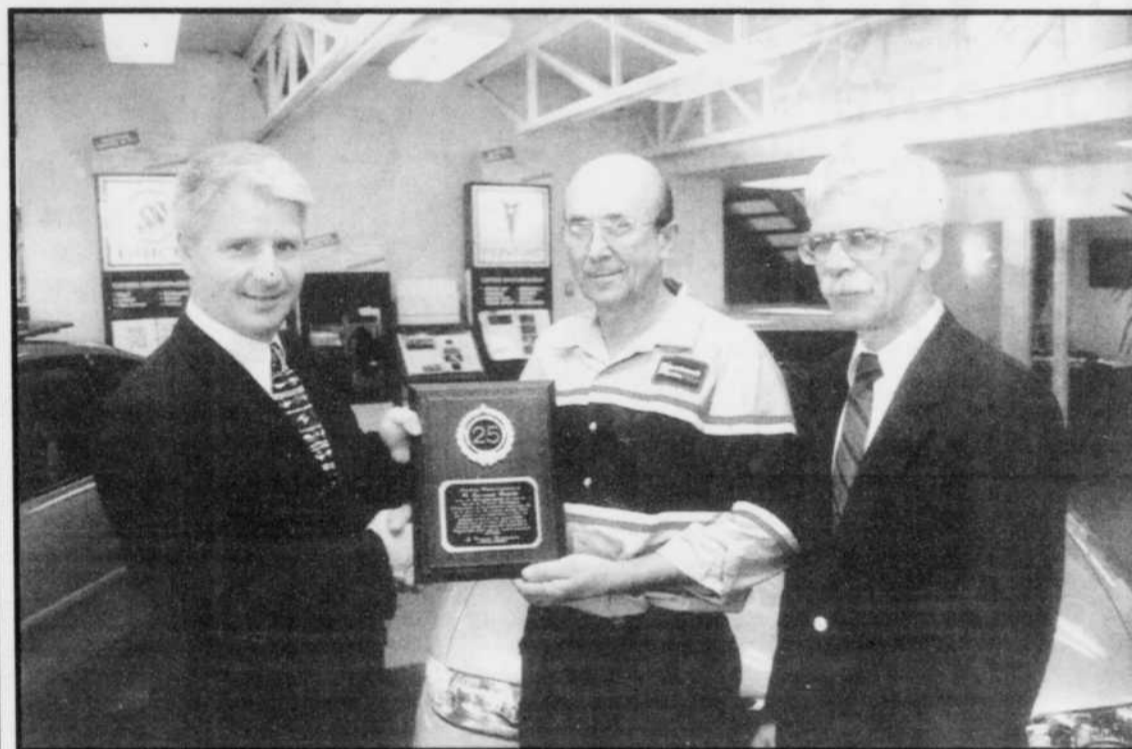
- Traitement de varices
- Examen veineux au Doppler
- Traitement de couperose
- «Peeling» doux aux AHA
- Correction des rides au collagène

NOUVELLE ADRESSE
1980 des Cascades Ouest
St-Hyacinthe
(514) 778-1474

Place Les Lilas
suite 202, Chambly
(514) 658-1116

L129991

25 ans de loyaux services chez Trianon Automobile Ltée



Publi-reportage

Le personnel et la direction de Trianon Automobile Ltée tiennent à féliciter M. Normand Gazaille pour ses 25 ans de loyaux services à titre de technicien de classe A en alignement et suspension. Afin de souligner l'événement, une plaque-souvenir a été remise à M. Gazaille. On le reconnaît ici entouré de M. Pierre Mercier, président de Trianon Automobile (à gauche) et de M. Aurèle Vary, directeur de service. Encore une fois félicitations à M. Gazaille!

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

Le Trianon
GRANBY AUTO
PONTIAC • BUICK • GMC
922 Principale, Granby 378-9063



CE SOIR 19 OCTOBRE
de 20 h à 23 h 30

**Venez danser au son de l'orchestre
MAGHICAL**

qui ont été en vedette pendant plusieurs mois
à la salle L'Évolution de Sherbrooke

- Danse en ligne • Danse sociale

à la Salle du Club d'Âge d'Or St-Jacques
325 St-Jacques, 777-3228

Membres: entrée gratuite Non-membres: 2 \$

0403204



L'ORTHOTHÉRAPIE ÇA MARCHE, LES RÉSULTATS SONT RAPIDES

J.G. AUGER

orthothérapeute • kinésithérapeute • massothérapeute

PROBLÈMES MUSCULAIRES
(Crampes, raideurs, tensions, spasmes)
et ARTICULAIRES

(Maux de cou (souvent cause de maux de tête),
épaules, bras, coudes, points entre les omoplates,
maux de dos (douleur qui descend dans les
jambes), genoux, chevilles)

75¢ SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT

120 St-Antoine Nord, Granby 777-1566

Remboursé par la plupart des cie d'assurances

Ordre des
orthothérapeutes
A.M.S. du Canada
Permis N° 88-313

L131294

31



la Gare du Tissu

VENTE DE FERMETURE

Dès le lundi 7 oct.

Les plus beaux tissus
en région et le meilleur choix

30 % À 80 % DE RABAIS

*Des milliers et des milliers de mètres
à liquider à des prix jamais vus!*

Des milliers de coupons

100 % laine **9,75 \$/kg**

(Coût de revient approx. 2,75 \$/m)

Coton
ouaté
et
polar **1/2
PRIX**

Lot de tricots
1/2 PRIX

Choix incomparable
de boutons

LAINES 100 %

-Gabardine
-Cachemire

Laine
d'importation
européenne

(italienne,
allemande)

Chalis de
rayonne
imprimé
et uni

Polyester
à blouse

Grand lot
de patrons
1/2 PRIX

imprimé
et uni

Grand choix
de garnitures,
paillettes et
guipures de
toutes sortes

Spandex

pour costumes de
patinage et garnitures



Rayon complet
de tissus pour
costumes de théâtre

1454, rue Sicotte, St-Hyacinthe
773-8248



Une manif qu'Ottawa ne veut pas voir

TORONTO
Presse canadienne

Les autorités essaient de faire échouer une journée de manifestations massives avant son déclenchement, vendredi prochain, par des injonctions visant à empêcher la fermeture des aéroports et des transports en commun.

Les avocats au service du ministre de la Justice Allan Rock vont s'adresser au tribunal, mardi, pour présenter une requête visant à empêcher tout piquetage à ou près de l'aéroport international Pearson.

On s'attend à ce que près de 250 000 syndiqués et activistes sociaux descendent dans la rue dans le but de fermer les usines, les centres de tri du courrier, les chantiers de construction, une brasserie Molson, les bureaux du gouvernement et davantage de lieux de travail.

Un organisateur de la protestation s'est dite prête à se battre contre toute injonction en invoquant le droit à la liberté d'expression garanti par la Charte des droits.

«Je suis consternée devant tant de fureur», a lancé Linda Torney, la présidente du conseil du travail de Toronto. «Nous avons certainement réussi à attirer leur attention. A vrai dire, ils sont en train de nous aider.»

Se son côté, un leader syndical qui travaille à l'organisation de la journée de protestation contre les coupes du gouvernement de l'Ontario a prévenu que les menaces risquent de le faire revenir sur sa promesse de garantir la paix sociale à l'occasion de la prestigieuse course de chevaux de la Coupe des éleveurs le jour suivant.

«Certains des manifestants pourraient se retrouver au milieu de la piste de courses», a lancé visiblement en colère Gord Wilson, le président de la Fédération du travail de l'Ontario.

M. Wilson a conclu une entente avec le premier ministre Mike Harris et les responsables de la Coupe des éleveurs l'été dernier lorsque ces derniers avaient menacé de tenir la course de chevaux aux États-Unis au lieu de la piste Woodbine de Toronto.

«Je vois l'intervention de M. Harris dans tout ça», a déclaré M. Wilson en faisant allusion aux demandes d'injonction et à la menace d'une poursuite de 100 millions \$ de la part des propriétaires d'une aérogare privée.

Toronto sera la cinquième ville ontarienne à faire l'objet d'importantes manifestations de syndiqués. La première de cette série de manifestations avait eu lieu à London en décembre dernier.

ACURA

DEUX FAÇONS PASSIONNANTES DE ROULER EN TL 1997

Conçues à l'image de vos attentes, les deux Acura TL sont des chefs-d'oeuvre d'ingéniosité. Autant pour leur capacité d'accélération impressionnante, que pour l'expérience de conduite détendue qu'elles vous proposent.

Pour un temps limité

Acura 2,5 TL 1997

MODÈLE
GARNI DE CUIR
—
TRANSPORT ET
PRÉPARATION
INCLUS

448\$*

PAR MOIS / 36 MOIS



Pour un temps limité

Acura 3,2 TL 1997

498\$*

PAR MOIS / 36 MOIS

TRANSPORT ET
PRÉPARATION
INCLUS



ACURA

Une vision qui inspire
un élan de passion.

* Tarifs de location-bail de 36 mois, établis pour la 2.5TL, modèle UA264V (total des paiements : 16 128 \$), et pour la 3.2TL, modèle UA364V (total des paiements : 17 928 \$). Un acompte de 4 000 \$ pour la 2.5TL et de 4 900 \$ pour la 3.2TL, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Pour la 2.5TL et la 3.2TL, allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 \$ par km supplémentaire), et taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle prédéterminée. Offre disponible seulement par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Sujet à l'approbation du crédit. Les deux premiers services d'entretien (pièces en sus) sont compris dans les prix de location-bail des Acura 2.5TL et 3.2TL.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIAIBLES

Elegance
ACURA

1325 Principale
Granby 378-4969



VENDRE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER.
Il y a une rubrique
pour vous dans les
**PETITES ANNONCES
CLASSÉES**
de LA VOIX DE L'EST
375-8888 La Voix de l'Est

L130189

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

33

19

19

19

ÉCONO-BRÈVES

JPC absorbe les pharmacies Mayrand

LONGUEUIL (PC) — Les pharmacies Mayrand, acquises récemment par le Groupe Jean Coutu, afficheront la bannière PJC à compter d'aujourd'hui. « Cette nouvelle acquisition nous permet d'augmenter nos parts de marché, dans un environnement commercial hautement compétitif », a dit le président du Groupe, François Coutu. Par ailleurs, une nouvelle succursale PJC, la 235e, ouvre ses portes à Nicolet. Le Groupe PJC emploie plus de 9000 personnes.

Sico: hausse du bénéfice net

MONTREAL (PC) — La période de trois mois terminée le 27 septembre a permis une amélioration de la rentabilité et de la situation financière de Sico, qui a vu son bénéfice net s'accroître de 798 000 \$, pour s'élever à 1 295 000 \$ comparativement à 497 000 \$ au même trimestre de l'année précédente. Le bénéfice par action s'est établi à 0,26 \$, par rapport à 0,10 \$ en 1995.

Bénéfice net de 8 millions \$ chez Domtar

MONTREAL (PC) — Domtar a enregistré un bénéfice net de 8 millions \$, soit un bénéfice net de 5 cents par action ordinaire, pour le trimestre terminé le 30 septembre, comparativement à un bénéfice net record de 91 millions \$, soit un bénéfice net de 69 cents par action ordinaire, réalisé à la même période l'an dernier. Les ventes nettes des activités poursuivies se sont établies à 510 millions \$ au troisième trimestre, par comparaison à 604 millions \$ à la même période en 1995.

Avenor améliore son bénéfice

MONTREAL (PC) — La compagnie Avenor a annoncé hier avoir réalisé un bénéfice d'exploitation de 43 millions \$ sur des ventes de 550 millions \$, lors du troisième trimestre terminé le 30 septembre. Lors de l'exercice correspondant de 1995, le bénéfice d'exploitation avait été de 200 millions \$ sur des ventes de 730 millions \$. Selon Avenor, des prix plus bas et une diminution des expéditions de papier journal et de pâte expliquent le bénéfice d'exploitation moindre réalisé lors du troisième trimestre de 1996, comparé au même trimestre de l'an dernier.

Nouvelles commandes chez SR Telecom

MONTREAL (PC) — SR Telecom a annoncé hier par voie de communiqué la signature d'un contrat d'environ 6 millions \$ avec ARENTO, la compagnie nationale de téléphonie d'Égypte. Ce contrat a été accordé à SRT dans le cadre d'un appel d'offres international, en concurrence avec de grands fournisseurs européens et japonais. SRT a également annoncé avoir reçu une commande d'expansion de 6 millions \$ de la « Rural Telephone Services Company of Thailand » (RTS). SR Telecom conçoit, fabrique et met en marché des réseaux hertziens sans fil pour la fourniture et la modernisation de systèmes téléphoniques.

Les papetières veulent moins polluer

MONTREAL
Presse canadienne

L'industrie des pâtes et papiers a annoncé cette semaine le lancement d'un programme de recherche quinquennal de 88 millions \$ pour la mise au point de technologies pour réduire la pollution.

Le projet mettra l'accent sur les nouvelles techniques dites de circuits fermés qui visent la prévention de la pollution plutôt que son traitement.

Le gouvernement fédéral y apportera une contribution de 15 millions \$ dans le cadre de son programme de partenariat en matière de technologie qui prévoit d'ailleurs le remboursement de la somme en cas de commercialisation de la technologie.

L'Institut canadien de recherche sur les pâtes et papiers consacrera 12 millions \$ de son budget annuel de 35 millions \$ au programme, a indiqué Cyril Doucet, le vice-président de l'organisme.

Les fonds d'exploitation seront partagés avec les installations de moindre importance que possède l'institut à Vancouver, tandis que le laboratoire de Montréal connaîtra aussi une expansion dont le coût s'élèvera à 13 millions \$.

L'industrie a investi 5 milliards \$ entre 1988 et 1995 dans la nouvelle technologie de blanchiment et les installations de traitement secondaire pour éliminer de façon efficace les dioxines et les furannes et réduire considérablement les autres polluants dans le flux des effluents d'un océan à l'autre, a déclaré pour sa part Pierre Monahan, le président de Produits forestiers Alliance.

Dionne Tanguay

Avocates

Pascalie Tanguay, LL.B.

372, rue Principale, Granby
776-2070 Téléc.: 776-2071

MAIGRIR DEUX FOIS PLUS VITE

Publi-reportage

Alors qu'aux États-Unis, la rage est aux pilules pour maigrir, des études récentes démontrent qu'elles sont en réalité peu efficaces et surtout dangereuses pour la santé. Or, en suivant un programme de motivation seulement 12 minutes par jour, une personne peut perdre deux fois plus de poids avec le même régime alimentaire.

Une étude présentée au 5e Congrès international sur l'obésité en Israël par le Dr Maurice Larocque a montré que, en suivant le même régime pendant 16 semaines, un groupe qui faisait des exercices de motivation a perdu 40 lb, alors qu'un groupe qui n'en faisait pas n'a perdu que 21 lb. Maigrir, ça se passe dans la tête!

MAINTENANT À GRANBY

Il y a maintenant une Clinique Motivation Minceur à Granby. Nous utilisons les outils de motivation et les plans alimentaires qui ont été développés par le Dr Maurice Larocque. Vous pouvez suivre votre traitement ici même avec le

Dr Dominic Larose
35 Principale, Granby 372-2133

Nadeau-Lessard
conseillers en gestion

Plus que jamais partenaire avec vous pour relever vos défis : Le cabinet-conseil Nadeau Lessard prend de l'expansion!

Publi-reportage

Afin de vous aider à relever les défis d'avenir de votre entreprise, le cabinet-conseil Nadeau Lessard annonçait récemment son expansion. Désormais appuyé par une équipe de nouveaux collaborateurs, dont plusieurs possèdent de nombreuses années d'expérience dans leur domaine respectif, le cabinet-conseil se fait complice de vos réussites.

Le conseil de gestion - Michel Nadeau

Entouré de son équipe, l'associé et cofondateur du cabinet, M. Michel Nadeau, saura vous aider à faire une analyse détaillée des coûts et bénéfices de vos projets et à planifier la réalisation de ceux-ci. Il peut effectuer le bilan de santé de votre organisation et vous accompagner dans les négociations d'affaires.

Ressources humaines/formation : François Lessard, Marcelle Léger et Danièle Bienvenue

François Lessard est, lui aussi, associé et cofondateur du cabinet. Il s'est entouré de deux nouvelles conseillères professionnelles, soit Mmes Marcelle Léger et Danièle Bienvenue. Conseillère en ressources humaines, Mme Léger a développé une grande expertise en accompagnant des dirigeants et des gestionnaires d'organisation vivant de grands défis. Elle pourra intervenir chez vous afin de développer des équipes de gestion et favoriser la création d'équipes semi-autonomes. Mme Bienvenue, quant à elle, est conseillère en ressources humaines auprès du personnel de support administratif et en enseignement de l'anglais, langue seconde. Ces trois professionnels vous conseilleront avec compétence sur la gestion de

vos ressources humaines, sur la consolidation de vos équipes, l'implantation de changements en entreprise, la formation et le perfectionnement des ressources humaines.

Production : André Kirouac

M. André Kirouac a oeuvré principalement auprès de la General Motors et de Hyundai Auto Canada Inc., deux entreprises qui se sont démarquées par leur performance. Il pourra vous aider à la performance de votre usine à l'aide d'une étude des processus et procédés de fabrication existants. Il vous aidera également à atteindre l'efficacité maximale de votre processus de fabrication et à accéder à une qualité de production supérieure.

Service à la clientèle : Marc Éthier

M. Marc Éthier a transformé le visage de plusieurs entreprises en apportant une énergie nouvelle par la magie du service. En outre, il a réorganisé le secteur du service à la clientèle dans plusieurs stations récréotouristiques et commerces de détail. Il peut évaluer la qualité de votre service d'accueil et de votre service à la clientèle ainsi que perfectionner et encadrer vos employés par ses sessions de formation.

Marketing : Michael Drolet

Grâce à son habileté à conjuguer les opportunités de croissance à vos forces stratégiques ainsi qu'à sa capacité d'analyse, Michael Drolet, vous permettra de maximiser l'impact des investissements de votre entreprise en marketing et en publicité par l'évaluation de vos stratégies marketing, par l'élaboration de plans de promotion et l'amélioration de la communication de vos stratégies à l'intérieur de votre organisation. Enfin, il vous conseillera quant à



Danièle Bienvenue, Marc Éthier, André Kirouac, Michel Nadeau, Michael Drolet et François Lessard.

vos slogans et logos qui véhiculent votre image corporative.

Depuis sa fondation, plus de cent organisations ont fait appel aux services du cabinet-conseil Nadeau Lessard. Leur recherche permanente de l'excellence et leur détermination à favoriser l'implantation de leurs recommandations démarquent leurs services et vous aideront à relever le défi des années 2000.

155, rue St-Jacques, bureau 2775 du Manoir, bureau 615,
403, Granby 375-8704 Sherbrooke (819) 829-9432



ski-doo
CÉLÉBRATION
 1997

**DES MOTONEIGES QUI
 VOUS DONNENT TOUT...
 SANS RIEN DEMANDER.**

Durant la promotion Célébration 1997, nos nouvelles motoneiges Ski-Doo vous offrent tout ce dont vous rêvez. Et vous n'avez rien à payer : aucun acompte, aucun intérêt et aucun paiement avant le 1^{er} janvier 1997** à l'achat d'une motoneige Ski-Doo neuve. De plus, obtenez une excellente valeur de rachat pour votre motoneige usagée et deux cassettes vidéo Ski-Doo gratuites† lors de votre visite chez un concessionnaire Ski-Doo. Venez profiter de Célébration 1997 dès aujourd'hui !



ski-doo
 DES MOTONEIGES À VOTRE MESURE.

**CENTRE DE LA
 MOTONEIGE**



VALCOURT enr.

9060 de la Montagne, Valcourt (514) 532-2262

**Sujet à l'approbation du crédit et aux modalités applicables. Taux d'intérêt de 17,25 % au Canada. Offre valable du 1^{er} septembre au 31 octobre 1996. Détails chez votre concessionnaire. † Jusqu'à épuisement des stocks. © Marques de commerce de Bombardier Inc. et/ou de ses filiales. © Bombardier Inc. 1996. Tous droits réservés.

L136153

Week-End

19

À six ans, elle donnait des migraines à ses profs avec ses colles du style «Qu'est-ce qu'on fait ici, sur cette planète dans l'univers?»
Trois décennies plus tard, Marie-Denise Pelletier se pose toujours des questions. Mais elle a aussi découvert le plaisir de vivre.



19

Place à «l'émotion pure»

GRANBY



Anne Normand

Le veston de tweed moule un silhouette très amincie. Et la flamboyante rouquine de jadis a maintenant le cheveu plus sage, tirant sur le caramel. Signes extérieurs d'une transformation plus profonde chez la chanteuse, qui débarque à *La Voix de l'Est* son sixième album sous le bras, avec une énergie débordante...

«Quand on commence à travailler sur un plan personnel, humainement et émotivement, le corps se sculpte: il suit ce qui se passe», dit-elle.

«J'ai encore un «15 livres» qui tient, mais c'est ma cuisse à moi: je l'assume plus, je l'aime plus!

Sortir de sa tête, ça fait qu'on est plus dans son corps...»

Et les cheveux?

«À cet âge-là, j'étais très provocatrice. C'était une façon de me faire remarquer, et de créer: j'étais un peu coiffeuse. Mais j'ai l'impression que j'étais une tête plus qu'une personne entière!»

Pas besoin d'enfoncer le clou: oui, Marie-Denise Pelletier a changé. Et l'album *Le sixième jour* — celui où Dieu créa l'homme et la femme, rappelle cette humaniste — en témoigne, notamment par sa sobriété.

«J'ai voulu laisser beaucoup plus de place à l'émotion pure», raconte-t-elle. «Depuis un an, je fais des spectacles assez intimes. Elle s'est gâtée, la chanteuse! Elle

prend sa place... Et je ne voulais pas me laisser enterrer par des musiciens. Je peux même me permettre des silences: c'est plus en douceur.»

«Je pense que je suis rendue dans une période de ma vie beaucoup plus calme», ajoute-t-elle. «Je ne veux plus prouver au monde entier que j'ai de la voix et que je sais chanter! Avant, je chantais pour me prouver quelque chose, me faire aimer, prendre ma place.»

«Maintenant, j'ai apprivoisé le plaisir. C'était péché chez nous, le plaisir! Sous toutes ses formes...»

«Chercher des solutions»

Librement, Marie-Denise Pelletier s'épanche. Sept ans de thérapie — aujourd'hui terminée — lui ont permis de «se connaître plus,

s'aimer plus». Et le courrier abondant de ses fans, qui lui disent souvent trouver dans ses chansons un réconfort, est devenu «plus valorisant» à ses yeux que le succès...

«Malgré que c'est l'fun de vendre des disques pour vivre — et payer mon hypothèque!», lance-t-elle en riant.

Car elle s'est achetée une maison à la campagne, réalisant du coup un grand rêve. «Ce métier-là est important, je suis contente de le faire. Mais ce n'est pas tout. La qualité de vie est importante.» Et elle passe par une foule de petites choses.

On a parlé, dans son cas, de «spiritualité». La chanteuse ne réfute rien, mais précise.

«Je ne suis pas James K. Field! Méditer, pour moi, c'est être totalement dans l'instant présent — si je coupe du bois, je coupe du bois,

si je chante, je chante! — et être capable de faire le vide. La spiritualité prend ce sens-là: c'est en application avec ce que je fais dans la vie de tous les jours. Je suis une fille qui s'est toujours posée des questions, qui a une quête de spiritualité...»

Bref, une fille qui cherche. Une humaniste, une «curieuse» — le mot est d'elle — qui présente, en bout de ligne, un album à son image. Et, grand coup de barre: c'est Marie-Denise Pelletier elle-même qui en co-signe la réalisation avec Carl Marsh.

«Ma thématique tourne beaucoup autour de la recherche de solutions pour améliorer des situations. Je parle beaucoup de la dualité homme-femme... Faire confiance en 1996, ce n'est plus simple comme dans le temps où tu te mariais, tu avais des enfants, et tu passais toute ta vie avec le même homme!»

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

37

19

Donato et Lamontagne à Richmond

RICHMOND — L'harmoniciste Alain Lamontagne (notre photo), bien connu également comme percussionniste avec son jeu de pieds endiablé, et le contrebassiste Michel Donato, l'un des piliers du jazz au Québec, monteront sur scène pour un spectacle conjoint le 26 octobre au Centre d'art de Richmond (1010 rue Principale Nord). Pour informations et réservations: (819) 826-2488.

photo La Voix de l'Est



Une exposition d'art visionnaire

GRANBY — Francine Brodeur, une artiste-peintre de la région de Granby, a réuni un groupe d'artistes en «art visionnaire» de partout au Québec pour une exposition collective qui sera présentée du 20 octobre au 2 novembre à la galerie Entre-Cadre, de Montréal (4897 boul. Saint-Laurent). C'est quoi, l'art visionnaire, direz-vous? Dans sa lettre, Mme Brodeur le définit comme «un mouvement en art qui exprime les préoccupations de la société à l'aube de l'an 2000: retour aux sources, médecine douce, recherche de l'énergie, ouverture de la conscience, etc.» Une vingtaine d'artistes au Québec pratiqueraient l'art visionnaire, qui existe chez nous depuis plus d'une vingtaine d'années et se retrouve entre autres dans des symposiums et des revues comme *Vie et Lumière* et le *Guide Ressource*. Pour en savoir plus, rendez-vous à la galerie ce dimanche 20 octobre, alors que les 11 exposants seront sur place pour rencontrer le public à compter de 15h.

Louise Forestier au Vieux Clocher

MAGOG — La chanteuse Louise Forestier montera sur la scène du Vieux Clocher de Magog le 26 octobre prochain. Le spectacle débute à 20h30. Pour réservations: (819)847-0470.

Les visages d'Yvan Lapierre

GRANBY — Le grand public est invité à venir découvrir les dessins au crayon de plomb et fusains du Granbyen Yvan Lapierre à l'occasion de son vernissage, qui aura lieu le dimanche 27 octobre, entre 9h et 14h, au centre d'accueil Marie-Berthe Couture. M. Lapierre y présente une série de 16 dessins illustrant surtout des visages. On peut le contacter au (514) 777-0800.

Alain Dumas au Palace

GRANBY — On l'a entendu au Zoo de Radio-Mutuel, sur quelques albums d'humour, à l'émission

Drôles de vidéos et maintenant à *Flash*, dont il est le co-animateur avec Patricia Paquin. Voici qu'aujourd'hui, Alain Dumas monte sur scène avec un spectacle bien à lui, regroupant une dizaine de nouveaux personnages burlesques dont son célèbre Jean-Guy Hood. On pourra les découvrir ce dimanche 20 octobre, alors que l'humoriste sera de passage au théâtre Palace à compter de 20h. Le coût d'entrée est de 25\$.

Eric Raymond à la Maison Blanche

GRANBY — Le jeune photographe granbyen Eric Raymond présente jusqu'au 9 novembre au bar La Maison Blanche sa première exposition dans nos murs. On y retrouve 11 photos en noir et blanc et en couleurs combinant portraits et photographies publicitaires. Dans la première catégorie, les visiteurs pourront reconnaître deux visages très familiers: ceux de l'animateur et comédien d'origine granbyenne Luc Senay, et du célèbre rockeur Eric Lapointe... On peut visiter l'exposition aux heures d'accueil de la Maison Blanche.

Finaliste au Prix du Gouverneur Général

MONTRÉAL — Sylvie Desrosiers, une auteure d'Abercorn, se retrouve en lice pour l'un des Prix littéraires du Gouverneur Général de 1996, qui seront remis par Roméo Leblanc en personne le 12 novembre lors d'une cérémonie au Monument National, à Montréal. Mme Desrosiers est finaliste dans la catégorie «littérature de jeunesse — texte» pour son roman *Le long silence*, publié aux Éditions de la Courte Échelle. «Ce roman est une suite de réflexions très profondes sur le suicide, rédigées d'une manière exceptionnelle. L'auteur s'interroge, faisant le tour de toutes les



Une Interprétation signée Diane Normandin

COWANSVILLE — Le Comité de la culture de Cowansville accueillera du 26 octobre au 7 novembre à la galerie Bruck l'exposition *Interprétation*, de l'artiste granbyenne Diane Normandin. Les visiteurs y découvriront des collages et des peintures qui se veulent des interprétations contemporaines du Couronnement d'épines du Titien, qui date du 16e siècle. Le vernissage de l'exposition aura lieu le 26 octobre à 14h à la galerie, 225 rue Principale. Les heures de visite sont de 13h à 17h du mercredi au vendredi, et de 14h à 16h les week-ends.

photo La Voix de l'Est

qu'on peut se poser en présence d'un tel événement. Loin d'être morbide, ce joyau d'écriture, d'une grande justesse de ton, nous réconcilie avec la vie» peut-on lire dans le document expédié par le Conseil des Arts du Canada au journal. Rappelons que deux auteurs de la région, Gérard Tougas de Granby et Robert Lalonde de Sainte-Cécile-de-Milton, ont remporté aux cours des dernières années un Prix du Gouverneur Général dans la catégorie roman.

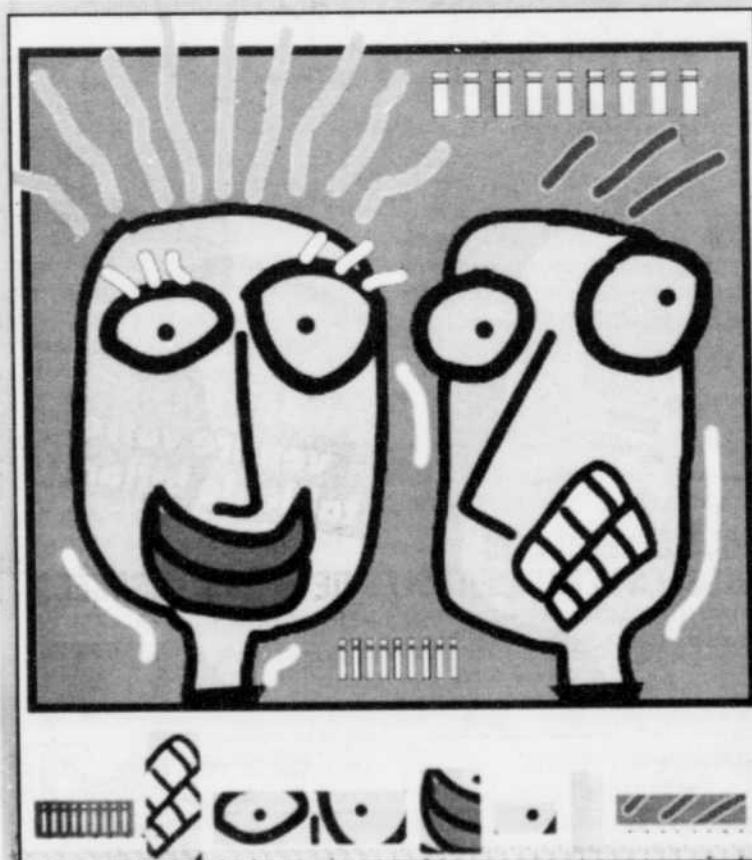
Soirée internationale de performance

GRANBY — Lee Wen, de Singapour, Irma Optimist de la Finlande, et Tari Ito, du Japon, sont les artistes invités de la Soirée internationale de performance Asie-Europe, qui sera présentée le 23 octobre à 19h30 au Centre d'essai en arts visuels le Haut 3e Impérial, à Granby (64 rue Cowie). Mme Optimist — un nom d'emprunt pour une artiste qu'on dit «interactive, satirique et ludique» — «ajoute (dans sa performance) l'humour caustique à un curieux mélange de happening, et ouvre un espace trouble dans le champ de la logique scientifique». Dans le cas de Lee Wen, un artiste qui vit et travaille à Singapour et au

Japon, on parle de performances «chargées d'un contenu social et politique». Enfin, la Japonaise Tari Ito «explore l'identité sexuelle dans des performances multimédias». Ces performances sont issues du 9e Festival d'art action multimédia organisé par le Lieu, centre d'essai en actuel à Québec, qui se déroule dans la Vieille Capitale entre le 17 et le 27 octobre — et en réseau à Granby, Joliette et Alma. L'entrée est libre.

Meurtre et mystère à l'Halloween

ROXTON POND — Vous vous sentez l'âme d'un Columbo? La Cabane familiale de Roxton Pond met à l'affiche le 26 octobre un souper «meurtre et mystère» avec la comédie *Les réalisateurs*. Les spectateurs seront invités à mener une enquête à l'aide de comédiens tout en profitant d'un repas de quatre services. Le coût de l'activité est de 33,50\$ par personne. Et l'on invite les gens à se costumer pour célébrer l'Halloween... Pour informations et réservations: (514) 378-6881.



Impro: Verts versus Mauves

GRANBY — Les Verts affrontent les Mauves, ce soir au café étudiant du Cégep de Granby, dans le cadre des activités du calendrier régulier de la LAIR (Ligue amateur d'improvisation régionale). Étincelles en vue? Ces deux équipes sont en quête de leur première victoire de la saison... Ça débute à 20h. Le coût d'entrée est de 2\$.

infographie Michel-Saint-Jean

Les films en ville (semaine du 18 au 24 octobre)

Cinéma Fleur de Lys
D3, les Mighty Ducks: lundi au vendredi: 19h, 21h30. Week-end: 14h, 16h30, 19h, 21h30
La correction: lundi au vendredi: 18h45, 21h40. Week-end: 12h45, 15h45, 18h45, 21h40
Le couloir de la mort: lundi au vendredi: 19h05, 21h35. Week-end: 14h05, 16h35, 19h05, 21h35
L'ombre blanche: lundi au vendredi: 19h15, 21h15. Week-end: 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15
Souviens-toi Charlie: mardi au

vendredi: 19h, 21h30. Samedi, dimanche, lundi: 14h, 16h30, 19h, 21h30
Cinéma des Galeries de Granby
Deux jours dans la vallée: lundi-vendredi: 19h30, 21h30. Week-end: 13h30, 15h30, 17h30, 19h30 et 21h30
Le club des ex: lundi-vendredi: 21h. Week-end: 13h, 17h et 19h
Le fantôme des ténèbres: mardi à vendredi: 19h15, 21h15. Samedi, dimanche et lundi: 13h15, 15h15, 17h15, 19h15 et 21h15
L'homme idéal: lundi-vendredi: 19h. Week-end: 15h, 19h.

L'ombre d'un doute: papa — ou maman? — a raison...

Anne Normand

GRANBY

Comment réagiriez-vous si la police débarquait chez vous un soir en accusant pratiquement votre fiston chéri de... meurtre?

Une grossière erreur, direz-vous? Mais supposons, juste pour voir, que le fiston en question, que vous croyiez pourtant bien peinard dans sa chambre, se soit envolé sans crier gare. Et que vous découvriez dans sa voiture un eric et un gant taché de sang.

De deux choses l'une. Ou vous continuez de croire mordicus à son innocence et vous vous dites qu'il y a une explication logique à tout ça — et dans ce cas, vous colaborez sans problème avec la police. Ou, croyant que Junior a perdu les pédales et n'écoutez que votre amour, vous vous empressiez de faire disparaître tout indice compromettant. Et alors, pour ce qui est de la coopération, les policiers peuvent toujours repasser.

Supposons maintenant que votre conjoint et vous ne vous entendiez pas du tout sur l'attitude à adopter...

C'est sur cette trame de fond assez fascinante que se déroule l'intrigue de *L'ombre d'un doute*, un thriller psychologique de Barbet Schroeder mettant en vedette les méga stars Liam Neeson (*La liste de Schindler*) et Meryl Streep.

Attention: le terme «psychologique», dans ce cas-ci, n'a rien de superflu. Car vous apprendrez bien avant la fin si le jeune Jacob Ryan (Edward Furlong, dont le



ton geignard est malheureusement fatigant dans la version française) a bel et bien tué sa copine Martha, comme la police de la petite ville américaine de Highland l'en soupçonne.

Et sans brûler de punch, vous verrez aussi que les notions de culpabilité ou d'innocence ne sont pas toujours tranchées au couteau. Rien ne l'est du reste dans le film de Barbet Schroeder, qui navigue constamment en eaux troubles et démontre clairement que des points de vue opposés peuvent être aussi défendables l'un que l'autre.

Ainsi le papa Ben Ryan (Liam Nelson) s'estime-t-il entièrement justifié d'avoir détruit des «preuves» qui pourraient nuire à son

fil. Pour convaincre sa femme Carolyn (Streep), il recourra même à l'exemple d'Abraham, dans la Bible, qui avait accepté de sacrifier son fils Isaac à la demande de Dieu... «Abraham, qui voudrait de cet homme pour père?», lui lancera-t-il au visage.

Gros déchirements familiaux à l'horizon.

Joué par des comédiens de haut calibre, *L'ombre d'un doute* fournira matière à quelques solides discussions dans les chaumières. Un film intelligent, sensible — malgré quelques scènes un peu fleur bleue, et un côté agaçant «petite famille parfaite» qu'un drame va secouer (maman est médecin, papa sculpteur, et la maison de rêve dans laquelle ils élèvent leurs deux beaux enfants pourraient faire la une d'un magazine de décoration...)

Mais la finale, vous verrez, s'écarte à cent milles à l'heure du scénario hollywoodien classique...

Erreur sur la personne... ou sur le scénario?

GRANBY
AN

Coup d'éclat du cinéaste Gilles Noël que d'avoir réuni sur une même affiche les vedettes d'*Omertà* (Michel Côté) et de *Scoop* (Macha Grenon)! C'est d'ailleurs là l'unique intérêt de cet interminable et profondément ennuyant *Erreur sur la personne*, que je vous avoue franchement avoir été incapable de supporter jusqu'à la fin...

Côté y joue l'inspecteur Renard, un policier devenu sourd à la suite d'une blessure à la tête, qui est chargé d'enquêter sur

une mystérieuse jeune femme (Grenon), soupçonnée d'être l'auteur d'une série de vols. La belle, si je me souviens bien, attirait ses victimes en plaçant dans les journaux des petites annonces alléchantes...

Voilà, en gros, ce qui se dégage de la première heure. Le problème, c'est qu'on met justement une heure pour y arriver — et qu'on passe par un tas de sous-intrigues assez emberlificotées, merci.

Si vous voulez en savoir plus, c'est à vos risques et périls...



10 %
RABAIS DE
sur tous nos
manteaux d'hiver

20 %
RABAIS DE
sur nos
vêtements
automne-hiver

Grandeurs à partir de 2 ans. Nous avons aussi les tailles petites
Plan mise de côté disponible

Boutique France

290, boul Boivin Granby
378-6511

MasterCard
VISA

L131406

l'Atelier du billard
le centre d'amusement maison

BESOIN D'UNE TABLE DE BILLARD? d'accessoires? de décorations?

À des prix défiant toute compétition!

Besoin de vendre votre table de billard?

NOUS EFFECTUONS AUSSI LA VENTE DE TABLES DE BILLARD USAGÉES
• VENTE • ACHAT • ENTRETIEN • RÉPARATION • INSTALLATION

Contactez une équipe jeune et dynamique qui s'y connaît en matière de billard.

Long	X	Denison	Cowie	St-Jacques
Mountain				Principale

Stéphane Pouliot

Stéphane Cadieux

18, rue Long, Granby 375-0766

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

39

KUALA LUMPUR
Associated Press

La Malaisie s'habitue à Michael Jackson

Les affaires semblent s'arranger pour Michael Jackson en Malaisie.

Le vice-premier ministre Anouar Ibrahim a fait savoir jeudi que l'artiste pourrait finalement se produire en concert à Kuala Lumpur, la capitale, après s'être vu refuser l'organisation d'un spectacle

le 27 octobre dans l'état de Selangor par les autorités locales.

«Nous avons donné notre accord pour autoriser le concert. Compte-tenu de cela, nous n'aurons pas d'autre option que de dire oui», a déclaré M. Anouar.

Les autorités de l'état de Se-

langor se sont opposées à la tenue d'un concert, au motif que cela pourrait avoir «un impact sur les jeunes». Il y a trois ans, elles avaient interdit à Michael Jackson de se produire sur scène, arguant qu'un spectacle allait à l'encontre de la culture locale.

Plus de la moitié des 19 millions d'habitants sont musulmans et l'Islam est religion d'Etat.

Jo Jo Entertainment, l'entreprise qui s'occuperait du concert de la star américaine en Malaisie, a fait savoir qu'elle avait demandé l'autorisation d'organiser le specta-

cle dans le stade Merdeka à Kuala Lumpur, d'une capacité de 35 000 places. Ce qui pourrait poser un problème pour satisfaire les fans du chanteur. Plus de 50 000 billets ont été vendus pour le concert qui devait avoir lieu dans l'état de Selangor.



Mariette aime l'aventure... sauf quand il est question de son avenir financier.

Voilà pourquoi les Obligations d'épargne du Canada se retrouvent chaque année sur son parcours financier. D'abord, leurs taux vont augmenter au cours des dix prochaines années. Ensuite, grâce à leurs taux minimums garantis, vous êtes assuré que les taux affichés dans cette offre ne baisseront jamais, et qu'ils peuvent être haussés si les conditions du marché le justifient. Finalement, les Obligations d'épargne du Canada sont encaissables en tout temps et elles sont comme toujours entièrement garanties par le gouvernement du Canada.

7,00%
AN 7

7,25%
AN 8

8,00%
AN 9

8,75%
AN 10

Vous pouvez les acheter auprès de votre institution financière ou votre courtier, sans aucun frais; ou au moyen de retenues sur le salaire. Cette année, vous pouvez vous procurer des Obligations jusqu'à concurrence de 200 000 \$; elles sont même admissibles au REER. Depuis cinquante ans déjà, les Obligations d'épargne du Canada contribuent à la force de notre économie; elles aident aussi Mariette à faire son chemin, car elle le sait, les Obligations d'épargne du Canada sont le meilleur placement... garanti!

3,00%
AN 1

4,00%
AN 2

5,00%
AN 3

6,00%
AN 4

6,50%
AN 5

6,75%
AN 6

OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

En vente jusqu'au 1^{er} novembre. Composez le 1 800 575-5151 ou visitez notre site web: www.csb-oeec.ca

Canada

De drôles d'oiseaux reprennent leur envol

Philippe Zeller
Presse Canadienne

On craignait qu'ils se soient envolés à tout jamais, victimes de l'animosité apparue entre les frères Robinson, Chris et Rich, leaders de l'ensemble. Pourtant, les Black Crowes sont là. Et en meilleure forme que jamais à en juger par leur quatrième album, «Three Snakes And One Charm».

«Well, nous ne sommes pas différents des autres groupes, ou familles si l'on veut», analyse le bassiste Johnny Colt, tuant le temps dans sa chambre d'hôtel de Columbus, dans l'Ohio, quelques heures avant de monter sur scène. Dimanche, les Crowes se poseront à Montréal pour la première fois en plus de trois ans.

«Nous avons grandi au sein de ce groupe, poursuit-il. Nous étions de jeunes gens à nos débuts et ça faisait six ans que ça durait. Après trois albums et autant de tournées, nous avons atteint une certaine limite. Il a donc fallu que nous nous demandions: 'On continue ou on cesse tout?'»

Fruit de cette réflexion, «Three Snakes» est l'oeuvre d'un groupe libéré de la tension qui avait fait la réussite d'«Amorica» (1994) avant de croître au point de se révéler insoutenable. Enregistré dans des conditions quasi idylliques au «Chateau de le Crowe», une maison louée par les Crowes dans leur ville d'origine d'Atlanta, en Géorgie, le disque déçoit quelque peu à la première écoute, son côté détendu retenant davantage l'attention que la finesse des compositions signées Robinson ou la

justesse de l'interprétation de Chris (chant), Rich (guitare), Marc Ford (guitare), Eddie Harsch (claviers), Steve Gorman (batterie) et Colt. Une impression toutefois bien emportée par la magie d'un groupe au sommet de son art.

A l'instar d'«Amorica», «The Southern Harmony And Musical Companion» (1992) et «Shake Your Money Maker» (1990), ce nouveau chapitre s'inscrit dans la longue tradition musicale américaine, blues, gospel, soul, funk, country, bluegrass et psychédéisme se côtoyant dans un rock à la fois figé dans le temps, ancré dans le présent et tourné vers le futur. Mais plus que ses prédécesseurs, «Three Snakes» parvient à marier diversité de style et cohésion. Paradoxal?

«Tout ça provient de la même source», explique simplement Colt.

Fils de Stan Robinson, un musicien de bluegrass étant déjà passé au Grand Ole Opry de Nashville, temple de la country, Chris et Rich ont toujours baigné dans la musique, toutes sortes de musique. Au point où les dénigreurs des Crowes se contentent de ne voir en eux qu'un pâle carbone de leurs influences les plus évidentes, Rolling Stones, Faces, Allman Brothers ou encore Humble Pie, niant ainsi au groupe le droit à une identité propre.

«J'ai toujours eu le sentiment que nous étions les Black Crowes, assure néanmoins le bassiste. Je suis certain que les gens vont continuer à nous comparer à d'autres

mais ça n'a pas vraiment d'importance.»

Intégrité

Dès leur envol, les Black Crowes ont acquis la curieuse réputation d'emmerdeurs intègres. Grande gueule notoire, Chris Robinson n'a jamais fait de mystère de son penchant pour la marijuana, ne riant également pas une occasion de dire tout le mal qu'il pense de la commercialisation à outrance du rock. Au point où ses croassements devaient valoir au «band» de se faire larguer par ZZ Top, dont il assurait quelques premières parties, en 1991.

Aujourd'hui encore, les Crowes tournent le dos aux vastes arènes que leur destinent pourtant des ventes de 11 millions d'albums, préférant se produire dans de petits théâtres, plus intimes, où ils peuvent exploiter à fond les quelque 90 titres de leur répertoire.

«Je ne veux pas donner sans arrêt le même spectacle. Pas mal de gens nous suivent de ville en ville et ils ne souhaitent pas assister au même 'show' une fois après l'autre. Chaque soir est différent du précédent, procure une nouvelle sensation...»

En cette époque où pullulent les artistes aux motivations pas toujours pures, les Crowes font donc partie d'une espèce en voie de disparition. Encore là, Colt préfère ne pas en faire de cas.

«A un certain moment, nous avons subi une pression énorme afin que nous changions nos méthodes, reconnaît-il. On pourrait



Rich Robinson, guitariste du groupe les Black Crowes qui arrivent à Montréal après une absence de trois ans.

photo Presse canadienne

croire qu'il nous a fallu une réelle volonté pour y résister mais ce n'est pas le cas. Ce n'est là que notre façon de faire.»

Après cela, qui s'étonnera que ces drôles d'oiseaux suscitent des sentiments diamétralement oppo-

sés? Adorés par les uns, détestés par les autres, les Black Crowes ne laissent personne indifférent.

«Ca me semble tout à fait approprié. C'est en tout cas notre façon de réagir face aux choses: il n'y a pas de juste milieu possible.»

SPECTACLE MUSICO-PHONIE

Au profit de :
La Fondation du Manoir Ronald McDonald

Viens «voir» et «entendre» La Troupe
Musico-phonie

avec le spectacle le plus «CHAUD» pour le temps des fêtes!!!



Photo : DeLottinville

Avec son et lumière, décors superbes, 35 choristes, 10 musiciens et la participation d'enfants

On vous promet une soirée inoubliable!

AU PALACE, LES VENDREDI ET SAMEDI 22 ET 23 NOVEMBRE 1996 À 20 H

Billets en vente aux guichets du Palace et autres points de vente à partir du 14 octobre 1996.

EN COLLABORATION AVEC CITE 102.7 FM ROCK-DÉTENTE



L122403

JE DONNE,

JE CHANGE

Centraide
Richelieu Yamaska

(514) 773-6679

Céline Dion au sommet

NEW YORK (Reuter) — Céline Dion est toujours en tête du palmarès américain pour son album «Falling Into You».

L'album domine le classement pour une deuxième semaine consécutive.

La deuxième place revient à

«Home Again», l'album de réunification de New Edition. La bande sonore du film «Set It Off» est au troisième rang.

Deep Purple à Montréal

MONTREAL (PC) — Vieux d'un quart de siècle, Deep Purple s'amène à Montréal.

Le groupe rendu célèbre par

«Smoke On The Water» sera en spectacle au Théâtre Saint-Denis le jeudi 21 novembre.

Les billets seront mis en vente à compter de samedi.

Anthony Hopkins sur pied

CANMORE, Alberta (PC) — L'acteur Anthony Hopkins est de retour au travail et dit se sentir

mieux que jamais après avoir subi une opération au cou dans un hôpital de Calgary, la semaine dernière.

Le comédien britannique a repris le tournage de «The Bookworm» à Canmore, dans les Rocheuses, cinq jours à peine après son intervention chirurgicale.

«Je me sens encore plus solide qu'avant. Je regrette de ne pas l'avoir fait plus tôt», a dit l'acteur, lauréat d'un Oscar.

L'intervention qu'a subie Sir Hopkins visait à retirer une partie d'un disque cervical endommagé, qui faisait souffrir le comédien depuis des mois.

Anthony Hopkins a indiqué que ses collègues de travail, dont Alec Baldwin et l'actrice et mannequin Elle MacPherson, ont fait preuve de beaucoup de compréhension et réorganisé leurs horaires pour tenir compte de sa situation.

Pour une bonne affaire!

ANNONCES 375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

EAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

Un rendez-vous à l'Européenne

Au coeur du Centre-ville, un petit resto super chouette à l'heure du lunch ou pour un souper en tête-à-tête, le Bistrot du Gourmet est votre rendez-vous par excellence.

Repas complet servis du lundi et mardi de 9h à 18h et du mercredi au samedi de 9h à 22h

Le Gourmet Bistrot

22 ST-JOSEPH, GRANBY 378-3220

ST-EAK
FRUITS DE MER
PÂTES
SALADE
PIZZA

Tous les jours
AILES DE POULET
25 ¢
ch.
(servies au bar)

CENTRAL PARK Resto Bar

Oktoberfest

DU SAMEDI 19 AU JEUDI 31 OCTOBRE 96

DÉGUSTATION DE BIÈRE EN FUT
(DAB, BASS, GARGOUILLE)

- SAUCISSES allemandes
- CHOUCROUTE

NOMBREUX PRIX DE PRÉSENCE

<p>SUPER BUFFET samedi soir</p> <p>Rosbif, Crevettes Cuisses de grenouilles À VOLONTÉ</p> <p>12,95 \$</p>	<p>BRUNCH DU DIMANCHE dès 10 h</p> <p>Fesse de porc et jambon À VOLONTÉ</p> <p>7,95 \$</p>
---	--

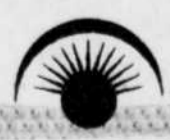
RÉSERVEZ TÔT POUR VOS PARTYS DES FÊTES!

604 Principale, Granby 777-7753

Ne les laissez pas dans le noir!

Vous avez le don pour qu'ils s'en sortent.

1 800 463-2363

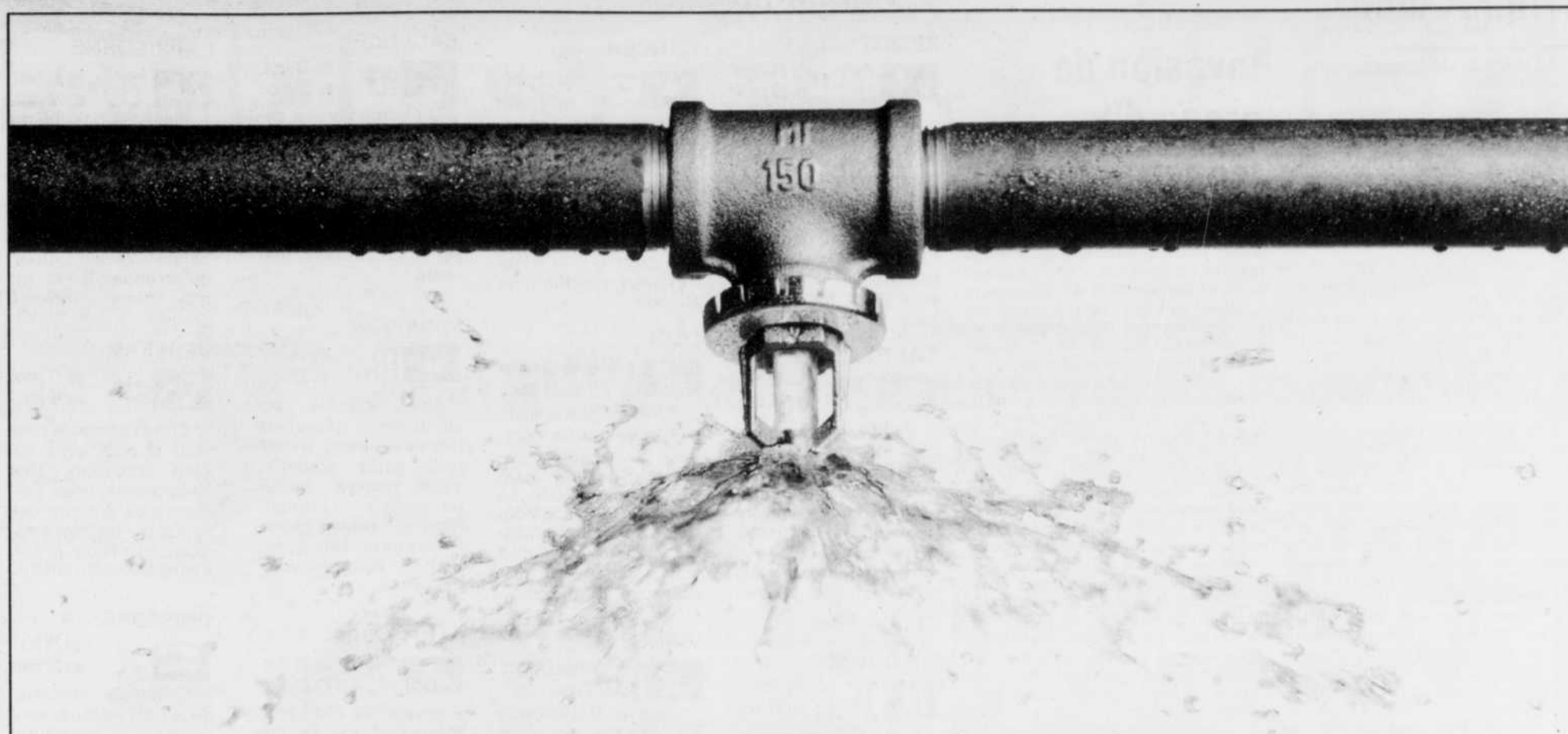


Association des dépressifs et des maniaco-dépressifs

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

45

19



UN LOOK D'ENFER



Sunfire GTX

209 \$^{*}
/mois
location 36 mois

ET SON PRIX N'EST PAS UNE DOUCHE FROIDE.

- Aileron arrière
- Moteur 2,2 litres
- Boîte manuelle à 5 rapports
- Freins antiblocage aux quatre roues
- Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs
- 2 sacs gonflables
- Système antivol PASSLock



LA PASSION DE CONDUIRE



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules de base neufs 1997 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec versement initial (ou échange équivalent) de 2658 \$. Dépôt de sécurité de 300 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Sujet à l'approbation du crédit. Préparation et transport inclus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 8¢ du kilomètre après 60 000 km. L'Assistance Routière et la Garantie GM TOTAL™ sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1997 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. * Rabais aux diplômés-taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.

LA VOIX DE L'EST — samedi 19 octobre 1996

51

19

19

*"Nous sommes enchantés...
vous pouvez devenir nos
voisins et profiter de
la belle vie!"*

CHAMBOURG... C'EST UN P'TIT COIN DE PARADIS

*Choisissez votre
maison*

- Jumelé 1 étage
- Jumelé 2 étages
- Bungalow
- 1-2-3-4 chambres



*Laissez-vous charmer
par le décor*

- Lac • Plage
- Piscine • Estriade
- Ski • Natation
- Pêche
- À 15 min. de Granby

Toutes nos résidences sont construites par des entrepreneurs accrédités
FIEZ-VOUS AUX GENS SATISFAITS



Éric Désaulniers
Anciennement de
St-Jean

"Mon amie travaille à Magog, et moi à Granby. Chambourg... c'est parfait pour nous. Nous apprécions beaucoup la paix et la tranquillité au bord du lac. Ce que j'aime le plus c'est de pouvoir sauter dans la piscine et de ne pas avoir à la nettoyer et à l'entretenir."



Manon Clermont
Anciennement de
Granby

"À Chambourg, on est près de tout et on vit en pleine nature. Ici on est en vacances à l'année, avec la plage, la piscine, les montagnes... Nous avons emménager dans notre nouvelle maison 1 semaine plus tôt que promis. Merveilleux, tout était parfait, sans anicroche."



Sylvain Audet
Anciennement de
Sherbrooke

"J'ai eu plusieurs maisons, mais je n'ai jamais eu le plaisir de faire affaires avec un promoteur aussi dévoué pour ses clients. D'habitude le promoteur fait sa vente et se débarasse rapidement du client en le refilant tout simplement à l'entrepreneur. À Chambourg, Paul Masse vit sur les lieux et s'occupe de vous constamment. Même après avoir emménagé, votre confort et votre satisfaction semblent être son seul souci."

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE À BAS PRIX

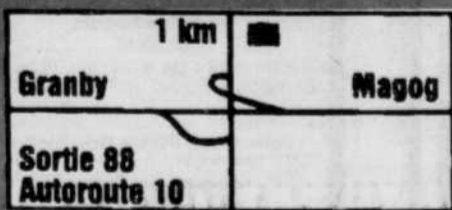
0% à l'offre
d'achat

Intérêts

3%

Subvention privée
pour taxes municipales
et scolaires

Un endroit unique pour vivre en paix!



LES TERRASSES CHAMBOURG SUR-LE-LAC

Conseillers à votre service 7 jours / semaine de 9 h à 19 h

539-4215



